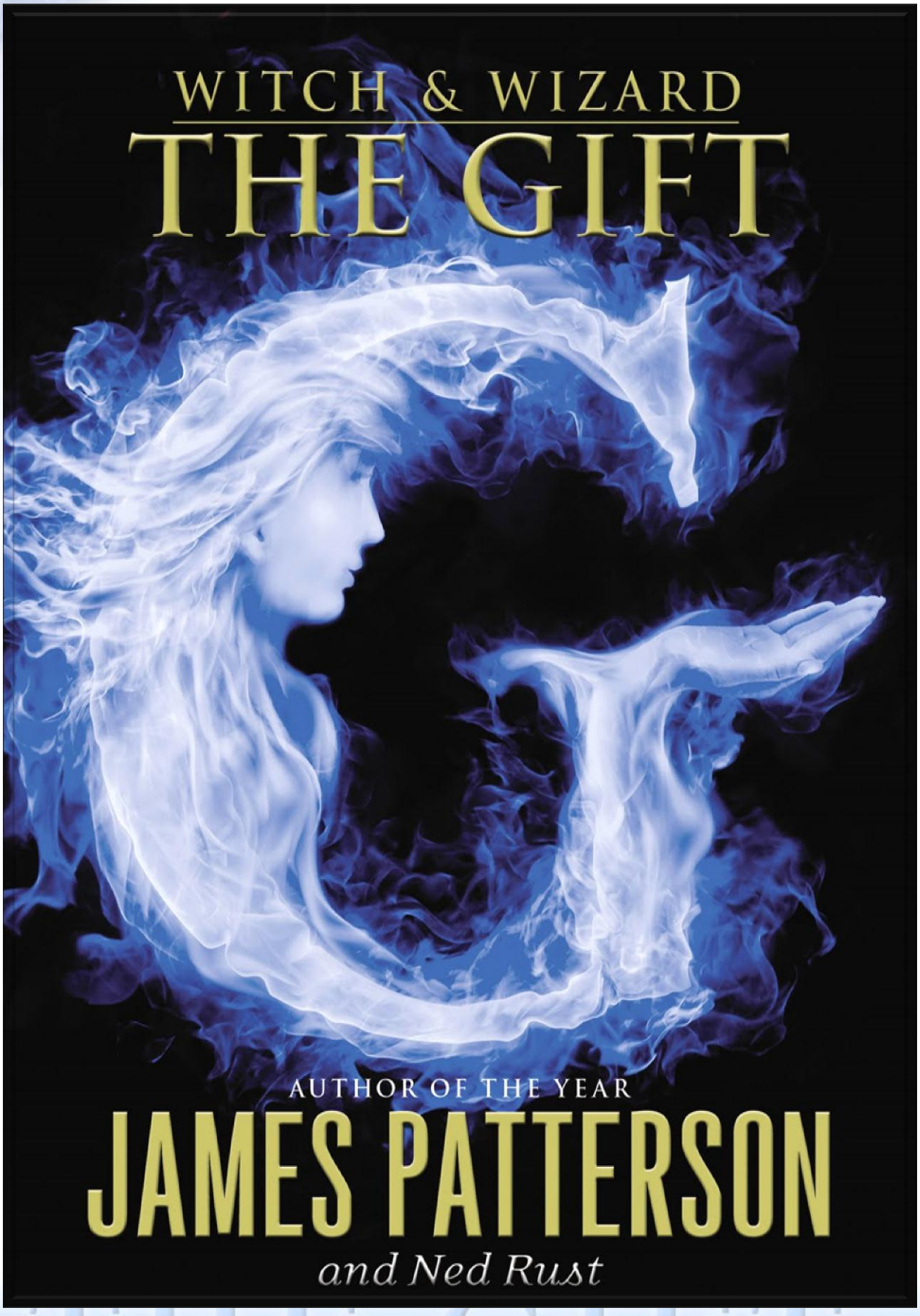

WITCH & WIZARD
THE GIFT
AUTHOR OF THE YEAR
JAMES PATTERSON
and Ned Rust

La Bruja y El Mago

El Don

JAMES PATTERSON

y Ned Rust

THE GIFT

Sinopsis

Traducido por Carlos

Cuando Whit y Wisty fueron arrestados por las malvadas fuerzas del régimen tiránico conocido como el Nuevo Orden, apenas pudieron escapar con vida. Ahora son parte de una comunidad escondida de adolescentes como ellos, donde Whit y Wisty se han establecido como líderes de La Resistencia, dispuestos a sacrificar cualquier cosa para salvar a niños secuestrados y brutalmente encarcelados por el Nuevo Orden.

Pero el Único tiene otros planes guardados para ellos: Él necesita a Wisty, pues ella es "La Única Que Tiene El Don". Mientras tratan de entender lo que eso significa, las aventuras llenas de suspenso de Whit y Wisty a través del Supramundo y Shadowland dan paso a un clímax asombroso y a una conclusión: El muy esperado cumplimiento del palpitante prólogo de apertura del libro... *La Ejecución de los Allgood.*

NOTICIA DE EJECUCIÓN PÚBLICA

ATENCIÓN A TODOS LOS CIUDADANOS:

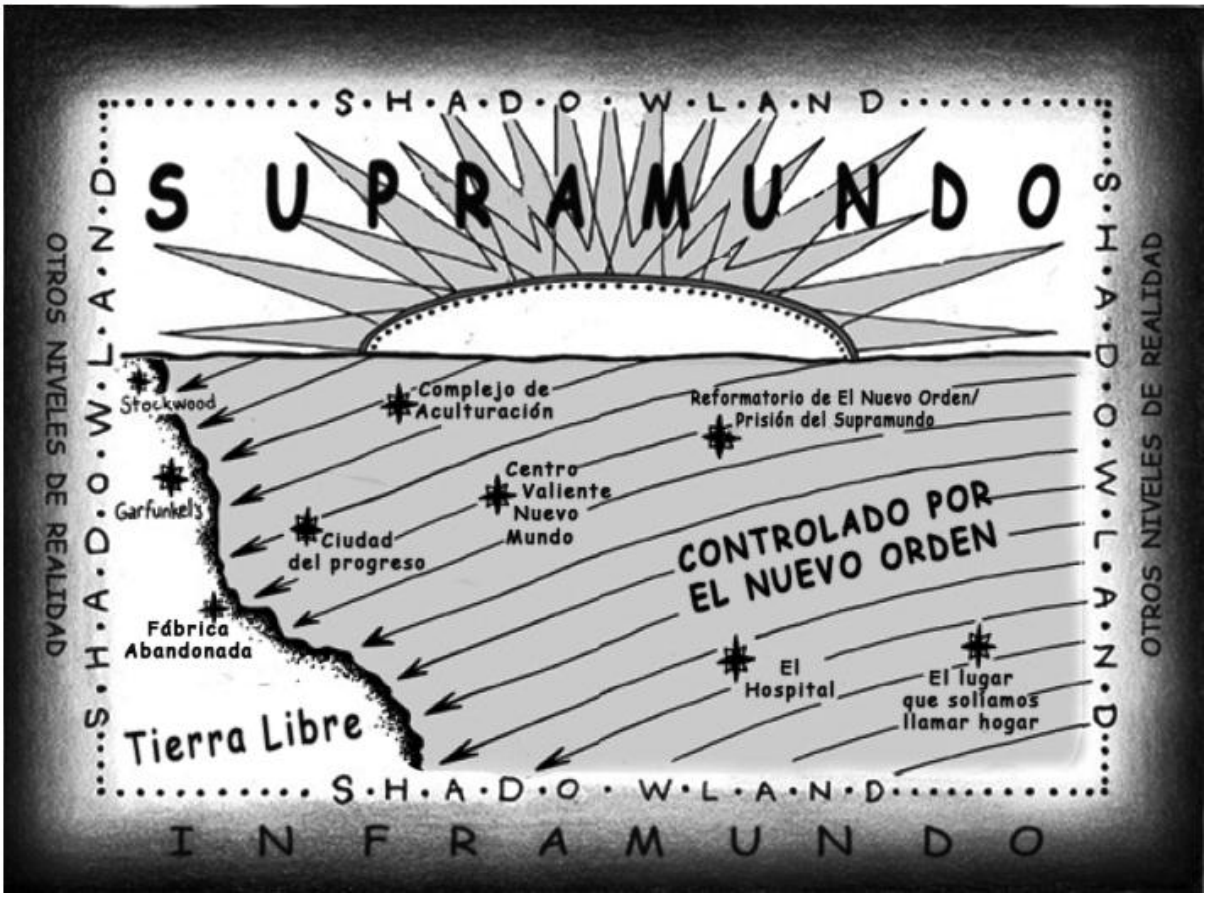
Whisteria Rose Allgood, líder y última esperanza de la perjudicial "Resistencia" que ha destruido nuestra paz espiritual y eludido muchísimos esfuerzos y recursos de nuestra ciudadanía, ha sido arrestada y será **PUBLICAMENTE EJECUTADA** en la **CORTE DE JUSTICIA** a la **UNA EN PUNTO** de esta tarde. Aún buscado por confabulación, conspiración, y experimentación con las oscuras y corruptas artes, está su hermano **WHITFORD P. ALLGOOD.**

Decretado por El Único Que Es El Único,
en estos doscientos treinta y cinco días del primer año
de la Ascendencia de El Nuevo Orden.

LIBRO 1

LA CHICA CON EL DON

THE GIFT


S·H·A·D·O·W·L·A·N·D
SUPRAMUNDO
OTROS NIVELES DE REALIDAD
S·H·A·D·O·W·L·A·N·D
OTROS NIVELES DE REALIDAD
Stockwood
Complejo de Aculturación
Reformatorio de El Nuevo Orden/ Prisión del Supramundo
Garfunkel's
Centro Valiente Nuevo Mundo
Ciudad del progreso
CONTROLADO POR EL NUEVO ORDEN
Fábrica Abandonada
El Hospital
El lugar que solíamos llamar hogar
Tierra Libre
S·H·A·D·O·W·L·A·N·D
INFRAMUNDO

THE GIFT

Capítulo 1

Traducido por Carlos

Whit

ESCÚCHAME. No tenemos mucho tiempo.

Mi nombre es Whit Allgood. Supongo que has escuchado acerca de mí y de mi hermana, Wisty, y las cosas locas que han ocurrido, pero checa esto: *Es mucho peor de lo que crees.*

Créeme cuando te digo que estos son *los peores tiempos* y que los mejores no son más que un recuerdo lejano. Y nadie parece prestar atención a lo que está pasando. ¿Y *tú*?

¿Estás prestando atención?

Imagina que todas las cosas que más amas en el mundo –y que probablemente das por sentado– ahora están *prohibidas.* Tus libros, música, películas, arte… todo arrebatado. Quemado. Esa es la vida bajo El Nuevo Orden, el así llamado gobierno –o brutal régimen totalitario– que se ha apoderado de este mundo. Ahora, con cada aliento de vigilia, tenemos que luchar por cada libertad que nos queda. Incluso nuestra *imaginación* está en riesgo. ¿Puedes imaginar un gobierno tratando de destruir *eso?* Es *inhumano.*

Aun así… ellos *nos* llaman criminales.

Así es. Wisty y yo somos los delincuentes en ese desdichado pedazo de propaganda traída a ti por El Nuevo Orden. ¿Nuestro delito? Al participar del libre pensamiento y creatividad.… Oh, y practicar las "oscuras y corruptas artes" –ejemplo, la magia.

¿Te perdí? Déjeme retroceder un poco.

Una noche, no hace mucho tiempo, mi familia fue despertada por soldados invadiendo nuestra casa. Wisty y yo fuimos cruelmente separados de nuestros padres y metidos en una prisión –un campamento de muerte para niños. ¿Y por qué?

Nos acusaron de ser una bruja y un mago.

Pero, la cosa es que resulta que el N.O. en realidad tenía razón en eso: no los sabíamos en ese momento, pero Wisty y yo *sí* tenemos poderes. Poderes *mágicos.* Y ahora estamos programados para ser públicamente ajusticiados, junto con nuestros padres.

Ese macabro acontecimiento en particular aún no ha sucedido –aunque lo hará. Le prometo a aquéllos que les gusta el suspenso, la aventura, y el derramamiento de sangre que pueden esperarlo con ansias. Y *lo tendrán,* si son como el resto de los "ciudadanos" de nuestra tierra a los que se les ha lavado el cerebro.

Pero si eres uno de los pocos que hemos escapado de los agarres de El N.O., *necesitas* oír mi historia. Y la historia de Wisty. Y la historia de La Resistencia. Así, para cuando nos vayamos, quedará alguien que esparcirá la palabra.

Alguien que pelee por el bien.

Y así comenzamos con la historia de *otra* ejecución pública: Un acontecimiento triste y desafortunado, un accidente, como la suerte o el destino lo tendrían. En una frase que me repugna usar bajo cualquier circunstancia: *Una tragedia.*

Capítulo 2

Traducido por Carlos

Whit

AQUÍ ESTÁ LO QUE SUCEDIÓ, según mí desbaratada habilidad para recordar.

Recuerdo que no pude haber estado más perdido y solo mientras vagaba por las calles de esta gris, poblada, y abandonada ciudad. *¿Dónde está mi hermana? ¿Dónde están los otros de La Resistencia?* Continué pensando, o tal vez mascullando las palabras como algún loco sin hogar.

El Nuevo Orden ya ha deformado esta, una vez hermosa, ciudad más allá del reconocimiento. Parece un cadáver en descomposición hinchándose con gusanos sin cabeza. El sofocante cielo encapotado, los monótonos edificios –incluso las caras de las personas nerviosamente apresuradas creciendo alrededor de mí– son tan incoloros y sin vida como el hormigón bajo mis pies.

Sé que al populacho en general se le ha lavado el cerebro eficazmente por El Nuevo Orden, pero estos ciudadanos parecen *demasiado* callados, *demasiado* apremiantes, *demasiado* fascinados por los pedacitos de propaganda aferrados a sus manos como libros de oraciones.

Repentinamente, mis ojos divisaron una palabra con letras en negrilla en el papel: **EJECUCIÓN**.

Y luego la enorme pantalla de video colgada encima de la avenida se encendió, y todo se hizo evidente para mí. Cada peatón se detiene y se queda completamente quieto, y cada cabeza se vuelve hacia arriba como si repentinamente hubiese habido un eclipse.

En las pantallas de vídeo, un prisionero encapuchado –pequeño, que parecía frágil– está arrodillado en una plataforma rigurosamente alumbrada.

THE GIFT

"Wisteria Allgood," vocifera una voz de terror, "¿deseas confesar el uso de las artes oscuras con el propósito malvado de socavar todo lo que es bueno y correcto en nuestra sociedad?"

Esto no puede estar pasando. Mi corazón es un gran bulto en mi garganta. *¿Wisty?* ¿Realmente esa voz dijo *Wisteria Allgood?* ¿Mi hermana en el patíbulo de un ejecutor?

Agarro a un adulto de mandíbula descuidada por las solapas de su deprimente abrigo gris. "¿Dónde está ocurriendo esta ejecución? ¡Dígame ahora mismo!"

"En La Corte De Justicia." Él parpadea ante mi irritación, como si yo hubiese despertado de un sueño profundo. "¿Dónde más?"

"¿Corte de Justicia? ¿Dónde está *eso?*" exijo al hombre, echando mis manos alrededor de su cuello, casi perdiendo control de mi propia fuerza. Lo juro, estoy listo para tirar a este adulto contra una pared si tengo que.

"Bajo el arco de la victoria –allá abajo," jadea. Señala una avenida que corre a mi izquierda. "¡Déjame ir! ¡Llamaré a la policía!"

Lo aparto de un empujón y salgo corriendo hacia un macizo arco ceremonial tal vez a una media milla de distancia.

"¡Tú! ¡Espera!" él grita detrás de mí. "*¿No conozco tu cara de alguna parte?*"

Sí la conoce. Oh sí. Y así lo harían todos los demás, si se tomasen el tiempo para notar que había un criminal buscado corriendo en medio de ellos.

Pero los ojos de sus conciudadanos permanecen pegados a la pantalla. Han adquirido un apetito insaciable por el chismorreo difamatorio de cualquier clase y, por supuesto, un gusto igual por la destrucción y muerte sin sentido.

Incluso cuando los falsamente condenados son niños. Solo niños.

Puedo oír un rugido distante ahora. El sonido de hambre –de "justicia", de sangre.

Me lanzo en medio del patético rebaño de leminos[1]. *No voy a dejarlos que aparten a mi hermana de mí.* No sin una lucha a muerte de todos modos.

[1] Son una tribu de roedores miomorfos conocidos vulgarmente con el nombre de **lemmings**. Habitan en las tundras, en la taiga y praderas árticas, en el norte del continente americano, y en algunas regiones de Eurasia; se alimentan principalmente de hierba, raíces y frutos.

THE GIFT

Doblo una esquina, y luego, por encima del populacho, la veo… *¿Esa es mi hermana, Wisty, arriba de la plataforma?* Ella está encapuchada, vestida toda de negro, pero ahora de pie. Con orgullo. Valiente como siempre.

Un hombre –si se puede llamar así– está con ella en la plataforma. Él está apoyándose en una vara torcida, su elegante traje malvadamente negro pendiendo extrañamente inmóvil ante el viento que empezaba a ulular a través de la plaza cívica. Su cara angular está resplandeciente con presumida autosatisfacción, como si acabara de devorar una olla de crema batida.

Lo conozco; lo aborrezco. *El Único Que Es El Único.* Muy posiblemente el individuo más malvado en la historia de la humanidad.

¿Quedan minutos o segundos antes de esta horrenda ejecución? No tengo manera de saber.

Aparto a las personas a golpes mientras me meto a través de la espesa, o debería decir *enfermante,* multitud. Puedo ver una línea de soldados bien armados alejando a todo el mundo de la plataforma. Si puedo derribar a uno de ellos y arrebatarle un arma…

Levanto la vista hacia la plataforma justo a tiempo para ver a El Único levantar su nudosa vara negra y sacudirla amenazadoramente hacia mi hermana. Él tiene una mirada de triunfo absoluto.

"*¡No!*" Grito, pero no soy escuchado dentro del estruendoso gentío. Todos saben lo que está a punto de pasar. Yo lo sé, también. Sólo que no veo cómo podré evitarlo. Tiene que haber una manera.

"*¡Nooo!*" Grito. "*¡No puede hacer esto! ¡Esto es asesinato a sangre fría!*"

Hay un destello –no de luz sino de alguna manera de *oscuridad*– y ella se ha ido. Wisty. Mi hermana. Mi mejor amiga en el mundo.

Mi hermana menor está muerta.

Capítulo 3

Traducido por Carlos

Whit

SI AÚN ESTOY RESPIRANDO, no es porque me preocupe vivir.

La última persona de la familia Allgood que tenía la certeza de estar vivo, la persona que me conocía mejor que nadie en el mundo, la persona que me admiraba en todo, se ha ido. Qué increíble derroche de una vida increíble.

Wisty murió mientras yo veía, y no podía hacer nada para ayudarla.

El Único acababa de evaporizar a mi hermana… y ese monstruo, sin ningún indicio de conciencia, ni siquiera parecía haber sudado. Él levantas sus brazos al aire como si acabar de anotar un gol, como si se burlara de la inutilidad de la existencia humana. Me rodillas se vuelven débiles. Siento como si pudiera vomitar mientras oigo un rugido ensordecedor de aprobación barrer todo el desfiladero de concreto de esta ciudad –un lugar que ahora parece despreciable, malvado y sin posibilidad de reparación.

Lo Único acaba de alcanzar su triunfo más grande de relaciones públicas para *siempre.* Él se deleita con la adoración –pero su común impaciencia y su ira pronto hacen erupción.

"¡Silencio!"

Su orden atraviesa la ciudad, erradicando cualquier otro ruido.

Pero estoy impertérrito. Aún horrorizado. Entumecido por todas partes, incluyendo lugares que no sabía que existían.

"Mis buenos ciudadanos," vocifera, sin ayuda de un micrófono, "ésta es una ocasión verdaderamente espléndida. ¡Lo que acaban de presenciar es la aniquilación de la última

THE GIFT

amenaza significativa a nuestra administración del Supramundo! Wisteria Allgood, una líder de la Resistencia, acaba de ser removida de esta dimensión. Para siempre."

Él levanta sus brazos otra vez, y una nueva ráfaga de viento trae una delgada capa de ceniza y el olor horrible de cabello quemado a través del populacho. Estos "buenos ciudadanos" empiezan a ovacionar otra vez.

Colapsaría de rodillas, pero estoy rodeado por todos lados. Luego, repentinamente, hay espacio para que me mueva. Los vítores se vuelven gritos y el populacho se está levantando –moviéndose hacia atrás– y veo una fogosa explosión haciendo erupción a no menos de cincuenta metros de donde estoy parado.

Conozco ese fuego.

"*¡Oh sí!*" Grito mientras la mera vista de eso hace que mi corazón casi estalle de alegría. "*¡Oh sí, oh SÍ!*"

¡Esa es mi hermana! ¡Wisty está viva! Ella está envuelta en llamas, y eso, aunque parezca mentira, es algo bueno.

Capítulo 4

Traducido por Carlos

Wisty

TAN SEGURA COMO soy Wisteria Rose Allgood, tengo sólo un pensamiento: *Voy a* quemar *todo y a todos alrededor de mí. Quemaré todo.*

Comenzaré con la plataforma empapada de muerte, seguiré hacia esta plaza ridículamente pomposa, luego golpearé toda esta fría ciudad de piedra –esta pesadilla desastrosa de un mundo. Incluso si me frío a mí misma hasta las cenizas durante el proceso, voy a erradicar todo esto, a todos ellos.

El Único Que Es El Único acaba de matar a mi amiga Margo arriba de esa plataforma del infierno. La reconocí incluso con una capucha sobre su cabeza. Sus tenías púrpuras y sus pantalones de carga negro y púrpura fueron los delatores. Las tiras de plata y estrellas en los tenis fueron la pista final. Margo, la roquera punk de la Tierra. Margo, la persona más valiente y dedicada que jamás he conocido. Margo, mi querida amiga.

No me preguntes por qué ese monstruo en traje negro de seda fingió que ella era yo. Todo lo que sé es que *voy a dejar hecho cenizas a ese malvado loco.*

Así me convierta en una antorcha humana, al igual que lo he hecho en el pasado. Sólo que esta vez renuncio a toda cautela. Repentinamente llamas de tres, seis, diez metros están recorriéndome, rompiendo el alza en el antes aire fresco de la tarde.

El populacho da marcha atrás, gritando, y no puedo evitarlo: sonrío. Casi suelto una carcajada.

Y estoy a punto de subir el calor a otro nivel –para enviar chorros de fuego por todas partes alrededor de mí, que hayan llamas más brillantes y más calientes nunca antes vistas– cuándo mi aliento se queda en mi garganta.

Lo siento. Siento su mente miserable, enferma. Siento sus ojos de alguna manera bloqueándome.

Unos miles de soldados se vuelven hacia mi dirección unísonos, y ahora es El Único quien está sonriendo. Él comienza a reírse. Y se ríe de mí.

Me estremezco mientras el aire sale rápidamente de mí. *¿Cómo puede tener él tanto poder?*

No me queda nada más que correr, al menos intentar escapar de su ira.

Me lanzo a través de la aterrorizada marea humana, mi pequeña figura hábilmente evade codos y hombros. Pero El Único está demasiado cerca. Puedo sentir sus heladas ráfagas persiguiéndome, extendiendo su mano con un dedo frío, huesudo –como volutas, raspando mi cara, mi cuello, enviando un escalofrío tan frío que duele de inmediato por todas partes.

Comienzo a pensar cuán irónico es que una chica en llamas pueda morir en un congelador, cuando repentinamente me siento sofocada por el calor. Alguien me agarra, levanta, y casi exprimir todo el aire de mis pulmones.

Capítulo 5

Traducido por Carlos

Wisty

ES MI HERMANO, Whit.

En un instante, él me lleva a cien, doscientos pasos por delante, como si no pesara nada. Luego él y yo nos agachapamos detrás de una alta pared de piedra. Para algunos preciosos segundos, estamos fuera de vista y seguros.

Abrazo a Whit con toda la fuerza que tengo. Él finalmente relaja su poderoso agarre lo suficiente para que yo respire.

"Pero si esta eres realmente *tú*…" él se fue apagando.

"Margo," susurro. "Él mató a Margo." Entonces repentinamente lloro como un bebé. Me estremezco, y mis dientes castañetean desesperadamente.

Margo está muerta. La chica que me ayudó a poner un tercer piercing en mi oreja la semana pasada. La chica que nos despertaba a todos a las cinco a.m. cada mañana para incorporarnos al deber, la chica que tenía más dedicación en pelear contra la opresión de El Nuevo Orden que el resto nosotros juntos. Ella era tan joven. Sólo tenía quince años.

"Le dije que no fuera a ese edificio sin más ayuda. Le rogué," mi hermano dice. "¿Por qué entró allí? *¿Por qué?*"

"Ella siempre fue la última en abandonar una misión," le recuerdo a Whit, como si tratase de convencerme a mí misma que no fue nuestra culpa que ella hubiese sido atrapada. "La primero en entrar, la última en salir. Ese fue su mantra, ¿cierto? ¡Estúpida!"

"Valiente," él dice, y por un instante veo en sus ojos el por qué es que las chicas lo aman, el por qué lo amo. Él es honesto y sincero y absolutamente valiente.

La misión, una de una docena de intentos de rescate que habíamos emprendido el mes pasado, aún era nuestro peor fracaso. Estábamos tratando de liberar tal vez a cien niños secuestrados de un centro de pruebas de El Nuevo Orden. Pero nuestra inteligencia debió haber estado apagada. En lugar de tener niños como víctimas, el edificio contenía un pelotón de soldados del El Nuevo Orden. Estaban en espera de nosotros.

"De hecho, es una suerte que *cualquiera* de nosotros—," comienzo a decir.

"*¡Encuéntrenla!*" Los altavoces montados en la plaza empiezan a vibrar con la voz airada de El Único. "¡Hay *otro* conspirador en la multitud! ¡Ella tiene el cabello de color rojo-llamas! Cierren las salidas de la corte. ¡Captúrenla *ahora*!"

Whit agarra un sombrero gris de un ejecutivo que pasa y lo coloca sobre mi cabeza.

"Mete tu cabello adentro, rápido," dice.

Lo estoy haciendo justo cuando un policía me divisa. Está a unas cuantas docenas de metros de distancia.

Ahora él está agarrando el silbato al final de un cordón alrededor de su cuello… y pronto tendrá la atención de cada soldado en la plaza. Sin mencionar al Único, a quién *odio* mencionar.

Pero entonces una pequeña figura negra salta y golpea al policía de plano en su parte trasera.

Whit y yo intercambiamos miradas de sorpresa. Él dice, "¿Acabas de—?"

Pero antes de que Whit pueda terminar, la figura negra –una vieja mujer– está a nuestro lado. Ella mete en mi mano una arenosa hoja de papel arrugada. "¡Tómala, tómala!"

Juro que ella es la más extraña criatura que jamás en mi vida he visto, y aún así la *conocía* de alguna parte.

"¿Quién son—?"

Ella me corta. "Entiendan esto. ¡Váyanse! Soy una amiga. Corran. Corran. No se detengan ni para respirar, o se habrá terminado. Para todos nosotros. *¡Váyanse!*"

De alguna manera ella se pone detrás de nosotros, y luego le da una patada a nuestros traseros. Eso nos envía a tambalearnos dentro del agitado gentío.

Inmediatamente me devuelvo… pero no hay señales de ella.

"Ya la oíste," dice Whit. "¡Vámonos! ¡Ahora! ¡Vámonos!"

Capítulo 6

Traducido por JLou

Wisty

EL PAPEL ARRUGADO, con cinco dobladas, que la anciana había puesto en mi mano es un mapa. *Ella dijo que era una amiga, ¿verdad? Además, ¿qué mejor plan tenemos?* Así que Whit y yo seguimos el mapa.

La línea punteada en la sucia pieza escrita a mano del pergamino nos conduce por el lado sur de la ciudad. Hasta ahora, estamos seguros y vivos.

"No puedo ubicarla," reflexiono, mientras caminamos fuera del perímetro de la ciudad hacia las vías de ferrocarril. "Tal vez… ¿ella era amiga de mamá y papá?"

Whit se encoge de hombros. "No importa, ¿verdad? Cualquier persona que esté dispuesta a arriesgar su vida y luchar contra un policía de El Nuevo Orden es un amigo. Realmente un *buen* amigo."

Whit arranca un trozo de un ANUNCIO de un poste de altavoz cerca de la pista y lo parte en pedazos. "Por cierto, ¿cuándo te volviste una *'líder de La Resistencia'*?" pregunta con una sonrisa y un destello de melancolía.

"Oye, si El Único, lo dice…"

"Has sido lanzada a la fama y a la fortuna por un matón totalitario."

"¡Cállate!" empiezo a perseguirlo por la pista, riendo sin parar a pesar de ello. "¡Sólo estás celoso!" Y Whit empieza a mover sus brazos de arriba a abajo, corriendo a toda velocidad, como si fuera futbol.

"¡No es justo!" le digo. Él es más grande y mayor, y por supuesto puede correr más rápido. Mucho más rápido.

Por tan solo unos pocos minutos nos permitimos ser niños otra vez. Un hermano y su hermana corriendo en las vías del tren. Pretendiendo que una de sus mejores amigas no había sido asesinada, que no estaban huyendo de medio mundo.

Con una explosión de entusiasmo, tal vez incluso diversión, corrimos esos últimos pocos metros hasta nuestro destino, un pequeño edificio de ladrillos que aparece en el mapa con una X y la instrucción de: PASAR A TRAVÉS DE LA CHOZA.

"¿Tienes *llaves*?" le grito a Whit, notando la cadena y el candado en la puerta.

"¿No tienes *hechizos*?" me responde.

Oh, sí –tiene razón. Soy una bruja. Y Whit es un mago.

A veces es difícil recordar cosas así cuando estás ocupado corriendo por tu vida. Pero *si* tengo hechizos –y parecen funcionar de vez en cuando en cadenas con candados.

Y muy pronto habremos escapado de los demonios del N.O.

Por el momento, de todos modos.

Capítulo 7

Traducido por JLou

ÉL ESTÁ RODEADO POR una docena o más de famosas obras de arte que había confiscado –obras de Pepe Pompano, Pondrian, Cenzonne, Feynoir –lo mejor de lo mejor. Todas abolidas y lo prohibidas. Todas suyas ahora.

"Tráiganme a El Único Que Dirige La Caza," brama El Único. Él no puede tolerar más esta incompetencia, esta estupidez, esta repetida *casi* captura de Wisteria Allgood y el enorme y potente *Don* que ella posee.

En el momento justo, el comandante de la caza aparece en la puerta, luciendo –a pesar de cabello gris y su panza de mediana edad– como un estudiante que acaba de llegar en mitad de período y que no ha estudiado.

"No pudiste capturar a Wisteria Allgood ¿Eso es correcto? ¿Es verdad?"

El comandante con nerviosismo aclara su garganta.

"Sí, señor," concuerda. Él ha escuchado historias estremecedoras de ciudadanos que han tratado de defenderse en situaciones similares con El Único.

"¿Y dirías que el espectáculo de hoy no fue nada menos que un desastre de relaciones públicas? Sinceramente quiero oír su opinión."

"Bueno, usted ejecutó a la otra bruja con un estilo más decisivo, Su Excelencia. La ciudadanía fue inspirada por—"

"*¡Ella no era una bruja!* No era nada más que la amiga de la bruja. En realidad era el *cebo* para la verdadera bruja."

THE GIFT

"Bueno, pero… aun así… ella era un preciado miembro de La Resistencia y su destrucción fue magnífica y estimulante para el público ante su magnificencia."

"El Único Que Crea Las Noticias tiene mucho que hacer con la emisión de esta noche ¿Tienes alguna buena idea al respecto? ¿Cómo explicaremos que ejecutamos a Wisteria Allgood y luego, momentos después, repentinamente estábamos persiguiendo a otra bruja adolescente pelirroja a través de la plaza de la ciudad? Se honesto. Se sincero. Se rápido"

"Uhm, bueno—"

"¡Silencio!" grita El Único en una estentórea voz que parece hacer temblar el edificio. La siguiente pausa es mortal, realmente mortal, y parece aspirar todo el aire de la habitación.

Ahora El Único suspira y sonríe, finalmente, si puedes llamarle así a eso. "Bueno, supongo que podría haber sido peor." Repentinamente su tono totalmente brillante oculta la ira de hace solo unos segundos. "Dígame, comandante, me parece recordar que todos los cazadores disfrutan de los cigarros. Estoy seguro de que eso es correcto. ¿Cierto?

"¿Por qué?, eh, sí, gracias," balbucea el comandante. Brevemente se pregunta cómo es que de repente ha caído en buenas gracias con su líder. Él acepta un cigarro muy fino. Y entonces –una luz.

"Siempre he estado fascinado con el fuego, Comandante… ¿y *usted*?"

Pero el soldado no tiene oportunidad de responder.

La brasa roja de la punta de su cigarrillo se expande rápidamente. Se incrementa por todo lo largo, luego atraviesa la cara del hombre, sobre la parte posterior de su cráneo, y por su cuello. Entonces el color rojo brillante, arde alrededor de su torso y brazos, hasta la punta de sus dedos de los pies –convirtiendo al comandante de caza, por el más breve momento, en una estatua de cenizas.

Luego El Único da unos leves golpecitos a la tierra con su bastón, y el polvo gris colapsa en una columna de humo.

"Fracasaste en capturar a Wisteria Allgood, y el fracaso no es una opción en este Valiente Nuevo Mundo."

Capítulo 8

Traducido por JLou

Whit

¿PENSARÍAS que estaba completamente loco si te dijera que lo que nos salvó en esa choza era un portal que nos succionó a mí y a Wisty a través de varias dimensiones y nos lanzó desde nuestra infernal realidad actual a un lugar completamente diferente?

Hace un año, yo mismo hubiese averiguado cómo entrar a una sala de psiquiatría por eso, pero lo *loco* es lo nuevo *cuerdo* en una sociedad definida por los loqueros de El Nuevo Orden. Para tu información, un portal es uno de esos escurridizos puntos donde el tejido de este mundo es… suave. Pero dar un paso a través de uno puede significar *cualquier cosa*. Te puede lanzar a un lugar, tiempo o dimensión completamente diferente… o a veces te puede meter en lugares que prefieres no estar. Con violencia.

Como, por ejemplo, en este reducido espacio negro como la boca de un lobo, en el que hemos aterrizado. Podríamos estar encerrados en el armario de zapatos de El Único.

El aire se siente estrecho, rancio. Mi hombro está ardiendo y mi cabeza está doliendo.

"¿Whit? ¿Estás aquí?" oí el susurro. Hay un suave movimiento a unos tres metros de distancia.

"Sí," respondo, medio aturdido por el dolor. La dulce voz femenina es cálida y relajante.

"¿Estás bien?" la voz pregunta con preocupación. *¿Celia?* Imagino a mi novia perdida hace mucho tiempo, secuestrada, y asesinada por El Nuevo Orden hace toda una vida.

Acercándose, inclinándose sobre mí, a punto de tocarme, de sanarme, de salvarme…

"Mmmmmm…" me fui apagando, esperando el aroma de Celia, con sus brazos alrededor de mí.

"Suenas… *con resaca*."

Oh. Es Wisty. Por supuesto.

Gimo. "Es mi hombro. Creo que se dislocó en el portal."

"¿En serio?" Me deslicé a través de esto como si fuese mantequilla

Ruedo mis ojos a pesar de que probablemente ella no los pueda ver. "Supongo que era del tamaño justo para tu achaparrado trasero de bruja," le digo roncamente –con cariño, lo juro. "¿Entonces dónde crees que estamos?"

"¿Qué hay de… una prisión? Parece nuestra cuna favorita en estos días."

Yo no estaba tan seguro. "No. Esté olor –no es el de una prisión. Es algo… bueno. Algo que me recuerda a…"

"Hogar," ambos decimos al unísono.

Wisty libera una llama pequeña desde la punta de un dedo para darnos un poco de luz. Estoy impresionado por lo rápido en que está aprendiendo a controlar su acalorado temperamento y usándolo para algo bueno. En los viejos tiempos, yo solía ser la exitosa estrella de la ciudad –el jugador más valioso del equipo de fútbol americano, además de un corredor de gran velocidad y un gran nadador –mientras que Wisty era la mayor faltadora a clases.

Ahora ella es una bruja listilla que puede brillar, cambiar de forma, atacar con fuego, y hacer algunas cosas interesantes. Sólo que no necesariamente cuando se lo piden.

En la tenue luz veo lo suficiente como para distinguir la forma de mi hermana y un montón de cajas de cartón etiquetadas con INCINERAR. "Libros," Wisty dice con reverencia, pasamos a través de unos pocos volúmenes de cajas sin sellar. Con mi brazo bueno cautelosamente busco en una caja y ojeo títulos de todo tipo de autores famosos, desde B.B. White hasta Roy Royce.

"Parece un despacho para la quema de libros," supongo. El Nuevo Orden se encuentra en el proceso de destrucción de casi todos los libros conocidos en el atareado Supramundo escrito antes del apoderamiento. Un punzante dolor rasga a través de mi hombro malo, y hago una mueca de dolor.

THE GIFT

"Hablando de quemar… ¿vas a ayudarme a recolocar mi hombro de nuevo, Wist?"

"Eso es positivamente repugnante," dice ella, pero hace su camino hacia mí de todos modos. "Necesitas aprender un hechizo para esto, hermano. Tu clase de mago se supone que es bueno en estas cosas ¿cierto?"

"Vale la pena intentarlo, supongo. Sólo dame una mano con mi diario, ¿de acuerdo?" Papá me dio este libro en blanco antes de que fuésemos apartados esa terrible noche de hace tantos meses, y yo lo llevo conmigo a todas partes. (Wisty lleva a todas partes una vieja baqueta/varita que mamá le dio) la mayor parte del tiempo mi libro está en blanco y lo uso para escribir –usualmente tristes poemas de amor para Celia. Pero a veces lo lleno de revistas, mapas, obras completas de literatura… o, si tenemos suerte, hechizos.

Supongo que los magos son capaces de controlar lo que viene cuando viene, pero básicamente hasta ahora es un juego de azar.

Wisty lo saca de mi mochila y me ayuda a hojear las páginas para encontrar cualquier tipo de hechizo de curación de lesiones y finalmente encontramos uno: *Voron klaktu scapulati*.

"¡A mí me suena como si habláramos *demoniaco*!" Wisty bromea, imitando a una vieja malhumorada hablando de música rock. Pero el más asombroso calor se extiende a través de todo mi hombro cuando lo digo y de repente –así como así– está de vuelta en su lugar. Levante mi brazo sin una punzada de dolor.

"Supongo que hemos vendido nuestras almas" le digo. "Ahora vamos a averiguar dónde narices estamos y cómo llegaremos de nuevo a Tierra Libre."

A medida que nos dirigimos a la parte posterior del espacio reducido, suponemos que estamos dentro de un contenedor de transporte. Agarro un par de libros para los niños que están en el cuartel general de La Resistencia –Los Cianotipos de Bruno Genet, el Torneo de Sed, entre otros.

"¿Estás lista para enfrentar a lo que hay ahí afuera?" le pregunto mientras alcanzamos la puerta.

"¿Oh, *quién* va a estar ahí?", Wisty dice cuidadosamente. "Déjame enfocarme, en caso de que tenga que iluminar o algo así"

A la cuenta de tres, abrimos la puerta del contenedor.

Y allí, mirándonos fijamente, están nuestros padres…

THE GIFT

Capítulo 9

Traducido por JLou

Whit

Bien, al menos son sus *cabezas*, de todos modos.

Las fotos de nuestros padres están en una cartelera de seis metros, sus rostros con mirada perdida y solitaria en este patio de ferrocarril abandonado. Y por debajo de sus semblantes están las palabras que nunca dejan de enfriar nuestros huesos:

TRES MILLONES DE F.J. EN RECOMPENSA
Por Información Que Permita
La Detención Y El Arresto De
BENJAMIN ALLGOOD y **ELIZA ALLGOOD**
Por Crímenes Atroces Contra La Humanidad
Y El Nuevo Orden

Envía un mensaje de texto a "Informant2020"
O visite su Oficina de Inteligencia local de El N.O.

Claro, *sabemos* que nuestros padres son criminales buscados –por las mismas razones falsas que nosotros. Pero que sean expuestos en blanco y negro para que todo el mundo los

THE GIFT

pueda ver –¡y abofetearlos por el patético precio de tres millones de frijoles por sus cabezas!– eso sí es un cruel recordatorio de que esta pesadilla no llegara a un final feliz.

Wisty como siempre lee mi cabeza y me lanza un semiesperanzador aliento. "Todavía están libres," señala en voz baja.

"Por lo menos lo *estaban*", digo, "antes de que este cartel fuese colocado." El papel se ve un poco desgastado –descolorido, roto, e incluso con los bordes gastados. Ambos caemos en un silencio mientras nos llega el poderoso olor de páginas frágiles –llenas de sueños, historias, tragedias, risas e imaginación– que parecen girar fuera de la puerta abierta del remolque y el recuerdo agridulce de nuestro hogar nos ahoga.

¿Cómo puedes estar en paz con algo cuando ni siquiera sabes qué *es* ese "algo"? ¿No podemos saber si nuestros padres están vivos o muertos, o están siendo interrogados en una prisión del Nuevo Orden o… si fueron desterrados a Shadowland como Celia? *¿Estarán sufriendo? ¿Hay algo que podamos hacer al respecto? ¿O somos tan desvalidos e inservibles como me siento ahora?*

Golpeo la cartelera con tanta fuerza que mi puño atraviesa el respaldo del cartón prensado.

Entonces saco mi mano y trato de fingir que no ocurrió. Wisty me da una mirada preocupada, y yo me encojo de hombros. Estoy seguro de que mis nudillos están sangrando, pero no siento nada.

Echo un vistazo a su afligida cara de preocupación y aparto la mirada rápidamente. Tengo ganas de abrazarla, pero necesito demostrarle que no dejo que mis emociones me sobrelleven. Trago, algo del tamaño de una pelota de golf pasa por mi garganta y tomo la mano de Wisty. "Salgamos de aquí."

No hay gente en las afueras de esta ciudad escalofriante. Solo ventanas de almacenes rotas. Las calles están llenas de escombros. La única construcción nueva parece ser unos enormes carteles de video y torres con altavoces.

A medida que hacemos nuestro camino hacia el centro de la ciudad, me imagino cómo pudo haber sido aquí alguna vez. Pintoresco. Veo una escuela de ladrillo rojo, barras infantiles, un parque con mirador, un triciclo volcado. Me agarra una punzada de tristeza. Los recuerdos de nuestra antigua ciudad –los campanarios de la iglesia de, las tiendas de comestibles del barrio, y los verdaderos *árboles*.

Ahora tengo mucha más nostalgia. Por mamá, papá, por nuestro hogar –incluso escuela. Un poco.

"Me pregunto dónde está todo el mundo," Wisty susurra.

"No, lo sé," le respondo, tal vez un poco demasiado rápido. "Quiero decir… yo realmente *quiero* saber."

Y luego oigo esto: "*¿No quieres?… ¿no?... ¿quieres?… ¿por qué, Whit?*

Giro mi cabeza a mí alrededor. Wisty me mira fijamente.

Definitivamente había una voz. Y no era la de Wisty. Ni la mía.

Era la voz de Celia

Tal vez este era un pueblo fantasma. *Literalmente*.

Capítulo 10

Traducido por JLou

Whit

SALGO COMO un misil a encontrarla. Es como si ni siquiera tuviese elección. Como si este fuese mi destino.

"¡Celia!" Corro por las calles áridas, más allá de las tiendas vacías, una estación de policía sin policías, una escuela de ciclo-medio clausurada, un cine… No la veo, o a cualquier otra persona en realidad. Todo parece tan irreal aquí. *¿Esto es real? ¿Estoy soñando toda esta desolación?*

"¡Celia!"

"¡Whit, espera!" Oigo la voz de Wisty que viene detrás de mí. Los golpes de sus tenis contra el pavimento. Ella está tratando de mantener mi ritmo.

"¡Detente! ¡Whit, por favor! ¡Tú no sabes si es ella! ¡Podría ser una trampa!"

Yo *sé* que es ella. Tú nunca, jamás olvidas la voz de la persona que amas. Ya sea un susurro, un grito o un lejano recuerdo, sé cuándo es Celia. Supongo que Wisty no entiende eso. Ella nunca ha estado enamorada.

Y entonces oigo a Celia otra vez. Pero no desde muy lejos. Se siente como si de alguna manera estuviera a mí alrededor.

"¿Tú no quieres *saber*?... ¿saber?... ¿saber?... ¿Qué *pasó* con nosotros?... ¿nosotros?… ¿nosotros?..."

No puedo soportarlo, Celia ahora se siente tan cerca.

THE GIFT

Su voz es tan fuerte que es como si ella estuviese comunicándose justo dentro de mi cabeza. Es insoportable… pero también es la clase de dolor más increíble, el más hermoso.

"¡Si *quiero*! ¡Lo quiero saber!" Me detengo en seco, luego me arrodillo en mitad de la plaza del pueblo. "¿Dónde estás, Celes? *Necesito verte de nuevo*."

"Mira *hacia arriba,* Whit. Ella está justo allí."

Es la voz de Wisty, a mi izquierda. Y cuando levanto mi cabeza, veo lo que ella ve.

Allí está mi novia –en la pantalla. *Celia*, en una valla de publicidad de El Nuevo Orden. Su hermoso rostro es más del doble de mi altura, y cada centímetro de ella es tan suave, perfecto y hermoso como lo recuerdo. Es como si ella fuese una estrella de cine.

Capítulo 11

Traducido por Ruty

Whit

"¿TE OLVIDASTE de nosotros, Whit? ¿Te olvidaste de mí?" Celia parece triste, haciendo esto incluso más doloroso para mí. "Supongo que no puedo culparte por seguir adelante"

"¿De qué estás hablando Celia? Nunca te olvide. Todo el mundo lo sabe. Nunca deje de pensar en ti, nunca deje de buscarte. ¡La gente piensa que estoy loco!"

"Tal vez no te olvidaste de mí, Whit. Pero estoy hablando de *nosotros*. Los perdidos, los secuestrados, los asesinados. Los Mitad-Luz." Me estremezo ante la mención de las tristes almas de Shadowland**.** "Yo realmente ya no soy… *yo*. Soy parte de algo… más grande."

"Celia, tú siempre serás tú. Shadowland no puede destruirte. No por mí. ¿Dónde estás? ¿La *verdadera* tu—?"

"No lo entiendes, Whit" Celia corta mis palabras y sonríe con nostalgia. "Debo darte crédito, cariño. Realmente eres el más sensible héroe de fútbol que haya caminado por esta tierra. Pero eres como todos los chicos en otras maneras, Whit. Eres como un niño. Sólo ves, te preocupas y proteges lo que está justo frente a ti."

"No," sacudo mi cabeza con incredulidad ante sus palabras. "Eso no es verdad. Tú sabes que no lo es."

¿Por qué estás tratando de herirme?

"Sí, lo es." Celia dice, con ojos aburridos fijos en mí. "Ejemplo de ello. ¿Dónde está tu hermana?"

Doy un giro de 360°. Wisty está...

¿Se ha ido?

"¿Qué dem—?" Comienzo a llorar alrededor de la plaza, buscando por todos lados frenéticamente. "*¡Wisty!*"

Esto no puede ser. ¿Ha sido secuestrada?

"Debes comenzar a pensar en grande, Whit." Es una tortura –la voz de Celia me atraviesa como una fuerza viva, y todo lo que quiero es capturarla, rendirme ante ella. Pero mi hermana...

"Sé que estas asustado," ella continua, extrañamente inconmovida por la desaparición de Wisty. "Acabas de perder a alguien que te importa, y no sabes cómo lidiar con ello. Piensa sobre eso, Whit. Esa es la clave."

"*¡Wisty!*" grito. La única respuesta es el sonido de una bolsa de plástico flotando a través de la plaza.

"Whit –*aquí arriba. Mírame*. Estoy aquí para decirte más de lo que no quieres oír. Tú y Wisty deben dejar de huir de El Nuevo Orden. Dejen de huir de El Único."

"*¡Nunca!*. Voy a encontrar a Wisty y vamos a volver a la Shadowland –a encontrarte. No a una imagen en una pantalla."

El espeso cabello negro y ondulado de Celia comienza a moverse, rosando sus labios. Casi como si fuera movido por el viento de la plaza. La bolsa de plástico vuela derecho a mi cara. La arrojo lejos con frustración.

"¿Whit, estás escuchándome? ¿Necesito hablar más fuerte?"

Mi cabeza explotará si ella lo hace. "Puedo escucharte, créeme. Es sólo que nada tiene sentido en este momento."

"Tú y Wisty deben entregarse. Salvar a sus padres –y al resto de nosotros. Es la única manera. Y creo que Wisty entiende eso... ¿verdad, Wisty?"

Celia gira su cabeza, y allí, –detrás de ella, *en la pantalla*– está mi hermana. *¿Cómo puede ser eso posible?*

"*¡Wisty!*" grito. "¿Cómo-?"

"Está bien, Whit," dice Wisty. "Todo está bien ahora. Entiendo cuál es nuestro rol"

Celia me mira nuevamente, y su largo cabello comienza *a salirse de la pantalla*, flotando hacia mí. Me siento tirado por él. No tengo ninguna resistencia hacia ella. Me siento como si fuera llevado por el aire, flotando hacia la pantalla para ser tragado por sus ojos, sus labios, su suave y dulce voz.

"Me tengo que ir ahora, Whit. Entréguense. Sálvanos. Tú puedes hacerlo, Whit."

Luego la pantalla pierde la señal, y estoy cayendo en una oscuridad que parece no tener fin.

Capítulo 12

Traducido por Carmen

Wisty

AHORA, QUIZAS ESO FUE la cosa más extraña que nos ha ocurrido hasta ahora. Otro misterio dentro de un misterio, dentro de un misterio.

No recuerdo casi nada. Al menos, nada después de decirle a Whit que mirara a la pantalla –y a Celia. Ahora estoy de bruces en medio de la plaza del pueblo, y me martillea la cabeza.

Mi giró para encontrar a Whit en un estado similar, sólo que él se sujeta la cabeza con ambas manos y está llorando. No hay nada peor que ver a tu hermano mayor llorar. Excepto tal vez ver a tus padres así.

Gateo hacia él y le sujeto mientras él me cuenta lo que sucedió. Es bastante confuso e incoherente, pero una cosa es clara: Celia nos dijo que debíamos entregarnos. *Que linda, Celes. Lo pensaremos. Primero repasemos sobre tu conexión con el Nuevo Orden una vez más. ¿Cómo te montaste en la pantalla de propaganda?*

"No nos vamos a entregar," le digo despectivamente. "Es un truco de vídeo. El N.O. se está desesperando."

"¡Son chorradas!" Me dice indignado, repentinamente enderezándose. "Ahora lo sé. Esa no fue Celia quien hablaba. No pudo haber sido. Vamos a destruir este régimen, y no lo podemos hacer si caemos prisioneros. O muertos."

Me pongo en pie. "Wau," exclamo, quitándome el polvo. "Fuimos golpeados por una carga de testosterona, allí."

Whit logra reírse de mi chiste poco convincente, luego me sorprende con una falsa cargada, su hombro bajo mi estómago.

"¡Sí! ¡Vamos a derrocarlos!, él grita.

"¡Yee-ha!" grita un montón de voces infantiles. *¿Ahora qué?*

Nos giramos y vemos la más zarrapastrosa banda de zarrapastrosos asomando sus cabezas desde la entrada de una tienda de vídeo juego.

"¿Quiénes son ustedes?" les pregunto, con los ojos muy abiertos. Claramente están tan nerviosos que no quieren ser vistos, pero no tan confiados para estar al alcance del brazo.

Un pequeñito con una melena enredada con rizos increíbles de cabello rubio dio un paso adelante.

"¿Son ustedes gente *normal?*" nos pregunta. Él no puede haber pasado el tercer grado.

"Si nos preguntas si El Nuevo Orden *no* nos lavó el cerebro, sí," le respondo. "No lo hicieron. ¿Dónde están tus padres?"

"Se han ido. No sabemos dónde. Fueron tomados."

"¿Tomados?"

"Los soldados los metieron en camiones y se los llevaron lejos," me explica. Algunos de los niños y niñas más pequeños comienzan a frotar las lágrimas de sus ojos.

Un destello de emoción cruza la cara de Whit. Simpatía, empatía –llámalo como quieras. Mi hermano no es exactamente una persona muy sentimental, pero cuando debe serlo lo es. Él se quita su mochila colgada a la espalda y la pone en el suelo enfrente de él, luego descansa sus manos sobre ella por un momento con sus ojos cerrados.

Y entonces –la cosa más irreal– un perrito y dos gatitos asoman sus cabezas de la bolsa.

La pena de los niños se va y se convierte en risa mientras el perrito y los gatitos corretean rápido y ligeramente fuera de la bolsa. Los niños que no pueden dejar de intentar acariciar a los animales vuelven la mirada hacia Whit con temor. Francamente, yo también lo hago. "*¡Whoa!*" Exclamo.

Ahora él se toca detrás del cuello, y blancas palomas revolotean fuera de su camisa hacia el cielo. Y ahora –¡Qué asco!– él estornuda y una nube de abejas amarillas salen de su nariz y zumban siguiendo a las palomas. Los niños se ríen histéricamente.

"¿Dónde aprendiste trucos de salón?" le pregunto a Whit. "Cariño. Te estás volviendo un mago sumamente encantador."

Él se encoge de hombros. "Pensé que debería hacer algo agradable por alguien más para variar, en lugar de simplemente preocuparme sobre todos todo del tiempo," me responde, y se vuelve hacia los niños que se divertían. "¿Ustedes chicos quieren venir con nosotros?" les pregunta.

Wow. Las cosas que pueden ocurrir cuando una pierde el conocimiento por algunos minutos. Repentinamente mi hermano se ha convertido el Sr. Whitford Fuente-de-Caridad Allgood.

"¿Vas a abrir un comedor para los pobres después?" le pregunto con una gran sonrisa.

"Tal vez," me dice. "¿Por qué no?" Y luego mi hermano convoca un bol grande con sopa caliente de pescado y tomates, con tazones y cucharas, y con la cantidad correcta para cada uno.

Capítulo 13

Traducido por Carmen

Wisty

CON LA AYUDA DE algunos hechizos que aparecieron en el libro de Whit, pudimos encontrar el camino de regreso hacia la tienda de departamentos Garfunkel's, la cual agradecidamente está a sólo varias millas de distancia. Pero intentar capear la vigilancia de El Nuevo Orden con un grupo de sucios niños parlanchines en un remolque no es un picnic, déjame decirte. Nunca me convertiré en un consejero de campo.

Mientras caminábamos dando zancadas, lo primero que noté desde atrás del gentío –dónde hice un recuento de los niños perdidos como una asistente de profesora preescolar– está Janine. Ella es nuestro icono más confiable de Tierra Libre después de Margo. Sus ojos se iluminan alegremente mientras ella corre por delante de los mostradores vacíos de cosméticos para darle la bienvenida a su héroe.

Mi hermano, Whit, ese es. En caso que no haya mencionado esto lo suficiente, una buena cantidad de chicas adoran a Whit. Lo cual, supongo, hace su fidelidad hacia Celia un poco más impresionante.

"¡Lo *hiciste*!" Janine lo sujeta firmemente antes de que él tenga posibilidad de explicar que estos niños no son los que *se supone que* rescatábamos. "¡Esto va mucho más allá de nuestras expectativas! No creímos—"

Whit amablemente la aparta, con dolor en sus ojos. "No es tan simple, Janine." Después, Feffer, nuestro sabueso rescatado, viene haciendo cabriolas, ladrando con entusiasmo.

"¿Dónde está Margo?" Sasha, nuestro residente fanático, nos pregunta con la confusión por todo su cara.

THE GIFT

Oh Dios. Piensan que tuvimos éxito en nuestra misión original. Ellos no saben…

Y así, por los siguientes quince minutos, la devastación completa ahoga el grupo cuando les explicamos el resultado sórdido de la misión fallida.

Margo fue parte del grupo original y una de las líderes de Tierra Libre más amadas, una verdadera roca en nuestra existencia siempre cambiante. Como resultado, esos que habían escapado de la misión regresaron a Tierra Libre sin presenciar su ejecución. Y en Garfunkel's –cuya energía proviene en su mayor parte de un método ingenioso de extraer energía de las botellas del perfume– no hay acceso regular a las emisiones de El Nuevo Orden. De hecho, eso probablemente es una bendición.

"Nosotros estábamos haciendo vigilia por su regreso," Sasha expresó. "Por *todos* ustedes."

La necesidad de contar la historia me despedaza una vez más. Y echar una mirada alrededor lo empeora. La luz de esperanza en el grupo de pilluelos parece apagarse. Incluso me siento triste por Sasha, en quién particular desconfío porque nos mintió descaradamente una vez. Pero él y Margo tenían el mismo fuego de la resistencia en la sangre. Se desvivían por la causa.

Y Janine –bueno, ella y Margo fueron como hermanas. Sus verdes ojos, que habían brillado tan alegremente a Whit, estaban vidriosos por la impresión y la pena. Whit acariciaba su pelo consoladoramente. Finalmente, ella enterró su cabeza en el hueco de su cuello. "Crecimos juntas," gimió ella. "Fuimos amigas desde el preescolar, ¿puedes creerlo?"

"Por supuesto," le susurró Whit. "Todo el mundo amó a Margo."

Emmet, mi mejor amigo aquí, se me acerca y me rodea con el brazo. Normalmente esto me haría más que feliz –porque, afrontémoslo, Emmet es un malvado extremadamente lindo– pero ahora mismo, extrañamente, esto casi me molesta.

Debo estar sufriendo una crisis nerviosa. Si Margo caminase aquí dentro ahora mismo, ella probablemente sentiría repugnancia hacia todo este lastimoso lagrimeo y compasión por ella.

Una rebelión. De hecho, no es una mala.

"¡Miren!" Les digo, apartándome del brazo de Emmet y subiéndome encima de un mostrador de cristal de maquillaje. "El festival del pañuelo ha terminado. La última cosa que Margo querría es vernos alrededor compadeciéndonos." Sasha asiente. "Tenemos que mantenernos en movimiento; tenemos que permanecer listos. El Nuevo Orden se hace más

THE GIFT

fuerte."

Jamilla, nuestra "madre del equipo" shaman, seca las lágrimas de sus mejillas. Incluso Feffer muestra uno poco más del destello acerado que ella usualmente tiene en sus ojos.

"¡El Único Que Es El Único quiere aplastar nuestro espíritu!" grito. "¿Margo dejaría que su espíritu sea aplastado?"

"¡No!" Sasha grita en contestación. "Absolutamente no."

"¡El Único Que Es El Único quiere que nosotros nos detengamos, que nos estreguemos, que claudiquemos!" grito. "¿Margo alguna vez dejó de resistir?"

"*¡No!*" Un grupo de nosotros dicen al unísono.

"El Único Que Es El Único no quiere que nosotros realicemos nuestra siguiente misión. Y la que le sigue a esa. ¿Nos habría dicho Margo que realicemos nuestra siguiente misión?"

"*¡Sí!*" Casi todo el cuarto grita ahora.

Entonces Emmet –quien está ahora viéndose tal vez aún más lindo de lo usual– se pone de pie con su puño en el aire. El volumen en el cuarto aumenta, y definitivamente me siento mareada. Tal vez realmente hay algo en estas cosas de liderazgo.

Pero entonces algo sucede que deja salir todo el viento de mis velas.

La persona que más detesto en todo el mundo acaba de entrar en el cuarto.

Bueno, tal vez no es el que *más* detesto. Pero, jolines, está cerca de serlo.

Capítulo 14

Traducido por Carmen

Wisty

BYRON TRAIDOR LAMEBOTAS P. Comadreja Swain camina a escondidas en el cuarto, inclinando la cabeza como un animal intentando recoger un perfume, y luego sale disparado hacia mí. Byron fue un esnob sabiondo en la escuela secundaria y después un títere de El Nuevo Orden, estuvo implicado en nuestra captura –y a quién, por cierto, realmente convertí en una comadreja una vez. Él supuestamente ha dejado al N.O., pero eso no quiere decir que tenga que gustarme.

"¡Hola a todos!" Grita con su voz permanentemente fastidiosa, malhumorada. Trepa junto a mí en el mostrador. Lo debería convertir nuevamente en una comadreja así lo podría meter en una caja, envolverla con cinta aislante, y enviarla por correo al Hospital Psiquiátrico Bowen State. *Sin* un suministro de su producto repulsivo para el cabello.

"Supongo que no has oído las malas noticias, Byron," Jamilla le informa tentativamente.

"Oh, ciertamente lo hice," le responde. *¿Quién habla así?* "Lo vi con mis propios ojos." Todo el mundo se queda sin aliento. "En esto."

Él nos enseña un Smartphone de primerísima calidad que ha conseguido de quien sabe dónde, le da unos toques, y lo sostiene alto con la pantalla del dispositivo hacia el grupo.

Oh Dios, es el Patio de Justicia, dónde la figura encapuchada de Margo se ve arrodillándose ante El Único.

"Apágalo," intento bloquearlo, tratando de alcanzar el teléfono. "Esa es una película

snuff[2]."

"¡Absolutamente no!" Byron grita, tensando su agarre. "*Necesitan* verlo."

"¡Eres realmente horrífico!" Chillo, prácticamente clavándole las uñas en sus manos. Pero Byron, siendo como una comadreja, es un evasor artero, y tengo que atacarle como una leona para atrapar la cosa.

"Wisty," dice Janine de la nada, dura y decidida mientras se aparta de los brazos reconfortantes de Whit. "Él tiene razón. Necesito verlo. Lo que le hicieron a ella."

Intercambio una mirada de derrota con Whit y doy un paso hacia otro mostrador así no tengo que estar cerca del Chico Comadreja. Él sostiene en alto el teléfono triunfalmente, y aunque intento marcharme dando media vuelta, no lo puedo hacer.

Mientras mi estómago se revuelve lentamente, observamos la completa desintegración de Margo por El Único Que Es El Único. Su capucha, sus ropas, la piel de sus manos, los maravillosos tenis se vuelven gris por un instante y entonces ella simplemente se deshace, ondeando a la distancia en una nube de cenizas crematorias.

"Ven," él explica mientras la película continúa, "quieren que todo el mundo crea que Wisty está muerta. Y, por mis conexiones en lo alto en el Ministerio de Información –mi papá, para ser preciso– fui capaz de penetrar en su sistema y compartir alguna verdad con el mundo."

Miro con atención. Él evidentemente puso sus manos de comadreja en una emisión del Canal de El Único Que Es El Único –*y lo cambió.* El encabezamiento acompañando la película ahora dice: LA PERSONA AJUSTICIADA AQUÍ NO FUE WISTERIA ALLGOOD SINO UNA INOCENTE NIÑA LLAMADA MARGO. ESTO FUE UN ASESINATO.

La pantalla se vuelve negra y muestra al locutor de noticias totalmente molesto. "Gente de El Nuevo Orden," dice, "como pueden ver, un grupito de terroristas trata de sabotear nuestras emisiones. Haga caso omiso de ese encabezado absurdo debajo de las imágenes. Tenemos la confirmación inequívoca de la Oficina de Ejecuciones que el enemigo público que se ve aquí es realmente *Wisteria Allgood*."

Ahora el encabezamiento manipulado de Byron dice: SI ESA ES WISTERIA ALLGOOD, ¿POR QUÉ NO PODEMOS VERLE LA CARA?

El presentador de noticias le pone su dedo a su audífono –claramente su productor o sus productores urgentemente le aconsejan qué hacer a continuación.

[2] Snuff movie *película en la que se filma un asesinato o la muerte real de una persona.*

THE GIFT

"Ciudadanos de El Nuevo Orden," continúa, "la Oficina de Ejecuciones desea aclarar que la única razón por la que Wisteria Allgood está encapuchada es que las brujas no pueden lanzar hechizos cuando tienen las capuchas sobre sus cabezas."

Byron sonríe con aire satisfecho. Otro título aparece bajo el locutor: ¡MENTIROSO! LO PODEMOS VER EN SUS OJOS.

Whit y yo nos quedamos sin habla. Mi hermano en verdad se ve impresionado con los esfuerzos de Byron, mientras pienso que él acaba de arruinar mis probabilidades de esconderme de todos los soplones amantes de la Nueva Orden.

Emprendo otro ataque leonino, y Whit me atrapa justo a tiempo.

"¡Aléjate de mi vida, rastrero! ¿Se te ocurrió alguna vez que podría estar perfectamente *feliz* de que me den por muerta?"

"Momento de irte, bebé Byron," Sasha me cierra el paso suavemente. "¿estás contemplando ser nuestra líder de la semana en cualquier momento pronto?"

"Sobre mi cadáver." Miro furiosamente a Sasha. Él había estado refiriéndose a la tradición de Tierra Libre de nominar a líderes durante una semana –para evitar la corrupción que el poder usualmente trae.

"Recomiendo sumamente que lo reconsideres, Wisty," me dice el Sr. Condescendiente. "Todos ustedes son los protagonistas del programa informante público en las horas de máxima audiencia de los más buscado de la Nueva Orden. Él tiene ahora fotos de todos los que participaron en los asaltos –incluyendo a Janine, Jamilla, Emmet, y Sasha."

Silencio. Janine finalmente hace la pregunta que está en la mente de todos. "¿Cómo…?"

"¿Esas pantallas que vemos en las calles del Supramundo? Son *de doble vía.* Si uno está viendo uno de los noticieros, es probable que él los tenga a la vista, también."

"Eso es imposible," Whit exclama, descartando la idea de Byron.

"¿Dudas de mí? Entonces revisa *esto,*" le dice. "No son únicamente en las transmisiones de El Nuevo Orden sino inclusive en *nuestras* transmisiones. Mire."

Byron me muestra una imagen de sí mismo con el teléfono. Lo sujeto y reviso la imagen. Mi mandíbula cae. En la imagen, el rostro de El Único Que Es El Único está mirando *directamente sobre el hombro de Byron.*

"Es probablemente la prueba de que eres un traidor," le digo, devolviéndole el teléfono.

THE GIFT

"¿No me digas?" gruñe Byron. "¿Entonces por qué sucede con *todos?*" Él da vuelta y toma una fotografía de Whit.

Whit recibe el teléfono y mira la foto de sí mismo. Y pronto se pone pálido. Él comienza a temblar, y este tic pequeño que él tiene en su ojo izquierdo se inicia.

"¿Lo *ves*?" exclama Byron.

Whit sacude su cabeza y me devuelve el móvil. Él está temblando completamente ahora; su tic facial empeora.

Y veo el por qué: El Único Que Es El Único no está en la foto. Es Celia.

El Único tiene a Celia.

Capítulo 15

Traducido por Carmen

Whit

MIS SIENES MARTILLEAN, y los bordes de mi vista se remolinan. Mi corazón se siente como si estuviera tratando de trepar a mi garganta. *Tengo que encontrarla.* Tengo que regresar a Shadowland. Necesito ser tragado por los bellos ojos de Celia, por su cabello, su perfume. Tengo que *fusionarme* con ella al menos una vez más.

Dejo el teléfono en las manos de mi hermana, me abro camino entre los demás, y salgo corriendo hacia el muelle de carga de la tienda. Hay un portal allí, un portal que he prometido a Wisty nunca tomaría a solas.

Esto es desafortunado, pero *necesito* esto –necesito a Celia. No tengo elección sobre este punto.

Arremeto hacia la pared a toda velocidad, creyendo que si ha sido bloqueada desde la última vez que estuve aquí, me servirá bien el correr velozmente contra los ladrillos y el mortero, tal vez el golpearlo me devuelva el sentido común.

Lo atravieso, pero viajar a través del portal es como nadar a través de lodo. Se siente como una tarea imposible de atravesarlo, pero finalmente penetro en esa vagamente penetrante oscuridad y frío de Shadowland.

Es un lugar extraordinariamente bizarro entre las realidades, llena por los Mitad-Luz –las almas de los muertos que se quedan atorados aquí, quienes algunas veces pueden encontrar su camino hacia el mundo pero que no pueden permanecer en él por mucho tiempo. *Como fantasmas entrando y saliendo del purgatorio,* pienso para mí.

"¡Celia!" grito con voz fuerte. "¡Celia, soy yo! ¡Whit! Estoy justo aquí."

THE GIFT

Quiero estar en todos los lugares a la vez, cruzar la inmensidad y la extrañeza de este lugar en un instante. El problema es que mantener el rumbo en Shadowland es como orientarse en medio del océano en un día sin sol y nublado. Sin GPS. Ni brújula. Y tal vez con un cubo sobre tu cabeza.

No puedo permitir perderme. Pero no sé hacia dónde ir. "*¡Ce-li-a!*" Me giro y grito en otra dirección. Apartarme del portal podría ser desastroso. Nunca antes he estado aquí solo. He sido advertido contra ello.

Esta vez recibo una respuesta.

Sólo que no es la respuesta que he estado esperando. Es un terrible gemido que hace que mi corazón se congele como si fuese atravesado por una estalactita.

El gemido se desvanece, y entonces hay otro, aún más fuerte, más cercano.

Qué desastre. He atraído la atención de Los Perdidos –esos menos-que-angelicales humanos que han estado aquí por tanto tiempo que sus almas se han podrido. Como monstruos, supongo.

Giro y busco a tientas la salida. *¿Dónde está el portal?*

No puedo encontrarlo –sólo está esta niebla fría, húmeda en todas partes.

Ellos se acercan cada vez más. Puedo sentir su frío y oler su olor a moho. *¡Piensa! ¡Piensa! ¡Piensa!*

Definitivamente veo algo moviéndose hacia mí. Una forma oscura en lo bajo de la niebla –deteniéndose, buscando. Doy un cuarto de giro hacia mi izquierda– y hay otro disturbio en la niebla… o tres… o *seis.*

Éste podría ser el fin con seguridad.

Otro cuarto de giro –el portal está volviendo delante de mí, o tal vez un poquito a la izquierda–

Allí – puedo sentir algo, o… *Ooomf.*

Estoy sobre la tierra. Sobre mi espalda. Sin aliento. En ese momento oigo tela desgarrándose. ¿Mi camisa?

Mis ojos están abiertos, pero lo único que puedo distinguir son las terribles formas, figuras hechas de carne pero también de humo. Una docena de manos frías están en mí, restringiéndome como si estuviese en una mesa de operaciones.

THE GIFT

¿Me encuentro yo en una mesa de operaciones? ¿En el nombre de Dios, qué quieren?

¿Qué es ese chasquido de algo que se quiebra? ¿Esa sensación en mi hombro? Siento como si mi carne estuviera siendo jalada, empujada, *incluso quebrada*. Sin embargo, no duele. *¿Soy demasiado frío? ¿O estoy en shock?*

Lo único que veo con seguridad son dientes malvados, quebrados, dentados.

Me digo a mí mismo no lo hagas, pero no puedo evitarlo: Grito. "¡Celia!" sollozo, comprendiendo que ésta será probablemente la última vez que diga. "¡Te amo!"

Me han arrinconado. Me están mordiendo. *Me están comiendo, ¿no?*

Pero entonces oigo un ruido nuevo a través de la niebla. *¿Puede ser?*

¡Un *ladrido!*

"¡Feffer!" grito. Y los mordiscos se detienen. O, al menos, toman una pausa. ¿Detectan Los Perdidos al perro? ¿Otro pedazo de carne fresca para ellos?

Miro las fantasmales caras boquiabiertas mientras lanzan sus encendidos ojos amarillentos alrededor hacia la fuente del ruido. Uno de ellos comienza a gemir otra vez. Miro hacia su cara ensombrecida y reconozco quién es. Quedo estupefacto.

¿Estoy alucinando, o es el traidor de todos los traidores –Tall Jonathan?

Jonathan fue un habitante de Tierra Libre que nos traicionó en una de nuestras misiones más importantes. Wisty casi murió por él. Por un momento, esto me hace casi feliz, el verle como una voraz criatura del mal.

"¿Jonathan?" le pregunto, pero entonces él se retira en la niebla. Hay un frenesí de furiosos gemidos y gruñidos a mi izquierda. O Feffer está atacándolos o el pobre perro está haciendo su último desafío. Lo siguiente que sé, es que una forma grande y café tira de mi camisa andrajosa.

"¡Feff!" Jadeo mientras Jonathan reaparece y se abalanza hacia mí otra vez, junto con media docena de horrendas criaturas de sombras que parecen babear.

Me tambaleo tras el valiente perro, y aunque nunca he estado más contento de estar vivo, casi vacilo mientras Feffer se zambulle de regreso a través del portal.

¿Dónde está Celia?

Capítulo 16

Traducido por JLou

Whit

SI ALGUNA VEZ HAS SIDO DESPERTADO por un misterioso chasquido en mitad de la noche, ya conoces la sensación de adrenalina que estaba bombeando a través de mí al segundo de tomar conciencia. Mi cuerpo estaba acelerado a unos cuatrocientos caballos de fuerza. Estoy hablando de coches deportivos de lujo, aquí.

No estoy seguro, pero supongo que es así como Janine terminó en el suelo de espaldas a mi lado.

Al parecer, ella había estado cambiando y envolviendo vendas en mi brazo, y la sensación del férreo agarre me asustó. *¿Mi reacción?* Involuntariamente me voltee y la inmovilicé en el suelo.

Evidentemente, Feffer debe haberme salvado en Shadowland, pero esa es lo último que recordaba. Hasta este momento.

"Oh, Dios," digo. "Lo siento, Janine. Pensé que eras un Perdido. Que yo todavía estaba en Shadowland. ¿Estás bien?"

"¿Qué, crees que no puedo manejar ser derribada? Estoy bien." Janine se apoya en sus manos y se levanta. "Tú en cambio, no lo estás."

Miro mi brazo. "¿Esto? Sanará."

"Tu brazo, lo hará, claro. Pero…" la frente de Janine se arrugó. "Hay otras partes de ti que están gravemente heridas. Dañadas, tal vez sin posibilidad de reparación. Tú *corazón*, Whit."

Destrozado, creo. Diezmado, incluso. En ese aspecto yo no discutiría con ella.

Ella vuelve a su rutina de Enfermera Janine con las vendas. "Todo el mundo sabe que es una misión suicida ir a Shadowland solo –al menos no sin un *montón* de experiencia o con un truco para encontrar el camino de regreso. Wisty y yo estamos muy molestas contigo ¿Sabes cuánto te ama tu hermana?"

"Estoy bien." Eso suena hueco, incluso para mí.

"Ir a una misión suicida *no* está bien. Te necesitamos. Te *necesito*. ¿Eso… significa *algo* para ti?"

"Sí. Te lo juro que sí, Janine. Lo siento, eh estado tan…" La palabra que Celia había usado se me escapa ahora.

"¿Ensimismado?" Janine finalmente sonríe. "Eso está bien. Sucede con el mejor de nosotros, supongo"

"Celia me dijo que pensara en un cuadro más grande. Pero a veces no puedo pensar en otra cosa… que no sea ella." Sé que no es una gran idea decir esto frente a Janine.

Pero ella ni siquiera se inmutó. "Cuéntame sobre ello. Sobre cómo estás llevándolo." Termina con la venda y fija sus ojos en mí.

"Bueno… yo realmente no sé cómo hablar de ello, por dónde empezar. Celia desapareció en nuestro pueblo natal, y de repente estaba este enorme agujero en mi pecho. En mi vida. Lo hacíamos todo juntos, y entonces ella se había ido."

Janine nota que mi diario está cerca. "Tal vez si intentas escribir sobre ello, en lugar de hablar."

"En realidad, lo hago. Lo tengo en…" *¿Debería decirle?* "Un poema." Me río nerviosamente. "No es nada. Es tonto"

"¿Un poema?" Janine me mira sorprendida. "¿Puedo… escucharlo?"

"Umm… No creo—"

"Por favor, Whit. Significaría mucho para mí"

"Está bien," acepto. "Supongo. Pero tienes que prometer que no se lo dirás a *nadie* –especialmente a mi hermana. Esto es entre nosotros."

"Lo juro," ella promete. Confío en ella más que en nadie, excepto por Wisty. Janine en realidad es una persona muy dulce.

Pero aun así, no puedo creer que le esté leyendo esto a ella.

Me pareció que la alegría y la salud por sí solas podían existir
Donde yo no estaba –y el dolor y la tristeza sí.
¿Y es así? —Es como lo predije,
Y será aún más, pues los retrocesos de la mente
Sobre sí misma, y el destrozado corazón que yace frío…
Nos sentimos entumecidos, y deseo no estarlo más…

Como ya he acabado, Janine está mirándome pensativa. No estoy seguro de si le gusta o lo odia. Pero luego me parece ver que sus ojos están húmedos.

"¿Estás bien?" Le pregunto. Extiendo la mano y toco su brazo. Su piel es suave y cálida.

"Es tan… hermoso," dice, limpiándose una lágrima con su manga. "No es tonto en absoluto. Definitivamente no es tonto."

Y lo siguiente que veo, es a Wisty salir detrás de un estante de ropa. "Eso es un poema de *Lady Myron*," ella dice con incredulidad. "Es decir, si estoy recordando correctamente la clase de Inglés de octavo grado de la Sra. Magruder."

Capítulo 17

Traducido por JLou

Wisty

LA CARA DE WHIT ESTÁ tan roja que realmente me siento un poco mal por lo que acabo de decir.

"Umm," murmuro. "Perdón por la interrupción."

Realmente debería haber tapado mis oídos con las manos y alejarme cuando Whit comenzó a hablar sobre poesía. Pero perderme a Whitford P. Allgood hacer su primera lectura de poesía era, bueno, irresistible.

Janine me miraba como si yo fuera *su* irritante hermana menor, no la de Whit. "¿Estabas espiándonos?"

"¿Qué esperabas? Soy una espía de La Resistencia," le respondo defendiéndome de sus miradas. "Y no lo olviden, chicos." Whit gira sus ojos. Está claramente despierto en el lado equivocado de la cama –o del piso, según lo mires. Hora de cambiar de tema. "Entonces, ¿escuchaste sobre la nueva misión, hermanito? Está un poquito difícil."

"Yo no quería decirle." Janine me lanza una mirada. "El querrá ir. No está en condiciones—"

"Eso lo decido yo," Whit la interrumpe. "Tú no eres mi madre."

Ouch. Ya nunca hablamos de mamá y papá casualmente.

Janine parece un poco dolida, entonces se remueve. Se alisa sus pantalones de carga y se pone en pie. "Además, no estoy segura de que *cualquiera* de nosotros deba ir. La inteligencia bruta la hace parecer peor que la misión que mató a Margo."

THE GIFT

Mi nariz se quema. "La misión que mató a Margo es exactamente el por qué necesitamos ir allí, Janine. Debemos terminar lo que ella empezó."

"¿Dónde es?" pregunta Whit, luchando por ponerse en pie.

"Lo llaman Complejo de Aculturación," explica Janine mientras se agacha para ayudarlo. "Dicen que es una escuela, no una cárcel, pero… en realidad es peor. Se ve como una especie de campo de trabajo. Nada más que niños pequeños."

"¿Cuántos hay?"

"Casi un centenar," nos dice. "Pero el lavado de cerebros que ocurre allí es lo que me preocupa. En lugar de encontrar a cien cautivos que quieran escapar, es probable que los veamos volverse contra nosotros. De hecho, el Nuevo Orden está programando todo para que eso ocurra"

"Tenemos que ir," insisto

"Si," Whit está de acuerdo. "El Único probablemente está esperando que estemos lamiendo nuestras heridas justo ahora, ni remotamente se podrá imaginar que haremos algo como esto."

Él toma una sudadera seca de un estante cercano y se la comienza a poner.

Janine está perdiendo la paciencia. Ella cruza los brazos en su pecho con autoridad. "Whit, ésta realmente es una mala idea."

Sus ojos van hacia una estantería de pantalones cortos de ciclista en la que repentinamente aparece una cabeza.

¡Byron!

"Tengo desafortunadas noticias para todos ustedes," dice adulante. "¿Les importa oírlo?"

"No nos estabas espiando, ¿cierto?" le digo con indignación.

Se ríe. "*Soy un espía de la resistencia, y no lo olvides,*" me imita. Giro mis ojos.

"¿Y bien? Estamos esperando tus *desafortunadas noticias*," le digo.

"Sólo porque Margo esté… *eliminada*," Byron enfatiza, "eso no significa que Janine sea la líder de la semana. Ni tú, Wisty, ni Whit. Esta misión no es su decisión."

"Entonces ¿de quién es?"

THE GIFT

"Mía," Byron anuncia con un ridículo pecho subido. "Mientras Whitford ha estado recitando poemas de amor y Janine ha estado haciendo de enfermera al Sr. Heroico para que se cure, todos se han perdido el voto de la mayoría del grupo en 'La Casa del Mueble' como líder de la semana."

Él cacarea mientras lo miramos, boquiabiertos. "La próxima vez, podrían asegurarse de cumplir más con tus deberes cívicos."

Supongo que podemos liberar a chicos de El Nuevo Orden, pero no podemos liberar a El Nuevo Orden de los chicos.

Capítulo 18

Traducido por JLou

Wisty

¿ALGUNA VEZ HAS INTENTADO cortar *todo* el cabello de alguien con un par de tijeras?

Es increíblemente difícil de hacer sin conseguir alguna mirada de loca-maniática. De hecho, hice un buen trabajo en Whit –se ve como una especie de héroe de una película de guerra. Sin embargo, aparentemente el trabajo de corte de Emmet sobre mi cabeza no cae en la misma categoría. (No dejaría que mi hermano se *acerque* a mi cabello con un par de tijeras en las manos.)

"Por lo menos ya no tienes que preocuparte del color rojo bruja." Byron cacarea mientras subimos por el Complejo de Aculturación. "Excepto por un par de parches."

"¿Quién te ha invitado a esta misión de todos modos, B?" Me quejo, aunque sé que no tenemos opción. Él es nuestro guía– pero no puedo evitar el miedo de pensar que se trata de una trampa. En realidad yo no me atrevo a confiar en Byron Swain.

Por lo menos Sasha y unos cuantos más están con nosotros –pero ellos están manejando los vehículos de escape ocultos más allá de la línea de árboles.

Byron despliega de su carpeta varias placas, medallas y tarjetas de afiliación e identificación del Nuevo Orden a los guardias de entrada, y luego él nos arrastra, esposados, a través de la puerta del área de registro.

Todo el lugar tiene esa insipidez oh-tan-conocida-de-El- Nuevo-Orden. Si fuera el color de una ropa de cuello de tortuga en mi catálogo K. Krew, se llamaría Lavaplatos Sucio.

"Tengo a Stephen y a Sidney Harmon aquí," dice Byron con una bravata exagerada de autoridad. Interpreta muy bien su papel. ¿Tal vez porque él *está* del lado de ellos? "Transferidos desde el Complejo AC # 625. El Único Que Reasigna los está esperando –acabo de hablar con él más o menos hace una hora."

"Ciertamente, Sr. Swain. Son esperados. Los ascensores están en el pasillo a la izquierda."

Byron está en su elemento mientras teatralmente nos tira de un lado a otro a los ascensores. Una vez que bajamos un par de niveles, nos empuja a la puerta. "Está bien, *Harmons*." sonríe. "Están por su cuenta. Nos vemos del otro lado."

Por mucho que odie un poco a Byron, tengo que admitir que entrar a un organismo de El NO nunca ha sido tan fácil. Su sincronización es perfecta –mientras las puertas del ascensor se cierran detrás de nosotros, nos encontramos con un grupo de chicos que pasan y nos unimos a la parte final del grupo.

Son desgarradoramente patéticos, estos 'estudiantes'. Flacos, sin esperanza, con una mirada hechizada, y silenciosos como monjes. El espíritu de la ira y la rebeldía juvenil se ha evaporado de ellos. No hay quejas, no hay sarcasmos, no hay nada. Están tan abatidos, que ni siquiera parecen darse cuenta de nuestra llegada.

Seguimos la procesión a través de las puertas dobles al final del pasillo.

Al principio casi somos cegados por lo brillante de la luz blanquiazul que nos rodeaba, pero cuando nuestros ojos se acostumbraron nos encontramos en lo que parece que pudo haber sido alguna vez el auditorio de una escuela, pero que ahora es algo muy diferente y siniestro.

Todos los asientos del teatro han sido removidos, y la gran sala, incluyendo el escenario, ahora están ocupados por máquinas, tanques de químicos, y decenas de niños que parecen enfermos, con camisetas enumeradas, trabajando como esclavos de minas de diamantes. Algunos de los niños cargan sacos, algunos están removiendo los tanques, algunos son empujados alrededor del equipo técnico.

Nuestros ojos nos pican como si hubiese algo venenoso en el aire. El lugar apesta como si quemaran caucho, ozono, y, extrañamente –*¿podría ser?*– chocolate. Chocolate *toxico*. ¿Existe tal cosa?

Luego hay una extraña nota como de flauta, un Do medio si no me equivoco, y veo a un pelotón de niños –todos con el número doce– que repente dejan de trabajar.

THE GIFT

Y entonces veo al adulto en la habitación, un hombre fuerte en una bata blanca de laboratorio con una tubito de plata sobre un cable que cae de su boca.

"*¡Atención escuadrón doce!*" grita. Él espera un momento, y las venas en su cuello poco a poco desaparecen mientras pone sus ojos en blanco. "*¿Alguien recuerda? ¡Ustedes* no *pueden – bajo ninguna circunstancia– dejar caer las cápsulas!*"

Él sopla una nota diferente en el tubo, y todos ellos asienten como robots.

"*Dado que estos dos sacos contienen muestras dañadas,*" afirma, enarbolando un par de bolsas en la cabeza, "*¡por esto todos ustedes van a trabajar toda la noche sin dormir!*"

"Pe—,"una niña de ojos hundidos empieza a decir antes de percatarse.

"*¿Pero?*" Grita el hombre "*¿Acabas de decirme 'pero' a mí?* ¿Necesito recordarte que la pena por discutir con un científico principal requiere *nivel dos de castigo corporal*?" El hombre se precipita hacia delante para levantar a la niña –que probablemente es sólo un cuarto de su tamaño– contra la pared.

Quiero ir a la carga y golpear a ese tipo por mí misma, y tengo que agarrar el brazo de Whit para evitar que él haga lo mismo. No podemos ir por un resplandor de gloria. No todavía.

La niña empieza a llorar, el primer destello de emoción que he visto en el lugar hasta ahora. Una mirada de asco se apodera de la cara del 'científico principal', y sopla un duro Fa sostenido de su silbato.

Como si fuera una respuesta inmediata, la niña golpea su cabeza contra la pared.

Él se ríe y hace sonar el silbato de nuevo. La niña *golpea* su cabeza.

Silbato. *Golpe*. Silbato. *Golpe*. Es enfermizo, y no puedo evitarlo por más tiempo. No me puedo detener.

"*¡Señor!*" grito indignada. *Jolines*. *Rayos*. *Mátenme ahora.*

Por supuesto, él inmediatamente girara su cabeza y enviara una mirada asesina por la habitación. "*¡Ustedes dos, vengan aquí!*"

Capítulo 19

Traducido por JLou

Whit

AMO A MI HERMANA, pero seguramente no tiene el, uhm, ADN *emocional* de un espía. Ella es 99 por ciento pasión, 1 por ciento plan. Pero antes de tener la oportunidad de dar un paso adelante y solucionar esta situación, el enloquecido científico principal comienza tambalearse hacia nosotros como un zombi con metanfetamina.

"*¿No sabes que ser atrapado sin uniforme y el equipo adecuado es motivo de aislamiento?* ¡Les doy *tres segundos* para decirme qué están haciendo aquí antes de que desate la alarma y sean *encerrados*!"

Me antepongo a Wisty con confianza. "*¡Señor!* ¡Stephen y Sidney Harmon, reportándose al escuadrón doce para el servicio de cápsulas, *señor*!" Lo saludo con respeto, y Wisty me sigue la corriente.

De repente aparece el Jefe de Laboratorio, las venas pulsantes se suavizan en modo más tolerante. "¡Ah! ¡Los famosos Harmon! No los esperaba tan pronto, pero estoy encantado de que estén aquí."

Se vuelve a sus 'estudiantes'. "¡Escuadrones! Los Harmon son pupilos de triple-grado-A del Complejo # 625. Son líderes en su categoría, premiados tres veces con 'Estrellas de Honor del Sector Líder', y servirán como modelos para todos ustedes. ¡Esto es bueno! ¡Estos es excelente!"

¡Justo a tiempo! Parece que la Intel de Byron estaba bien –esos chicos Harmon de verdad estaban siendo transferidos hoy, pero interceptamos su llegada, como lo planeamos.

El jefe de laboratorio se acerca a Wisty y a mí. Su aliento huele a algo que no he olido en años, pero que es muy familiar: alcohol. Estrictamente prohibido por el Nuevo Orden. "Harmons, su primera tarea será supervisar el laboratorio durante unos minutos. ¡La naturaleza llama, tú sabes!" Se ríe estúpidamente. "Por supuesto que sabes cómo funciona el Tubo de Ordenes, ¿cierto?"

"Absolutamente, señor," digo, sin embargo Wisty y yo no tenemos ni idea.

El presiona el instrumento silbador en sus manos y se gira al resto del grupo.

"*¡Escuadrones!*" Grita como si todo el mundo aquí estuviera sordo. "Si la productividad no *aumenta un 10 por ciento* en mi ausencia, ¡*todos* serán enviados a *La Oficina de Sanciones Correctivas Eléctricas*!"

Y, dejándonos con la feliz imagen de terapia de shock y el Señor sabe que más, él desaparece por las puertas dobles del laboratorio.

"¿Acaba de ponernos al control de todo este laboratorio?" Wisty giro su cabeza y me susurró.

"Aparentemente. Pero no estoy seguro de por qué lo hace."

"¿Y todos estos chicos son controlados por ese sonido del tubo?

"Como los border collies[3], supongo," le digo, recordando a la estrepitosa niñita.

"Solo que no podía ser *así* de fácil ¿verdad?"

Miro hacia el tubo, y limpio la saliva viscosa del tirano con mi manga, y soplo en él con toda mi fuerza como un árbitro en una cancha de baloncesto.

La sala repleta de cuerpos se congela, y casi en cámara lenta, cada niño solo cae al suelo.

No, no, no, no, *no*. *¿Qué he hecho?*

[3] Es un perro hábil, de oído muy agudo, con una amplia capacidad de respuesta pero, sobre todo, posee una gran agilidad y es dueño de una inteligencia extrema, tanto funcional como de obediencia. Por eso siempre se lo adiestra con un silbato.

THE GIFT

Capítulo 20

Traducido por JLou

Whit

"OH MI DIOS, Whit, ¿Están—? ¿Están—?" Wisty repentinamente tartamudea. Le lanzo el silbato y corro hacia el chico caído más cercano para comprobar su pulso.

"Vive," le digo, el alivio se precipitó sobre mí. "Pero *todos* estaremos muertos si el Jefe de Laboratorio vuelve ahora. Tú siempre has sido la música, Wist –inténtalo. ¡Rápido!"

Ella toma el silbato y metódicamente juega con un montón de diferentes escalas en las tres octavas del rango del instrumento. Después de casi una media docena de ellas –*Santos frijoles*–cada uno de los miembros del escuadrón nos mira paralizados. Pero al menos están vivos.

"Di algo," susurra Wisty. "Dales una orden."

"¡Levántense!" digo.

Ni siquiera hay una pausa. Nos miramos atónitos cuando toda una habitación llena de niños se levantan del piso –y comienzan a *saltar* en el lugar. La parte más rara es… que todos estaban *sonriendo* mientras saltaban.

"Vaya," digo. De repente se me ocurre que esto es lo más parecido a la diversión que han tenido en los últimos tiempos. Esa es mi mejor suposición, de todos modos.

Wisty tiene que pasar un par de docenas de notas más solo para que se detengan. En el proceso se las arregla para darse cuenta de que una nota es igual a una orden.

Me estoy poniendo ansioso. "Sidney, el jefe se está tomando bastante tiempo en el sanitario, y va a estar de vuelta en segundos." Regla del espía # 1: Mantente en el personaje en todo momento. "¡Vamos a hacer esto!"

Mi hermana rápidamente juega con seis escalas, y señalándome con un dedo, grita: "¡Sigan a este chico!" Y yo salgo por la puerta del laboratorio.

Salimos por el pasillo, con Wisty en la retaguardia de nuestro enfermizo pelotón blanco-ahumado.

El único problema es que a menos de veinte metros por el pasillo, regresando de su misión de alivio, está el Jefe de Laboratorio.

"*¡Alto, alto a todos ustedes! ¡Deténganse en el nombre de El Único—!*"

Sin perder un segundo, sigo hacia delante –es un movimiento rápido. Golpeo con mi hombro derecho al tipo en el pecho, enviándolo al piso de lino institucional, donde, antes de que pueda cubrirse, es rápidamente pisoteado por veinticuatro grupos de esclavos de laboratorio menores de edad.

Mi cabeza se siente como si estuviera a punto de abrirse por las poderosas alarmas que han sido de alguna manera activadas y ahora están sonando en cada esquina. El pasillo se ha ido oscureciendo, excepto por las estrambóticas luces de emergencia.

A medida que encarábamos hacia la escalera del sótano, oigo unos pasos de botas que resuenan desde arriba. Una legión de ellos.

Detrás de mí, Wisty está tocando la música con el tubo desesperadamente como la banda sonora de una película de horror silenciosa muy antigua. *¿Qué está haciendo?*

"¡Por aquí!" grita una voz desde abajo del pasillo, lejos de la escalera. *¿Byron?*

Doy vuelta y conduzco a los niños hacia su voz, rezando porque aún siga con su mejor comportamiento. Los niños en realidad son muy rápidos, tal vez porque están tan acostumbrados a moverse rápido para lograr hacer sus tareas y evitar los castigos.

Pero ellos no son más rápidos que los guardias adultos del Nuevo Orden alimentados con esteroides. Los matones con botas grandes ahora están a solo veinte metros de distancia. ¿Quince? ¿Diez?

¡Zzzziiiiiiick- ping! El cable de una aturdidora pasa por encima de mi cabeza y golpea la barandilla de metal al lado de mi mano.

THE GIFT

Byron dirige a los niños a través de un pasillo alterno, presumiblemente a una salida de metro. Y Wisty sigue jugando como una gaitera líder enloquecida.

En los destellos de la estrambótica luz, alcanzo a ver algo irreal sobre mi hombro. Los soldados desaceleran, girando alrededor de Wisty… como en trace… ¿por la música?

Vamos a hacerlo, pienso, justo mientras seis rayos de aturdidoras me golpean en la espalda.

Capítulo 21

Traducido por Mekaret

"ES ELLA," murmura Él Único con una mezcla de odio y rencoroso respeto. Las cámaras de seguridad del Complejo de Aculturación N º 73 habían grabado las escenas bizarras de guardias –¡Nada menos que de las élites de El Nuevo Orden!– siendo sometidos por, de todas las cosas, un Tubo de Ordenes de apenas tres octavas. Ella era la única que podía tener ese tipo de poder...

La imagen es muy oscura y él casi no puede distinguir lo que está pasando en los destellos de las luces de alarma, pero él está seguro que es Wisteria Allgood la autora de este crimen. Pero ¿cómo pudo ella –y, presumiblemente, su insípido hermano– haberse metido en la escuela? *Ellos tan solo son estúpidos adolescentes*.

El Único recuerda la última vez que la perdió, en la plaza, luego la loca persecución por la ciudad. Ella y su hermano eran Curvas. Ellos podían viajar a través de los portales. ¿Era entonces posible que...?

"Tráeme a El Único Que Comanda Las Tropas Del Portal, ¡*ahora*!" Grita.

Un momento después, un hombre joven con el pelo cuidadosamente peinado, una perilla[4] de aspecto absurdo, y una barbilla tan endeble que podría ser confundida con su nuez de Adán, es escoltado a la sala por dos fornidos guardias. Lleva un uniforme militar con una insignia metálica E.P.N.O. en su pecho –marcándolo como un oficial en Los Élites del Portal de El Nuevo Orden, un escuadrón de comandos especiales cuyos miembros se encuentran entre las raras excepciones Curvas permitidas en el Nuevo Orden.

"Comandante," dice El Único Que Es El Único, "¿puede usted decirme por qué no se me informó que había un portal principal en el sótano del Complejo de Aculturación?"

[4] Barba de chivo

THE GIFT

"Su Eminencia," dice, "no hay ningún portal en el establecimiento. Tiene un certificado de sanidad."

El Único bufa tan fuerte que el comandante del portal en realidad salta. "Lo que usted acaba de decir, las palabras que pronunció con tanta seguridad y aplomo, no significan nada para mí. Si le digo que hay un portal allí, ¡*hay* un portal de allí! ¿Entiende?"

"Bueno, Su Eminencia, toda la instalación acaba de ser inspeccionada –hace menos de una semana."

"Tenemos pruebas suficientes de que pequeños portales se forman en cuestión de veinticuatro horas o menos. Debe ser un nuevo portal. ¿Entiende *ahora*?"

El comandante se removió incómodo. "En efecto, señor." Se aclara la garganta. "¿Ha usted –uh– considerado la posibilidad de la magia, señor?" Él se ríe nervioso, consciente de que la palabra está, por supuesto, prohibida, excepto entre los más altos círculos –o en ciertas situaciones de emergencia, como ésta.

"¿Crees que es *divertido*?" exige El Único. Su voz es tan fresca y sobria que envía oleadas de escalofríos hasta la columna del Comandante del portal.

El Único se da la vuelta y mira como las imágenes de seguridad se repiten, haciendo una mueca mientras la bruja sube a toda prisa sobre una alfombra de –¿muertos? ¿dormidos?– soldados, y luego desaparece en la oscuridad.

"Ella es definitivamente la única con El Don," murmura.

"¿Perdón?" Pregunta el comandante del portal.

"Necesito que me diga a dónde conduce ese portal. Y necesito que envíe a sus mejores comandos a través de éste y se infiltren entre los luchadores de la Resistencia. *¡Ahora!* No me falle."

Capítulo 22

Traducido por Mekaret

Wisty

NO PUEDO COMENZAR a decir lo fantástico que es cuando regresamos a Garfunkel's –y con una bienvenida de héroe. El Sr. Rey del Homecoming[5] Whit Allgood está, por supuesto, acostumbrado a ello desde su antigua vida. Pero vagos como yo rara vez reciben ovaciones.

Janine se lanza sobre Whit y a él parece no importarle, amablemente envolviendo sus brazos alrededor de ella.

Mientras tanto, Emmet me sorprende con un abrazo de oso y se aferra a mí un poco más de lo que yo hubiera esperado que lo hiciera. Tal vez como si... ¿él hubiera estado un poco *preocupado* por mí?

Él interrumpe mi pequeña patética fantasía frotando sus manos por toda mi escalofriante cabeza. "¡La calvicie es bella, nena!" Ríe.

Me sonrojo, pero estoy contenta. Me siento tan bien que ni siquiera puedo sentirme molesta de que Byron este siendo levantando sobre los hombros de los niños calvos como un héroe de guerra. Lo deje pasar. No podríamos haberlo hecho sin él, supongo.

Byron aúlla como un idiota –claramente con la cabeza abrumada de 'sentir el amor' por primera vez en su triste vida, la pobre comadrejita– y finalmente se deja caer hacia atrás. La multitud ruge, comienza a pasarlo por encima de sus cabezas como si estuviéramos en un

[5] El Homecoming es una serie de actividades que se realiza (bailes, ferias, elecciones deportes, de rey y reina) en las secundarias de E.E.U.U. para honrar a todos aquellos alumnos que se han graduado.

THE GIFT

vibrante mosh pit[6]. Es una locura. Pero es totalmente genial celebrar algo para variar. Estoy empapada de sonrisas en lugar de las usuales lágrimas y caras largas.

Sasha me da un suave golpe, y le sonreí. "Si la comadreja llega hasta aquí, la dejaré caer," le digo, permaneciendo en mi papel. La eternamente ingrata Wisty.

Sasha lo ignora. "¡Te ves muy punk rock!" Grita. "Me gusta. Te queda bien."

"Y tú te ves como un balde de pus de lagarto congelado." Todavía estoy sonriendo.

"No estoy bromeando. Te ves totalmente hard-core. Tal vez podríamos utilizarte en el concierto subterráneo."

"¿Qué concierto?" Alguien me golpea, y casi pierdo el equilibrio. "¿No tenemos cosas más importantes de las que ocuparnos?" pregunto, aunque admito que estoy intrigada.

"Este concierto *es* importante. Es una gran oportunidad para conseguir nuevos reclutas para la causa. Confía en mí. Tal vez hasta consigamos un poco de la inteligencia que las otras Unidades de Resistencia tienen. Como beneficio adicional, ¡el concierto rompe todas sus preciosas reglas! "

Dios sabe que me encantaría escuchar algo de música real. Casi todo ha sido prohibido por el Nuevo Orden, por alguna estúpida razón. Causa demasiado 'desorden', supongo. Y alegría.

De repente, estaba hambrienta de música, y es como si Sasha pudiese leer mi mente. Me aleja del mosh pit y saca su guitarra de debajo de uno de los mostradores de maquillaje.

"He estado ensayando." Él comienza tocando un riff[7], y sonrío –conozco la canción. Había pasado toda una vida desde que la había escuchado, pero escalofríos recorrieron mi columna vertebral.

Salto, cantando justo en la primera línea, y Sasha se detiene. "¿La conoces?"

"¿Estás bromeando? Yo vivo y r*espiro* esa canción. Dame la guitarra."

Sasha me la entrega, luciendo perplejo. Pero con el primer acorde que toco, sentí como si un interruptor dentro de mí hubiera sido *encendido* –como si el poder estuviera, literalmente,

[6] El MoshPit es aquella parte del público que queda prácticamente al pie del escenario en los conciertos. Ahí es donde la gente se lanza uno contra otro en esa danza frenética que se conoce como pogo. Al final de cada tema estás golpeado y agotado, pero sabes que es una experiencia única que valió la pena

[7] Es el sonido base de toda canción.

THE GIFT

corriendo por mi cuerpo– y de repente, a pesar de que la guitarra no está conectada a nada, esta suena como si estuviera conectada a un dulce amplificador de pila.

Di unos pasos hasta la escalera inmóvil, de forma que pudiera estudiar la muchedumbre, y canto las primeras líneas de la famosa canción. Cierro los ojos mientras siento las letras hinchándose dentro de mí y derramándose en esta loca mezcla de alegría y dolor. No puedo parar, y canto esta genial canción con la que todos nosotros crecimos. Se llama 'Born to Fly' escrita y cantada por Luce Winterstein, uno de mis favoritos.

Y, mientras canto el coro final y abro los ojos, veo a toda la población de Garfunkel's mirándome, a mí, Wisteria Allgood, y están animando, silbando, aplaudiendo. Mientras tanto, Byron está todavía chocando –¿o siendo chocado?– abajo.

Me doy cuenta con asombro que el sonido –ese glorioso rugido de música que es tan fuerte que traquetea mis huesos– no está sólo en mi mente. ¡Es real! Hay un muro de amplificadores que al parecer yo había conjurado *de la nada*.

Toco el último poderoso acorde, manteniéndolo, y añadiendo al final "¡Oh yeah!"

Bueno, supongo que tengo mi mojo está de vuelta de todos modos.

Capítulo 23

Traducido por Mekaret

Wisty

TODO SOBRE ESTO ESTÁ PROHIBIDO, *vedado*, y tal vez por eso es tan increíblemente genial. Un paso dentro del Festival de Música Stockwood, y me sentía como si hubiera sido transportada lejos de la pesadilla del Nuevo Orden a un sueño de un lugar que nos pertenecía, gobernado por nosotros, y bombeando con la fresca sangre de la música, excelente música, música increíble que sólo te da ganas de bailar –lo que también está prohibido.

"No sé lo que estaba pensando Whit, pasando por alto la oportunidad de venir aquí," le digo a Janine, que está caminando detrás de mí, ambas saltando en nuestros talones. Mi hermano había –típicamente– insistido en permanecer detrás para proteger a los niños más pequeños que necesitaban permanecer en Garfunkel's. Y él había –extrañamente– murmurado algunos blablá sobre 'tener una sensación' de que algo malo podría pasar si hay un 'vacío de poder' allí.

Pero esta... *esta* era una experiencia única en el Nuevo Orden. "Voy a patear el apretado trasero de Whit cuando regresemos," termine.

Janine se sonroja ante la mención del trasero de Whit. La chica es todo cerebro y corazón, pero cuando se menciona algo acerca de los cuerpos, se avergüenza. "Sí," dice ella, y se pone toda terapeuta conmigo. "Él necesita esto más que cualquiera de nosotros."

El concierto se celebraba en lo que era el depósito subterráneo de un pequeño pueblo llamado Stockwood. Había sido totalmente vaciado y ahora es sólo un estadio del tamaño de una caverna, iluminado por luces portátiles del equipo de carretera. Me siento como si

estuviera en un plató de cine, porque estoy viendo a la gente dando vueltas en vestidos que van desde hábitos de monje medieval a trajes ninja, de pintura de cara blanca y capas de color negro.

No es de extrañar que la creatividad fuera prohibida. Es demasiado genial para que el Nuevo Orden lo manejara.

"No me había dado cuenta que había que venir vestidos como tu personaje favorito de historietas," les comento a Sasha y Emmet.

"No exactamente," dice Sasha. "Ellos han venido venidos vestidos así para honrar a los personajes de las películas y los libros prohibidos que solían amar."

"Que aman," le digo. "Tiempo presente." No voy a dejar que el N.O. me quite eso.

"Absolutamente," dijo la voz cansada de Emmet. "Todo esto es una especie de apoderamiento."

Veo exactamente lo que quiere decir. Hay pancartas y carteles hechos a mano con lemas como N.O. NO PUEDE HACERLO y NOTA PARA EL N.O.: LOS VENCEREMOS.

En ese momento hay un temblor enorme, y pequeños trozos de cortina de polvo y escombros caen del techo. Tengo un momento de pánico, mi cabeza instintivamente gira alrededor, esperando ver a los soldados aterrizando para aterrorizarnos.

Todo el mundo se congela, pero no hay ninguna réplica, y momentos más tarde volvimos a juntarnos, a cantar, y entusiasmar la Resistencia. Es como si no hubiera pasado nada. Una bomba del Nuevo Orden pudo haber aterrizado directamente sobre nuestras cabezas. No es nada. Sólo otra espina en nuestro costado.

Hablando de eso, el Chico Comadreja viene subiendo hacia nosotros. "¡Hey, chicos!" La mirada de suficiencia en el rostro de Byron me daba ganas de vomitar. "¡He conseguido algunos pases tras bastidores para nosotros! ¡Que *empiece* la fiesta! "

¿Que empiece la fiesta? Supongo que todas las veces que le he dicho que deje de hablar como un fanfarrón han dado sus frutos, pero no estoy segura de que me encante el resultado.

"No me interesa–," empiezo a decir, pero Janine me interrumpe.

"¿Conseguiste *pases tras bastidores*? ¿Quieres decir que vamos a conocer a *Los Biónicos*?" Janine grita como si estuviera en el mundo original de una colegiala. Es extraño –no creí que

THE GIFT

ella tuviera una pizca de colegiala en ella. Ella levanta a Byron de la tierra con un abrazo. *Hombre, estos Biónicos debe ser realmente buenos*.

"Pensé que esto iba a ser una cosa a micrófono abierto," le digo.

"Lo es," dice Byron mientras Janine lo deja ir. "Pero lo están haciendo de forma gratuita. ¿Por qué lo preguntas? ¿*Tú* vas a subir al escenario? "

"Quizás lo haga."

Empiezo a ruborizarme, hasta que Byron responde untuosamente: "Bueno, te voy a poner en la lista. Dalo por hecho. "

"Olvídalo," le digo. No puedo darle satisfacción a Byron. "No me interesa. Déjalo así."

"Vamos, Wisty", dice Janine. "Fuiste realmente buena en Garfunkel's".

En ese momento, otra bomba se estrella sobre nuestras cabezas, y caen lluvias de tierra desde el techo. Byron ni siquiera se inmutó. Él sólo se da la vuelta y se encamina en dirección al escenario.

Janine, Emmet, y Sasha charlan con entusiasmo. Mientras tanto, yo estoy aquí pensando: *Caramba, ¿no es un inconveniente estar en medio de una caverna subterránea en medio de una guerra? ¿Dónde toneladas de rocas podrían derrumbarse y enterrarnos vivos en cualquier momento?*

Sin embargo, nada de eso disipa la increíble energía del concierto. Justo ahora en el escenario hay un grupo que sólo utiliza su boca para crear la música de una banda completa. Algunas de ellas suenan como guitarras, algunas como bajos, mientras que otras, como tambores, trompetas, algunas como instrumentos que no han sido inventados todavía.

Janine está riendo y señalando hacia el escenario. Es como si el estar aquí cambiara su comportamiento entero. Ella está siendo... una persona normal.

Luego vemos a estos jóvenes que hacen increíbles duelos de ballet. Saltando, girando, revoloteando, y desafiando la gravedad.

Y luego hay un grupo de danza alucinante que hace su show completo en zancos. Y sigue adelante...

Si hay algo que me hace pensar que tenemos una oportunidad contra el Nuevo Orden, es el conocimiento de que tenemos tanto talento.

Talento –y *pasión*.

Eso es lo que le asusta al N.O. de nosotros, ¿cierto? Nosotros tenemos talento, y ellos no. Todos tenemos el don.

Capítulo 24

Traducido por Mekaret

Whit

¿QUÉ HE HECHO?

Estoy sentado en el techo de la bombardeada Garfunkel's, tiendas de departamentos en ruinas, mirando al diario en mi regazo. ¿Cómo pude haber puesto esta cosa en un papel, mucho menos pensarlo en primer lugar?

Este poema que he escrito no es un plagio de Lady Myron o de algún otra persona. Tengo que asumir la plena responsabilidad de estas repugnante palabras.

Miro hacia el horizonte, más allá de las afueras de esta ciudad quemada y las amarillentas colinas. Veo a un escuadrón de bombarderos perezosos que pasan el tiempo, sus estelas convirtiendo de color rosa a la luz del sol poniente. ¿Es que el mundo está al revés? ¿Que todo lo que era normal ayer se ha extinguido hoy? ¿O se trata de todo el asunto de Celia que me está volviendo lentamente loco, convirtiéndome en un poeta obsesionado con la muerte?

En ese momento, oigo voces.

Corro hacia el borde del tejado y miro hacia abajo a la calle ahuecada de bombas. Una pequeña banda de tíos holgazanes en camisetas negras y jeans se está riendo y caminan hacia la entrada del edificio. No tengo ni idea de quiénes son, pero al menos sabemos que ningún empleado del Nuevo Orden usa jeans y camisetas negras. O tiene el pelo largo.

Sin embargo, tengo un mal presentimiento. Al igual que el que le había dicho a Wisty, antes de que ella y el resto se fuera a Stockwood.

THE GIFT

Me coloco por la escalera de incendios para ver lo que están haciendo estos chicos.

Resulta que ellos son una banda buscando el Festival Stockwood. El por qué un grupo de músicos no conocen el paradero del mayor concierto en Tierra Libre, parece un poco sospechoso.

También es sospechoso que ellos irradien idiotez. Siguen riéndose y palmeándose entre si la espalda, diciendo cosas como 'Cierto' y 'Buen tiempo', el tipo de expresiones utilizadas por los orientadores que están fingiendo demasiado.

El líder, un tipo con mucho gel en el pelo y esa horrible chiva, me mira de arriba abajo. "¿Eres el hombre aquí?", pregunta.

"Nadie es realmente el líder aquí. Y no hay nadie más aquí de todos modos. "

"¿Están en el festival de música?", pregunta.

"Creo que en algo como eso."

"¿Tienes las direcciones? Como he dicho, somos una banda. Nos llaman los Nops. ¿Has oído hablar de nosotros? "

Me resisto a la respuesta obvia y simplemente me encojo de hombros. "Creo que es en un estadio de la siguiente ciudad, por la antigua carretera interestatal –a unas veinte millas al sur de aquí ".

"¿En serio? He oído que se encontraba al norte, amigo. Al *otro* lado. "

"Eso es lo que me dijeron de todas maneras," le digo. "Honestamente no lo sé. Lo siento, chicos."

"Bueno, vamos a volver aquí si te equivocas," dice con amenaza en su voz. "Oye, me puedes decir esto: ¿Wisteria Allgood estará allí? ¿En Stockwood? "

"¿Wist-a-quién?" digo, con la esperanza de que no parecer asustado. A pesar de que lo estoy.

"Wisteria Allgood, la líder de la Resistencia Juvenil," repite.

"Creo que he oído hablar de ella," le digo. Esto se está poniendo peor y peor –la Resistencia 'Juvenil' es algo que nunca he escuchado para referirse a nosotros.

Me estremezco y miro de nuevo casualmente a los visitantes. "Hey, chicos, se está haciendo tarde, y se supone que debo ir con unos amigos para un juego de pickup. ¿Quieren venir?"

"Somos músicos, no deportistas," dice, entrecerrando los ojos hacia mí. "Vamos, muchachos. Será mejor que andemos así podremos hacer algo rockeante."

Y, con esa línea –un claro indicativo de que ellos no son 'rockeros'– se volvieron y se fueron. Observe hasta que dieron la vuelta a la esquina.

Tan pronto como estuve bastante seguro de que los farsantes de negro se habían ido, tomo las escaleras de incendios de tres a la vez. En mi habitación improvisada, abro el diario para echar otro vistazo al poema que había escrito antes. Y, como por arte de magia de otro mundo, veo un corto mensaje en su lugar.

Esto me impacta.

VE CON TU HERMANA. ELLA TE NECESITA. NO CONFIES EN EXTRAÑOS.

Está escrito con una letra familiar. Como la letra de mi *padre*.

Y entonces, cuando parpadeo, se ha ido.

Le doy la vuelta como loco al diario, con la esperanza de encontrarlo otra vez para convencerme de que no había alucinado, pero en su lugar me encuentro con mi poema más reciente.

Otra ola de pánico se apodera de mí.

¿Qué rayos me hizo escribir un poema de seis páginas sobre *la muerte de mi hermana?*

Capítulo 25

Traducido por Mekaret

Wisty

TENGO QUE ADMITIR que estuve a punto de perder el valor, sólo al ver el nivel de talento que se había montado en el escenario. También sé que esta gente puede ser brutal si no les gusta su música.

Lo que es peor, casi le doy las gracias a Byron por conseguirnos pases, para que podamos ver los actos desde aquí atrás. Estamos tan cerca que podemos ver las gotas de sudor, y la manera en que la boca de un cantante se forma en torno a una palabra en particular, y la velocidad de los dedos de un guitarrista.

Y luego Los Biónicos están allí.

Bueno, *ahora* entiendo el cambio drástico de personalidad de Janine. Son, con mucho, la banda más caliente de *todos los tiempos*. ¿Cómo lo sé? Porque puedo ver que su sudor está en realidad *encendiéndome* y no apagándome. Eso nunca me ha pasado antes. El sudor por lo general es igual de apestoso que el abrazo de Whit después de una carrera de atletismo.

Todo es diferente con estos músicos. Es como si estuvieran en un plano completamente distinto de todos los demás. El cantante y bajista, el guitarrista, y el baterista –a quien considero el más lindo de los tres (aunque no es que yo diría que no si alguno de ellos me invita a salir) –me pasa rozando en su camino hacia el escenario. Puedo prácticamente saborear sus auras de estrellas de rock, su *magia*.

Ellos toman sus instrumentos, mientras el guapo cantante o, dice un generoso y humilde agradecimiento a la adorada multitud –y me encuentro realmente gritando con Janine. No es de extrañar que Los Biónicos estén prohibido por la N.O.

THE GIFT

Pero entonces, *¿Qué narices? ¿Cómo podría—?*

De repente, un enorme cartel de El Único Que Es El Único se eleva detrás de la banda.

Sé que es sólo un cartel, pero estoy totalmente asustada, al verlo cernirse sobre el escenario de esa forma.

El público calla, también. Sólo una imagen de ese monstruo maligno es suficiente para arrojar una sombra sobre la sala de conciertos.

Pero entonces –totalmente brillante– la banda golpea el primer acorde de su primera canción, y el cartel se prende en fuego desde la esquina inferior izquierda. Toda la cosa rápidamente se incendia mientras la arena subterránea explota en los gritos y aplausos más increíbles.

No sé cómo explicarlo –digo, yo sé que no puedo hacer lo que ellos hacen, pero no me intimidan; me *inspiran.*

Y es algo bueno, también, debido a que su set –ocho grandes canciones–parece pasar en un instante. Y entonces el presentador comienza a decir –la siguiente es una maravilla poco conocida procedente de las tiendas... ¿de departamento de Garfunkel's?

"*¡Wisteria Rose Allgood!* ¡Un aplauso para ella! "

El baterista de Los Biónicos realmente me guiña el ojo mientras pasa caminando a mi lado. Y, al menos en parte para evitar que mi cara se convierta en una feroz explosión ruborizada, salgo al escenario.

Capítulo 26

Traducido por Sofys

Wisty

"UHM, HOLA A TODOS," me las arreglo para decir después de unos segundos en los que me siento totalmente congelada al instante. ¿En qué acabo de meterme?

Los focos brillantes y –aún más cegador-- el brillo de cientos, quizás miles, de pares de ojos... mirando directamente hacia mí.

Esto es definitivamente un poco más de lo que esperaba o para lo que estaba preparada. Es sin duda un poco aterrador... pero también es estimulante. Siento una extraña conexión con todas estas personas. Estamos en esto juntos, ¿verdad? Somos nosotros contra el gran malvado N.O. Ellos tienen las armas, pero nosotros tenemos los números.

"¿Qué tal esos Biónicos, eh?" Pregunto sin convicción, pero de todos modos me recompensan con una ovación masiva. Genial. Supongo que están en un estado de ánimo generoso.

"Entonces voy a cantar un par de canciones," digo, tratando de disminuir mi discurso sin decirlo abruptamente ni tartamudeando. "Pero primero sólo quiero recordarles a todos una cosa importante. ¿Saben que somos una especie de minoría fuera de Tierra Libre?"

Buu masivo.

"¿Y saben que se han llevado a muchos de nosotros? Sólo niños, incluso pequeños bebés. Ellos tienen el control de las ciudades. Tienen el país. Ellos tienen los aviones. Ellos tienen los tanques."

En ese momento, casi como si fuese en el momento justo, el subterráneo tiembla y se estremece debido a otra explosión de bomba.

Más abucheos masivos.

"Pero lo que no tienen es nuestro espíritu. Lo que… ¡ellos *no pueden* tener!"

Aplausos masivos.

"Y no sólo eso, sino –como una niña que conocí en una de sus horribles prisiones me recordó– *ellos tienen miedo de nosotros*. Es por eso que nos están persiguiendo. Es por eso que ponen en escena sus complots y propagandas en contra de nosotros. Es por eso que ellos bombardean–"

Otra explosión que hace temblar la tierra llega desde la superficie.

"–el mundo como si no hubiera mañana. Es porque, para ellos, no *hay* mañana. No hay próxima generación. No hay *futuro,*" continúo. "¡Y nosotros no vamos a darles eso, tampoco! ¡No ahora, ni nunca!"

Aplausos masivos que duran minutos. Esto es quizás lo mejor que me ha pasado.

"Sólo hay una cosa más," digo cuando mi voz puede ser escuchada de nuevo. Entonces saco mi baqueta, la que mi mamá me dio la noche en que Whit y yo fuimos secuestrados. "¡Ellos no tienen nuestra... *magia*!"

Y, con eso, tomo una guitarra y surgen más luces, revelando que estoy de pie delante de una pila de amplificadores recién conjurados que casi alcanzan el techo. Ahora voy a hacer más escuchada que los Biónicos.

Golpeo el primer acorde de mi primer canción, y nunca me he sentido tan asombrosa, tan bendecida, en toda mi vida.

Al menos hasta que Byron entra en escena con un bajo y se une.

Capítulo 27

Traducido por Sofys

Wisty

INCLUSO CON EL REY de las Comadrejas en mi banda, entiendo perfectamente por qué la gente quiere llegar a ser estrellas de rock. No hay otra ansia, ningún otro sentimiento parecido. Esta caverna tiene una reverberación natural que parece transformar la voz en un coro de ángeles de hard-rock. Es como una experiencia extra corporal.

Y entonces me doy cuenta estoy interpretando para la audiencia, también. Cientos, quizás miles de personas se están moviendo a mi ritmo, a mi melodía, a mis palabras.

Bueno, no todas "*mis*" palabras.

Después de terminar el primer tema, y creo que mi cara se va a quebrar porque estoy sonriendo tan duro de la euforia, dejo que todo el mundo sepa quién escribió la letra del siguiente número.

"Esto es para mi hermano, Whit, que escribió la letra y que lamentablemente no pudo estar aquí con nosotros esta noche."

Estoy realmente muy contenta de que Whit no está aquí, porque tendría que explicar cómo he hecho una especie de copia de las letras de su diario cuando estaba durmiendo. No me arrepiento, ni por un segundo. He querido ponerle a estas palabras música desde que las leí por primera vez.

"Se llama 'El Fuego Del Exterior', y dice así." Empiezo eligiendo una melodía simple, limpia.

Byron espera unos cuantos compases y toca por debajo una línea de bajo. Estamos perturbadoramente en sincronía, tengo que admitirlo. Musicalmente, quiero decir. Al parecer, él debe haber sido muy bueno en el contrabajo de la orquesta del colegio, y está mostrando un sorprendente sentido del ritmo aquí. Con su camisa suelta, y su cabello desordenado por una vez, casi parece que pertenece a un concierto de rock.

Las luces están en alto, y una caverna llena de gente se balancea hacia atrás y adelante con la música que estamos tocando.

Tan pronto como Byron y yo cantamos los acordes finales, el poeta de un metro ochenta aparece en la parte trasera del anfiteatro. ¡*Ahí está*! Whit está mirando alrededor con atención, balanceando la cabeza, como si estuviera tratando de encontrar a alguien, y es importante.

Ahora está deslizándose entre la multitud hacia el escenario. Está lanzando miradas urgentes hacia mí y señalando con su dedo a través del cuello como una señal para que pare el set, y apuntando a la zona de vestuarios a la izquierda.

Definitivamente algo está pasando.

Capítulo 28

Traducido por Sofys

Wisty

SIN EMBARGO, el poder del escenario y la multitud es demasiado para resistirse. Termino la canción primero. Whit merece escuchar sus palabras cantadas a las masas.

Entonces me apresuro tras bastidores, esperando a que me aborde –¿o me estrangule?– al instante, pero... *él está DEA*.[8]

"Estuviste fantástica ahí fuera," dice Byron, mientras miro a mi alrededor por Whit. "Si esta cosa de la magia no funciona, siempre puedes ser música, ya sabes. Quiero decir, supongo que después de que quedaras fuera de la orquesta en, cuando fue –¿quinto grado?– Asumí que eras irremediablemente terrible."

"Sí, bueno. Te tomó el tiempo suficiente comprender que un promedio perfecto no es la única medida de alguien."

"Definitivamente *no*," dice Byron. Da un paso hacia mí con una exasperante expresión de ansioso castor en su ojeroso rostro pequeño. "Realmente debería haberte tomado en serio mucho antes, Wisty. Quiero compensarte por eso."

Iuck. Él no está haciendo lo que creo que está haciendo, ¿verdad? Por favor, que alguien me diga que Byron Monitor de Pasillo Swain *no está tratando de poner sus movimientos comadreja en mí.* No quiero herir sus sentimientos, especialmente esta noche, pero no me deja mucha opción.

[8] Desaparecido En Acción.

THE GIFT

"Me equivoqué al subestimarte," continúa, avanzando aún más –y no hay muchos centímetros de distancia en este punto. "Quiero decir, tú siempre fuiste hermosa nadie podía verlo, pero creo que nunca lo aprecié... el cerebro detrás de tu... maldad." Él dijo 'maldad' con una media sonrisa, como si estuviera pensando en una especie de maldad... de la que yo *no* quería ser parte. ¡*Qué asqueroso*!

"Sabes, Byron, tal vez es sólo el agotamiento del espectáculo, pero acabo de vomitar un poco en mi boca. Tal vez quieras retroceder."

"Oh, aquí, déjame darte una mano," dice, y pone una de sus huronas patas en mi brazo. Luego, él me dirige hacia el sofá del 'camerino' hecho de cojines no verdes de muebles robados en casas bombardeadas.

Estoy tan sorprendida de que Byron Vientre Arrastrado Swain tenga sus manos sobre mí que no puedo ni siquiera reaccionar. Debería haberlo empujado fuera del escenario, cuando tuve la oportunidad.

"Conozco algunas técnicas de masaje ideal para todo tipo de agotamiento," él está diciendo, pero en ese momento los Biónicos y un enjambre de sus fans irrumpieron en la habitación... junto con mi hermano.

Creo que el universo no me ha abandonado del todo.

Capítulo 29

Traducido por Sofys

Whit

"¿QUÉ ESTÁ PASANDO?" Wisty me pregunta mientras se aleja de las garras del patético de Byron. Normalmente yo estaría dispuesto a darle una lección por poner sus garras espeluznantes en mi hermana, pero ahora estoy aliviado al ver que él no es uno de los falsos rockeros que fueron a husmear en Garfunkel's.

Estoy bastante seguro de que están aquí en alguna parte –y están sin duda en busca de mi hermana. Cada vez es más claro para mí que ella tiene algo que ellos quieren. Con ansias.

"Espías del Nuevo Orden", le digo. "Y ellos están detrás de *ti*, Wist. ¿Así que la próxima vez que decidas subir al escenario en un concierto lleno, me vas a poner al tanto? Ya sabes, así te puedo decir que es una idea totalmente estúpida."

"¿Eh? ¿Qué espías?" Pregunta, viéndose sólo levemente apenada. Mientras tanto, sus ojos están lanzando dardos a algunos de los tipos estrellas del rock siendo desbordados por fans chillonas y todo lo demás en el otro lado de la habitación.

"Wisty, escúchame. Atentamente. Algunos chicos pasaron por Garfunkel's preguntando por ti y el concierto. Ellos estaban vestidos como los adultos piensan que debe vestir una banda de rock. Ellos eran, obviamente, La Patrulla De Ciudadanos Del Nuevo Orden, o algo peor."

Su cabeza se desvía hacia la manada de fanáticos de nuevo, así que pongo mis manos a ambos lados de su cara y la giro de nuevo hacia mí.

THE GIFT

"Oh, está bien." Mi hermana parpadea varias veces, finalmente procesando lo que estoy diciendo. "¿Están aquí? ¿Debería preocuparme?"

"Yo les di direcciones equivocadas, pero no creo que los haya engañado. Es mejor que salgamos de aquí." Tomo su mano, pero ella la suelta.

"¡Whit, estoy bien! Este es probablemente el lugar más seguro en la ciudad. Estamos rodeados, como, de un chillón de habitantes de Tierra Libre llenos de odio hacia el Nuevo Orden. Por no hablar de que la mitad de ellos están llevando armas–"

"Armas de plástico," le recuerdo, con el ceño fruncido. "Ellos están *disfrazados*, por amor de Dios."

Wisty se encoge de hombros. "Disfraces, lo que sea, no importa. Somos prácticamente indestructibles aquí. ¿No lo sientes? Es la cosa más asombrosa." Sus ojos aún están vidriosos con una especie de euforia que no entiendo. Tengo un flash futuro: Wisty, estrella de rock, entrevistada veinticinco años después de que su carrera va en decaída. *Ellos deslizaron algo en mi bebida esa noche,* ella insiste. *Yo no lo sabía. Pero después de eso, fui una adicta.*

Estoy sacudiendo a mi hermana ahora, y su cabeza oscila como la de un muñeco cabezón. "¡Wisty, espabila! Sé que no me crees, pero tengo la sensación que estamos al borde de que algo *realmente malo* pase."

"¿Quieres decir algo malo '*como un perro loco rabioso, envenenándome*'," canta Byron, insertando su presencia inoportuna como siempre, '*mientras que el fuego dentro de mí se enciende, el fuego fuera de ti crece*'."

Maldita mierda, ¿qué es lo que la comadreja acaba de decir? Esas son *mis* palabras. De *mi* diario.

"¿Qué demo–" Mis ojos se sienten como si fueran a salir de mi cabeza. *¿Tú estuviste leyendo mi diario*, idiota?"

No puedo evitarlo –lo agarro por el cuello. He tenido suficiente de nuestro así llamado líder de la semana.

Wisty finalmente sale de su nube. "Whit," grita, tratando de apartarme de Byron. ¡Es la primera vez que *ella* lo *defiende*! ¿No te dije que todo el mundo parece estar al revés? "Byron sólo conoce esas palabras de la canción *que acabo de cantar*. Arriba en el escenario. "

¿Eh? No sé cómo no pude haber oído las letras en mi camino hacia aquí. Estaba tan concentrado en asegurarme que ella estaba a salvo. Espera un momento...

¿Wisty estaba leyendo mi diario? ¿QD?[9]

Libero a Byron, pero le doy un empujón adicional por si acaso. Miro a Wisty, con la esperanza de que escuché mal. "¿Eso es lo que estabas cantando ahí arriba? ¿Las palabras de mi diario?"

"¿Ni siquiera estabas *escuchando*?", Dice ella, y luego su voz se suaviza. "Fue un tributo a tu ingenio, Whit. Me encanta lo que has escrito."

Wisty llega hacia mí, pero ya estoy largándome de la habitación. "¡Ustedes dos se merecen el uno al otro!" Le grito a ella y al traidor.

[9] ¡¿Qué Demonios?!, en ingles What the Hell?! abreviado WTH

THE GIFT

Capítulo 30

Traducido por Sofys

Wisty

ESTOY CASI LISTA para seguir a Whit, cuando todo mi cuerpo entra en una especie de aturdimiento por esa increíble voz detrás de mí.

"Entonces, ¿de dónde sacaste la baqueta? Es una antigüedad, ¿cierto? Clásico."

Me vuelvo y veo que estoy mirando fascinada a nada menos que el baterista de Los Biónicos.

Él está hablándome. *El baterista de Los Biónicos está hablándome.*

Estoy preocupada por Whit, realmente lo soy, pero... se le pasará, ¿cierto?

El Baterista es aún más guapo de cerca que detrás de su batería. Si eso es posible. Él está colocando su cabello negro demasiado largo y ondulado detrás de las orejas, pero luego se le cae de vuelta en su cara otra vez. Dulce. Veo que sus deliciosamente gruesos labios se mueven, pero no tengo ni idea de lo que está diciendo, por supuesto. No creo que pueda escuchar un accidente de coche por encima de mi propio latido del corazón en este momento. ¿Tonto? Tal vez. ¿Divertido? Definitivamente.

"Uh— ¿qué?" Finalmente logro sacar un par de sílabas. Soy incapaz de sostener sus ojos castaños por mucho tiempo, así que me encuentro a mí misma mirando a su negra camiseta desteñida, que dice, NO ORDEN. Me gusta. Tenemos algo en común ya.

"Tu baqueta. Es un poco raro que una guitarrista y cantante lleve una baqueta por allí." Él tiene una sonrisa agradable, también. No demasiado, lo justo.

THE GIFT

"Sí, lo sé." Me devolvió la sonrisa. Tal vez muestra demasiado los dientes. "Mi mamá me la dio. Creo que es para la buena suerte. Es una especie de pieza de colección."

"Así parece," él dice. "¿Así que tu *mamá* es una baterista?"

No estoy a punto de arruinar esto con un comentario corta conversaciones de: 'Creo que mi madre era una bruja y esta es una varita mágica que me dio la noche en que fui secuestrada.'

"Lo era," Miento. Ouch. A mamá no le gustaría el tiempo pasado. "Quiero decir, *es*." Eso se siente aún peor. "Quiero decir, *era*." Mi cara va del rosa pálido al fucsia en unos tres segundos.

Pero el Baterista me mira con... ¿simpatía? "Lo sé, es difícil." ¿Cómo pudo haber notado mi bla-bla? "Muchos de nosotros no sabemos si nuestra gente 'es' o 'era'". Pone una reconfortante mano en mi brazo, y mi estómago da una clase de tirones. *Dios, él es dulce. ¡Él comprende!*

Sus ojos se desvían de nuevo a mi palo. "¿Puedo verlo? ¿Está bien para ti?"

"Uhm... ¡seguro!" Empiezo dárselo, pero a medida que él agarra la punta para tomarlo, salta hacia atrás, aullando de dolor.

"¡*Me quema*!", Dice, pegando el lado de su mano a la boca. "¿Qué pasa con eso?"

"¡Jolines! ¡Lo siento mucho!" digo. Miro hacia el palo en la mano. No se siente ni siquiera un poco caliente, pero *está* iluminado de rojo en la punta donde él trató de tocarlo.

"No tenía idea de que podía hacer eso," le digo. "Yo *realmente* no quería decir–"

"No te preocupes por eso," dice, moviendo la mano y sonriendo a través del dolor. "No es nada. Especialmente comparado con lo que están pasando todos los días los niños en las 'escuelas' del Nuevo Orden, ¿verdad?"

"¿Has estado en una?" Pregunto, un poco sorprendida.

"Todavía no. Un poco demasiado arriesgado para nosotros. Pero tuvimos comentarios de fans sobre esa última institución que ustedes asaltaron."

"Eh... ¿cómo sabes eso?"

"Tú, Whit y Byron hicieron la agencia de noticias bajo tierra," dice, y se encoge de hombros. "Eres famosa. Pero no actúas como tal."

Byron escucha su nombre a través la habitación como si tuviera oídos supersónicos y está a mi lado en medio segundo.

"Prácticamente ya están escribiendo canciones populares sobre ti, Wisty," el Baterista continúa. "Esa instalación que golpeaste es parte de un sistema de explotación y experimentación. El Nuevo Orden les llama Complejos de Educación y Repatriación de Jóvenes. Es solamente trabajo infantil barato."

"Eso es realmente sorprendente," dice Byron. El chico es como un mal resfriado. Simplemente no puedes sacudírtelo.

"Eso no es lo peor de todo," dice el baterista, y me doy cuenta que ni siquiera sé su nombre. "Hay otro lugar, el Centro VNM –Valiente Nuevo Mundo. Hemos oído que están haciendo experimentos con todos los seres humanos que mantienen allí. Niños 'especiales'– él usa comillas imaginarias– "como tu hermano y tú."

Todo el mundo está en silencio por un momento, y a la vez que la gravedad de esto penetra, bajo mis ojos de los suyos. "Mejor voy a reunirme con mi hermano. Él tiene que saber esto."

"Sí," dice el Oficioso Byron Swain, como si él fuera mi ayudante de campo o, peor aún, mi novio. "Mantennos al tanto," le dice al baterista. Luego, realmente toma mi mano y empieza a tirar de mí hacia la puerta.

¿Cómo es que me lío con uno de los hombres más ardientes que he visto –y luego me encuentro a mí misma de la mano con Byron?

Esto no se trata de ser 'especial', se trata de estar *maldita*.

Capítulo 31

Traducido por Daniel

Wisty

MALDITA, SÍ, pero no por mucho tiempo al parecer.

Eso es porque Eric—como él finalmente se presentó a sí mismo—y el resto de los Biónicos decidieron que querían volver con nosotros a Garfunkel's.

Whit está menos que entusiasmado. Tengo la sensación de que él no confía en ellos—y, por supuesto, todavía está enfadado por todo el incidente del robo-de-su-diario—pero con Sasha, Emmet, Janine, y yo respaldando a los Biónicos, él no puede decir que no.

Un grupo de nosotros está en medio de hacer una improvisada versión a capela de 'El Fuego Del Exterior', cuando de repente Whit pisa el pedal del acelerador mientras hace un giro brusco. La mano de Eric *solo sucede* que se deslizó de su rodilla y vino a descansar en mi mano. Se quedó justo ahí. No tengo ninguna urgente necesidad de quitarla.

"¡Abróchense los cinturones, todos!" Whit grita. "Tenemos a la policía del Nuevo Orden detrás de nosotros."

"¿Policía?" digo, incrédula. "¿Qué están haciendo aquí en Tierra Libre?"

"¡Sep!" grita mi hermano. "Y cómo se las arreglaron para encontrarnos es otra buena pregunta. ¡Ahora prepárense!"

La furgoneta acelera, y me apresuro a mirar por las ventanas traseras. Tres fuertemente armados vehículos de la policía del Nuevo Orden están corriendo sobre nosotros. Esto luce mal. Whit toma un giro brusco a la izquierda que nos envía despatarrados contra el lado de la furgoneta.

Mi cabeza es lanzada contra el pecho de Eric. Hablando de sacar lo mejor de una mala situación.

"Lo siento," murmuro.

"Está bien," Eric susurra.

Pero entonces un brusco giro a la *derecha* nos envía rodando violentamente contra el otro lado.

Y ahora estoy enredada con Byron. *Iuck*.

"Nos tienen acorralados. ¡Están viniendo por todos los lados!" Whit grita, frenando la furgoneta en una quietud balanceante. "¡Tendremos que correr! ¡Todo el mundo tome diferentes direcciones! ¡Esperemos que no nos cojan a todos!"

"*¡No!*" grito. "Ese no es el mejor plan. En serio, ¡sólo permanezcan en la furgoneta!"

Todos me miran como si estuviera loca, aunque podría estarlo. Lo sabremos muy pronto.

"¿Ustedes conocen la canción 'Camión Mágico' por *The How*?" pregunto.

Eric comienza poniendo un ritmo en el suelo de la furgoneta. El bajista y guitarrista agarran sus instrumentos.

Mientras tanto, los coches de policía están patinando hasta parar alrededor de nosotros —y entonces una voz nos llega desde un megáfono: "*Salgan inmediatamente del vehículo y túmbense en el suelo.*"

Le hice señas a la banda para que siguiera tocando. El cantante comienza, y entonces me uno a él. El acoplamiento es instantáneo, casi como si hubiéramos estado ensayando juntos por un par de meses.

Oigo a los policías golpeando las ventanas. Respondemos subiendo el volumen.

Luego, ya no oímos a los policías. Eso es porque hemos logrado levitar la furgoneta a varios cientos de metros en el aire.

Sí, me oíste bien.

La música era magia. La música lo hizo. La furgoneta aún está ascendiendo en el aire.

Vuelvo a mirar a los vehículos de la policía, y uno de los polis está lanzando su sombrero en el suelo en señal de frustración.

THE GIFT

"Eso estuvo cerca. Demasiado cerca," comenta Byron, viendo el vaso medio vacío.

"¡Eso... fenomenalmente... *funcionó*!" grito, y entonces no puedo evitarlo—echo mis brazos alrededor de Eric. *Mi* vaso está muy, *muy* lleno.

Esta es definitivamente la mejor noche de mi vida en la lista de *Buscados Vivos o Muertos.*

Capítulo 32

Traducido por Daniel

Wisty

CREO que besar era complicado—no recuerdo bien, pero estoy bastante segura. Creo que Eric es un buen besador. No estoy segura, sin embargo. La noche entera era una especie de borrón...

Me despierto dentro de Garfunkel's la mañana siguiente, y tengo dos pensamientos distintos: Primero: *¿Soñé sobre quedarme dormida en los brazos del baterista, o sucedió realmente?* Segundo: *¡Mi baqueta se ha ido!*

Es la primera cosa a la que extiendo el brazo para tocarla en la mañana. Y no está allí.

Problema. Gran problema. Desastre. Esa baqueta es mi varita mágica *y* es una reliquia familiar.

Todo el mundo está profundamente agotado después de nuestra noche de jolgorio—así que comienzo una cacería loca para encontrar la varita que mi madre me dio justo antes de que fuera separada de ella y arrastrada a prisión.

Siempre duermo con la baqueta bajo mi almohada. O lo que sea que las circunstancias estén obligándome a utilizar en lugar de una almohada. Pero no está ahí. Y tampoco está bajo el colchón. Y no está en mi abrigo. Y no está en mi mochila. No está en *ningún lado*.

Okay, no llores por esto. Piensa, Wisteria. ¿Qué tuvo de diferente anoche comparado a todas las otras noches que has dormido en Garfunkel´s?

Bueno, los Biónicos estaban aquí...

Eso tiene que ser—¡el baterista! ¿Tenía razón Whit sobre ellos?

THE GIFT

Toco con la punta del dedo del pie a Byron—roncando como un búfalo—y expertamente saque su smartphone super-secreto y le escribo a Eric al número que me dio ayer.

Dond stas?

El respondió de inmediato:

Tnía q ir a practicar. No kería despertart

Cogist tu baketa?

Sep

Cogist la mía?

Use un guant d hornear... x si todavía estuviera caliente

No s divrtido

Lo siento

La tiens? devuélvela!

X supuesto

La ROBAST

La tom prestada

La kiero de vuelta AHORA

Lo siento. Encuéntrat conmigo

q demonios? tú traemla

No t enojes. Lo siento. Encuéntram en el restaurant d la ciudad del progreso—11 am

Bien

Ers tan cool

Lo q sea, escribo.

Pero mi corazón está saltando, y estoy agradecida de que los celulares no transmitan sonrojo. ¿Soy cool? ¿Desde cuándo?

Quiero decir, fue estúpido por parte de Eric tomar mi baqueta. Pero él es un baterista de rock y la admiraba. Y, quiero decir, casi puedo oír a la voz de mi madre diciéndome que él sólo lo hizo para llamar mi atención. Justo igual que cuando me dijo el por qué el geek de Ben Campbell solía jalar mi pelo en primer grado.

Ahora *empiezo* a llorar. Extraño tanto a mi madre. Ella era mi mejor amiga. Ella *es* mi mejor amiga.

Capítulo 33

Traducido por Daniel

Wisty

DECIDÍ no encontrar a Whit y decirle a donde iba, a pesar de que probablemente me va a matar cuando regrese. Pero realmente no tenía opción, porque supongo, ¿qué diría mi hermano?

A) Ten un estupendo almuerzo. ¿Podrías traerme algunas papas fritas?

B) Hay mucho viento ahí afuera. Asegúrate de cerrar tu chaqueta.

C) Bien, voy contigo. ¡Sin discusión, antorcha!

Sí. Si escogiste A o B, voy a sugerir cortésmente que vuelvas atrás una docena de páginas y hagas algo de relectura.

Necesito tener mi momento a solas con Eric. Así que andaré a hurtadillas, preparándome para infiltrarme en la Ciudad Del Progreso—el demente modelo de ciudad del Nuevo Orden, la plantilla que tienen la intención de aplicar al resto de Tierra Libre después de que hayan terminado con cualquiera que se oponga a sus ideas repugnantes.

Se necesita un poco de disfraz para mezclarse correctamente (léase: faldas y suéteres para chicas, sin labial negro ni obvios piercings; chaqueta y corbata para los chicos, y el estilo de cabello preferido por Byron), pero es factible y necesario.

Y, dado que mi pelo no ha vuelto a crecer todavía, es una gran excusa para mí usar un nuevo peinado—un pequeño corte a lo chico—del mostrador de pelucas dentro de Garfunkel's.

Salí de puntillas por la puerta frontal de la tienda, y de repente sentí una vibración bajo mi brazo. Más precisamente, estaba viniendo del bolso no-estilo-Wisty blanco metido allí.

Otro mensaje de texto. Hice clic en el teléfono.

Un mensaje de texto *con la caligrafía de mi madre*. ¿QUÉ DEMONIOS...?

ESTÁ BIEN, WISTY. ELLA ES UN ALIADO. VE CON ELLA.

¿Con *quién*? De repente me sentí muy poco sola. Oigo la voz de alguien.

"¡Bueno, nos encontramos de nuevo, querida!"

Giro mi cabeza hacia la derecha, y allí, apoyándose en el capó de un hace-mucho-tiempo-muerto vagón de la estación, con una pierna cruzada sobre la otra, estaba la pequeña vieja dama ninja. La que nos dio el mapa que salvó nuestras vida. Y ahora que estoy en condiciones de examinarla más de cerca, me doy cuenta de que ella también es la mujer que casi consigue que me arresten en un restaurante en mi primer viaje a la Ciudad del Progreso. *¡Sra. Highsmith!*

"Está bien," la extraña pequeña mujer dice en un acento nasal alto. "Sigue con tu SMS o lo que sea que es que tu gente hace con sus pequeños artilugios tontos. Tu madre no está particularmente cerca, pero al menos veras que ella está a salvo."

Rápidamente respondí,

`Si ella es un aliado, trataría d hacer q nos arresten?`

La caligrafía de mi madre respondió:

ELLA ENTRÓ EN PÁNICO—ELLA PENSO QUE PODRÍAS SER UNA ESPÍA DE EL NUEVO ORDEN. LOS VISTE TRATAR DE ARRESTARLA. ¿POR QUÉ QUERRIA AYUDAR AL NUEVO ORDEN?

`Bien, pro cómo sé q ers tú?`

¿CÓMO SABRIA ALGUIEN MÁS QUE BEN CAMPBELL SOLIA TIRAR DE TU COLETA?

`OMG, mamá!!!`

Escribí mientras las lágrimas salían.

VE CON ELLA RAPIDAMENTE, CARIÑO. DALE A WITH UN BESO POR NOSOTROS. PAPÁ Y YO ESTAMOS PENSANDO EN LOS DOS. TODO EL TIEMPO. LOS AMAMOS MUCHO.

La Sra. Highsmith se me acerco con un pañuelo antiguo que yo acepté aturdidamente. Olía como avellano de bruja.

"¿Lo ves? Tu madre está bien," dijo la Sra. Highsmith. "Ahora, por favor ven conmigo a mi apartamento –así no pondremos al Nuevo Orden toda entusiasmado por capturar *dos* brujas el mismo día."

Capítulo 34

Traducido por Daniel

Wisty

¿Y CÓMO crees que llegamos a la Ciudad del Progreso en unos diez minutos? ¿Palo de escoba? ¿Portal? Si te dijera, no me creerías —y eso es decir mucho, dado que he conseguido que creas en nuestras locas vidas hasta el momento.

Digamos que la Sra. H. tiene ciertos poderes que podrían, solo podrían, rivalizar con los de El Único. Si no tuviera a 'Mamá' diciéndome que estaba de mi lado... tendría que preguntármelo.

Bien, prueba con esto: el apartamento de la Sra. H. es un lugar desordenado y con poca luz —las pesadas cortinas estaban cerradas a pesar de que era una mañana soleada. No había un estante, mesa o silla vacía. Incluso la parte superior del piano estaba cubierta con novelas, libros de tapa dura, libros de bolsillo, portátiles, antiguos tomos. Obviamente todos *prohibidos*. Las paredes estaban abarrotadas con cuadros —algunos enmarcados, algunos groseramente encintados— e incluso había un caballete con una pintura a medio terminar de un dragón en este, con el que estuve a punto de tropezar. Había apenas un camino para que pudiera seguirla a la cocina, la cual olía como una especie de cazuela de atún muy condimentada. Debe haber 120 grados aquí.

"Perdóname mientras termino de trabajar en este guiso," dice ella, mirando por encima del borde de un gigante barril negro posado sobre un par de parrillas en el medio del suelo de la cocina. Es enorme y se ve como una especie de recipiente para el aceite. Ella podría colocar un pequeño caballo en esa cosa. Tal vez lo hacía.

THE GIFT

La Sra. H. mete un cucharón en la sopa para probar. Ella me ofrece un poco, pero sacudo mi cabeza violentamente. "Necesita algo más de corteza de sauce y raíz de sasafrás de todos modos," dijo. "Subestimé cuanto iba a absorber este caldo."

Okay, recuérdame: ¿*cómo* terminé con una vieja bruja revolviendo pociones en un apartamento hirviente, en lugar de estar con el Baterista, charlando y comiendo hamburguesas en un restaurante muy cool?

"No creas que no sé lo que estás pensando," dice con una mirada de desaprobación. "Así que iré al punto. Este es el trato: como pudiste haber descubierto, El Único Que Es Único es un completo yenta."

La mire burlona. ¿Un yenta? ¿Es eso bueno o malo o algo intermedio?

"Un yenta es una persona que quiere entrar en los negocios de todos los demás. Y, lo que es peor, quiere poner fin a todos sus negocios y hacerlo todo su propio negocio. *Todo*." Ella hace una pausa para tomar un sorbo de su brebaje y hace una mueca.

"Él es básicamente un conducto para la peor clase de maldad. Estoy hablando de cosas que hacen que una persona quiera sacar sus ojos y oídos en lugar de ver u oír," ella continúa, haciendo una mueca y volviendo a poner la cuchara en el barril.

"Y, desgraciadamente, está ideando una manera para tener más poder que cualquier otro individuo en la historia –o incluso la prehistoria– del mundo."

"¿Así que estás aquí para decirme que él no puede ser detenido?" digo. "¿Cosas típicas de adulto? ¿Toma un descanso? ¿Se real? ¿Deja de luchar por nada?"

Ella se ríe. "Lo dejaré pasar, porque obviamente no me conoces. *Aún*. Ahora, ¿lista para tomar notas?"

Coge su cuchara y arroja la punta hacia un lado de la habitación, luego otro, y luego de vuelta hacia mí, rociándome con trozos repugnantes de su sopa en el proceso. En un instante un lápiz y un pedazo de papel vuelan a mis manos.

"No sabía que estaba en la escuela otra vez, pero... bueno," digo provisionalmente, limpiando las gotas de mi cara.

"Hay dos factores X en toda esta situación que nos pueden dar el borde. ¿Adivinas cuáles son?"

"¿Tiempo y Suerte?"

"*Energía positiva* y *energía negativa*. Necesitamos mantener un excedente de la primera. Y necesitamos enviar a ese enfermo hijo de un arma una buena dosis de la última. *¿Capiche?*"

Asentí. *¿Capiche?*

"Ahora, yo no soy fan de ese Festival de Música Stockwood —demasiados cuerpos jóvenes sudorosos y demasiado de mecerse y zigzaguear sin sentido para mi gusto— pero oí ayer por la noche a través de las noticias clandestinas que eres al parecer *bastante* talentosa musicalmente." Asentí otra vez. "La música, mi querida, es una fuerza más potente para el cambio de lo que puedas pensar."

"Sin ánimo de ofender, Sra. H., pero usted *no* tiene idea de lo poderosa que es a menos que la haya interpretado en un escenario frente a miles de personas. *Fue épico*." Me estremezco sólo de pensarlo. Casi no puedo esperar volver poner mis manos en una guitarra de nuevo.

"¿Cómo sabes que no la tengo?" Ella se ríe, y me di cuenta que esta señora tenía un pasado sobre el que definitivamente iba tener que saber más "Estoy hablando de un tipo muy diferente de poder, Wisty. Ese es el porqué está prohibido por el N.O. ¿No te preguntaste alguna vez por qué está prohibida?"

"Yo *sé* el por qué. Porque es divertido, y el N.O. es anti-divertida".

La Sra. H. me da una mirada que me recordaba a mí mamá—su: '*Wisty, deja de ser graciosa cuando sabes que esto es serio.*'

"Si hay una cosa que necesito enseñarte, es que *nunca subestimes el poder de lo que tu u otros crean*. Música, arte, cine, escritura, todo esto" –ella agita su mano alrededor del atestado apartamento— "hay una tremenda energía aquí. Esta es la fuerza de la vida. Es muy importante".

"Será mejor ocultar todo esto de ellos, entonces," le digo. "Estás loca por mantenerlo aquí en la Ciudad del Progreso. Tal vez podamos llevarlo a Garfunkel's."

"No. Lo necesito. No puedo dejarlo ir. Los dejare tomarme antes de que ellos lo tomen."

Estoy sorprendida. Morir por niños, sip, pero morir por... *¿arte?* Tendría que pensar en eso.

Ella me paso un cuadrado de papel doblado.

"Apréndelo. Memorízalo. Úsalo para ayudar a los demás. Pásalo. Y sigue, y sigue."

Lo abrí y vi una burdamente dibujada partitura musical con notas. Lucía como una melodía muy simple.

"¿Qué hace?"

Ella apunta a una guitarra maltratada que parece un poco perdida y abandonada en la esquina de la despensa. Ni siquiera la había visto ante todo el desorden. "Eso es para que lo descubras. Así que —averígualo."

Antes de que supiera, estaba tocando la guitarra y aprendiendo 'vencer a los azules' como la Sra. H. la llama. En realidad es… *increíble*.

Ahora sólo necesito encontrar la manera de destrozar al Nuevo Orden, obtener una orden de restricción contra Byron, y aplacar a Whit. Entonces el mundo volvería a su correcta órbita de nuevo.

Lo más cercano, de todos modos.

"¡Exactamente correcto, querida! Ahora *prueba,*" dice la dama antigua, metiendo la cuchara en mi boca.

Capítulo 35

Traducido por Daniel

Wisty

DISCÚLPAME mientras limpio la baba de mi barbilla...

Normalmente, podría estar hablando del hecho de que he ordenado una hamburguesa con queso y pepinillos, papas fritas, y un batido de leche y chocolate. Pero hoy estoy babeando doble porque estoy sentada con Eric, el Baterista de los Biónicos. ¿Cómo podría su sombra de barba y ojeras profundizadas hacerle parecer aún *más* hermoso? Pero lo hacen. Él simplemente desafía todas las leyes de la naturaleza.

Hicimos nuestras órdenes con la camarera ridículamente eficiente que es típico de la ayuda en restaurantes del N.O.

"Lástima que no eres tan rápida como ella," Eric bromea. "¿Dónde narices estabas de todos modos? Estoy, como, en mi quinta taza de café."

"¿Me extrañaste?" opto por decir, en lugar de '*Lo siento, pero estaba ocupada tocando la guitarra en la cocina de una vieja bruja.*'

"En realidad sí," dice. Encuentra mi mirada, y me doy cuenta de un destello de vulnerabilidad en sus ojos. "¿Cómo puedes lucir tan locamente hermosa? No pudiste haber dormido mucho más que yo."

¿Locamente hermosa? Nunca antes Wisteria Allgood había sido descrita así. Loca, sí. ¿Hermosa...?

Esto es *tan* agradable. No estoy *tan* acostumbrada a la atención.

THE GIFT

"Debe ser la peluca," murmuro, y miro hacia abajo. Todavía está mirándome. Puedo sentirlo. Está atravesando la mesa con su mano... hacia mi mano...

"Escucha, Wisty," dice. Sus dedos se entrelazan con los míos, y el frío toque de metal de la insignia de su anillo contra mi piel es estimulante. Siento como si mi columna hubiera sido sustituida por un fideo recocido.

"*De verdad* lo siento." dice. Miro hacia él, y de repente sólo hay dolor en sus ojos. '¡*Pobre cosita, tomando este incidente de la baqueta tan en serio!*'

"¿Sobre la baqueta? No es nada—"

Soy interrumpida por una conmoción en la puerta, y ambos giramos para mirar.

Oh, mátame ahora. Es mi hermano mayor con el complejo de salvador.

"¡*Wisty, es una trampa*! ¡Sal de allí! ¡Ahora!" Whit grita mientras un montón de estrellas de rock —luciendo raros aparecen de la nada— e intentan sujetarlo a la pared.

Intento saltar a mis pies, pero Eric sujeta mi muñeca con fuerza.

"Lo siento mucho, Wisty," está susurrando. "No tuve opción."

"¿Qué? ¿Qué *es* esto?" exijo saber.

El cantante y el guitarrista de los Biónicos están de pie en la entrada de la mesa ahora. Y estaban mordisqueando cigarros apagados.

No puede ser. Pero temo que lo es.

"¿Eric?" pregunto, las lágrimas empiezan derramarse de mis ojos. Pero el Baterista sólo se encoge de hombros y mira hacia otro lado. *¿Está haciendo lo que creo que está haciendo?* ¿Cómo pudo haber sido tan maravilloso un minuto, y ahora me está entregando al Nuevo Orden?

A veces me equivoco sobre las personas, pero nunca he estado *tan* equivocada. Me desplomo hacia delante sobre la mesa, sintiendo como si acabar de ser apuñalada en el pecho.

¿Qué hay de malo conmigo por caminar directo a esta trampa?

Levanto la vista hacia la cara de mi enamoramiento de hace cinco minutos. Estoy buscando una pista, alguna señal que pasé por alto.

Pero todo lo que veo es su rostro casi perfecto, y la genuina-apariencia de arrepentimiento.

"Tuve que, Wisty. ¿No lo ves? *Tú Eres La Única Que Tiene El Don*."

Capítulo 36

Traducido por JLou

Whit

ANTES DE QUE PUEDA alcanzar a Wisty para tratar de ayudarla a escapar, alguien me golpea fuerte. Casi todo el oxígeno se precipita fuera de mí y mis rodillas colapsan. Probablemente me hubiera caído sobre mi cara si los tres no estuvieran tan ocupados tratando de sostenerme a la pared. Ellos son fuertes –pueden parecer muchachos, pero luchan como adultos. Adultos profesionales, quizás soldados del Nuevo Orden.

Sólo espero haber advertido a Wisty a tiempo para que pueda escapar; sólo espero haber estropeado su trampa; sólo—

¡Ooomf!

Otro golpe aplastante, este directo a la mitad de mi cara. Las estrellas y colores brillantes explotan por todas partes. No pudo haber sido un puño. Era demasiado duro.

Comienzo a hundirme en el suelo, pero uno de estos repugnantes me levanta y el otro me gira la cabeza por las orejas, haciéndome mirar algo.

"¿Ves eso, Hermano Mayor?" la voz suena en mi oído. "¡No puedes salvar a tu hermanita, pero vamos a dejarte *ver* lo que el Consejo de los Únicos hacen con ella!"

Mis ojos se mueven a lo largo de la cafetería donde Wisty está siendo arrastrada fuera de su cabina por los Biónicos y uno de los soldados.

Y luego, de repente, los Biónicos empiezan a –no sé cómo describirlo– cambiar, supongo. Ellos se hacen más grandes y más mayores, como si pasaran de tener diecisiete a

treinta y cinco en unos segundos. Es aterrador –y *asqueroso*, más de lo que puedo decir con palabras.

Son soldados corpulentos, que ahora fuman cigarrillos. Todos excepto un Biónico –el baterista, creo– que está sentado en la cabina, luciendo como si acabara de atropellar a un cachorrito.

"¡Háganlo rápido, idiotas!" grita uno de los matones que me sostienen.

Me di cuenta de que había tres soldados más comandantes con trajes antibalas negros, cada uno tenía un rifle calibrado al lado de mi hermana.

"¡No!" grite. *"¡Déjenla en paz! ¡No le disparen!"*

Caen a una rodilla y tiran de sus gatillos casi al unísono.

"¡Wisty!"

Entonces es como si el tiempo redujera su ritmo hasta casi detenerse. Veo como las carabinas explotan con el gas comprimido, cada una impulsando un dardo letal hacia mi inhumanamente maltratada hermana…

Wisty me lanza una última mirada y la capturo, aferrándome a esta para siempre. Más que nada, no quiero que muera con esa mirada desesperada llena de vergüenza en su cara.

No quiero que se muera y punto.

Entonces mi mente se aferra a los proyectiles lanzados. No son balas. Son dardos. Veo las extrañas agujas malvadas en la parte frontal de cada jeringa con cola esponjosa como si fuesen balas que van hacia el torso de mi hermana.

Se ven lo suficientemente grande como para dejar caer a un rinoceronte, y no para sedar a una adolescente de cien libras.

Si solamente pudiera empujar la cola del primer dardo un poco fuera de su camino… Y este dardo un poco fuera de su camino… Y este justo como el otro…

Thwok—

Thwok—

¡Y thwok!

El antiguo Biónico y el soldado que la sostiene están con los ojos abiertos, ya que cada dardo encuentra su nuevo objetivo… justo en el centro de cada uno de sus cuellos.

Ellos caen al piso.

Golpe.

Golpe.

Y golpe.

"¡Unnh!" jadea mi hermana.

"¿Qué pasa, Wist?" grito. "¿Qué paso?"

Mis ojos se cierran sobre los suyos, los que se han ampliado y también desorbitado. Y ahora sus párpados se están moviendo… y ella cae de cara sobre uno de los atacantes que están inconscientes.

Hay una jeringa que sobresale de su espalda, con el émbolo empujado hacia abajo.

¡El baterista!

Él está de pie detrás de ella. Su rostro está retorcido y arrugado por la culpa.

"¡Atrapa al chico!" grita el soldado que ha estado sosteniéndome. "Ahora llevemos a estos dos renegados al furgón policial y buscaremos nuestra justa recompensa."

Capítulo 37

Traducido por JLou

Whit

ESTOS IDIOTAS ESTÁN ENCENDIENDO sus cigarrillos de victoria. ¿Consideran nuestra muerte básicamente como el final de una cena con filete? ¿O como un campeonato de deportes? Esto de seguro lo parecía.

Ahora estoy tirado sobre el piso, luchando por recuperar mi aliento, cuando un pensamiento desesperado aparece en mi cabeza. Sin contar a los tres tipos en el suelo con dardos en el cuello, hay siete soldados fumando cigarrillos. El baterista, también pero supongo que él es solamente un chico normal. Un horrible Tall Jonathan –a pesar de ser un traidor es… un niño.

Miro a cada cigarrillo encendido, uno por uno, visualizo que están enrollados de tabaco marrón en su interior. Material asqueroso. Odio el veneno de la nicotina.

Entonces me imagino siete capsulas llenas de un compuesto tóxico que un profesor nos contó en clase de química. Se llama trinitrotolueno. Quizás hayas oído de este por su nombre más conocido, TNT.

En mi mente, con cuidado coloco cada capsula dentro de cada uno de los cigarrillos, aproximadamente de una pulgada o menos desde la punta encendida. Espero; cuento los segundos mientras; espero que funcione.

Y luego, casi con precisa perfección—

¡Blam- blam- blam- blam- blam- blam- blam!

De repente no hay más que botas de combate sobre mi cuello. Me pongo de pie y me tambaleo a través del acre humo hacia mi hermana. Saco la jeringa que tenía en su espalda. Entonces coloco a Wisty sobre mi hombro.

"¿Te sientes orgulloso?" le pregunto al baterista.

Me mira con frialdad, y quiero golpearlo. Me conformo con arrebatarle la baqueta de Wisty de su mano. "Ellos me matarán," susurra.

Hice una pausa. Realmente, no quiero que el chico sea asesinado. Pero si tengo que elegir entre mi hermana y un títere del N.O., no hay duda a quién escogeré.

"Díselo a alguien que le importe," digo, luego salgo corriendo de la cafetería.

Pero, en realidad, a *mí* me importa. A veces se siente fatal poner cara de coraje firme e inquebrantable.

Capítulo 38

Traducido por JLou

Whit

NO HAY NADA como una carrera de tres millas con tu hermana menor sobre tu espalda para despejar tu cabeza. Una cosa es segura, nunca volveré a llamarla "Wispy[10]" otra vez. Ella está creciendo rápido. Mi espalada, mis pulmones, mis piernas… todos me dolían tanto que lo único que quería hacer era detenerme y vomitar.

Oigo el estruendo distante de camiones y el ruido de los altavoces del N.O. El sonido de un helicóptero pronto se une a la mezcla –están acercándose a nosotros rápidamente.

Esquivo el camino y penetro en los bosques, esperando que los árboles me cubran.

Encuentro una senda a través de las ramas, pero sólo llego a cien yardas antes de que se bifurque. La senda más grande termina en un pequeño barranco, y la más pequeña con vientos a lo largo de la ladera de la colina.

"¿Subimos o bajamos, Wisty?" digo, pero no espero que ella me responda. Apoyo a mi hermana en un árbol. Tengo que bajarla durante unos minutos o me derrumbaré.

"Hay hormigas por todas partes en este árbol," la escucho susurrar.

"¡Estás despierta!" estoy atontado.

Wisty ya está débilmente apartando los pequeños insectos negros de su brazo. "Sip. Incluso puedo contestar tu pregunta."

"¿La de qué camino deberíamos tomar?"

[10] Juego de palabras con el nombre de Wisty, en este caso la traducción de Wispy sería liviana, menuda, ligera, etc.

THE GIFT

Sin parecer agotada, comienza a murmurar un poema.

Dos caminos se bifurcan en un bosque amarillo,
Y, lo siento, no podía viajar por ambos
Y al ser un viajero, siempre me detenía
Y miraba a cada uno tanto como podía…

Voy a estar diciendo esto con un suspiro
En algún lugar de aquí a muchos años:
Dos camino se bifurcan en un bosque, y yo,
Yo tomé el menos transitado,
Y eso ha hecho toda la diferencia

"¿Tu escribiste eso?" le pregunto, horrorizado.

"Bertrand Snow, en realidad," Wisty admite.

"Bueno, debes de estar ganando tu batalla con las drogas para recordar tus clases de literatura."

La levanto y la acomodo encima de mi hombro dolorido una vez más, y en ese momento oímos a un vehículo frenar abruptamente en la carretera. De pronto, el bosque detrás de nosotros cobra vida con los pesados pasos de hombres gritando… con perros ladrando furiosamente.

"Tal vez ellos escojan el camino incorrecto," jadeo, y reflexiono que tal vez debería haber elegido la pendiente descendente. Este camino ha sido 100 por ciento cuesta arriba hasta el momento.

"Uhm, no creo que ellos escojan el otro camino, Whit."

"¿Por qué no?"

Ella estiró el cuello detrás de mí.

"Uhm, porque, ya puedo verlos –*¡y ellos nos pueden ver!*"

Capítulo 39

Traducido por JLou

Whit

MALDIGO EN VOZ baja y me doy vuelta para evaluar. Efectivamente, dos soldados y tres enormes pastores alemanes están subiendo la colina y toman el camino directo hacia nosotros.

Sólo que, espera –¿dije que eran dos soldados y tres pastores alemanes? Porque en realidad es un soldado y cuatro pastores alemanes– o, espera, ahora *todos* son pastores alemanes–

"¿*Viste* eso?" pregunta Wisty. "¡Ellos se convierten en perros! ¡En perros muy *rápidos*!"

"Genial," digo y dejo de correr.

"*¿Por qué te detienes?*" grita Wisty.

"No hay ninguna posibilidad. No puedo correr más rápido que un montón de perros mágicos contigo en mi espalda. Es física simple. Tendría que ser un caballo."

"Bueno, me he convertido en un roedor antes. Tal vez puedas convertirte en un caballo. Tienes que concentrarte, hermano. No tenemos otra opción ahora mismo"

"No conozco ningún hechizo sobre caballos—"

"¡Mira en tu diario y reza para que puedas conseguir una buena recepción hoy!"

Busco en las páginas como loco, y no encuentro nada sobre caballos. Es la primera vez en mi vida que realmente deseo poder buscar en un *índice*.

THE GIFT

Desde luego no hay ningún índice, pero tropiezo con algo que es mucho mejor:

¡Tigre! ¡Tigre! Luz llameante
En los bosques de la noche,
¿Qué ojo o mano inmortal
pudo idear tu aterradora simetría?

¿En qué profundidades o cielos distantes
Arde el fuego de tus ojos?
¿Con qué alas te atreves a elevarte?
¿Qué mano se atreve a tomar ese fuego?

Después de recitar el extraño poema, lo siguiente que supe es que estaba en cuatro patas, con pelaje negro-naranja-y-blanco, y mi ropa estaba rasgada y colgaba en jirones.

Así que me doy vuelta para hacerle a Wisty la pregunta obvia "*¿Rrrrrrooaaarrr?*"

"Me preguntas si un tigre puede patear el trasero de un puñado de perros, ¿cierto?", pregunta Wisty. "Yo creo que sí. Pero es mejor no experimentar, sobre todo conmigo en tu espalda. Yah, tigre, ¡*arre*!"

Y luego ella me patea con sus talones en los costados. Rujo, y salgo a la cima de la colina –*como un tigre*. ¿No es genial la magia?

El aullido de los perros rabiosos llega a nosotros, y luego hay otro ruido, –¿una especie de rugido? Miro hacia atrás por encima de mi hombro a rayas, y veo que nuestros perseguidores ahora se han convertido en osos, osos pardos en realidad, mientras ellos siguen tras nosotros.

¿Quiénes son estos tipos? ¿Y de dónde estaban recibiendo magia?

La respuesta, por desgracia, se revela rápidamente.

Llegamos al claro que hay en la colina y somos recibidos por un alto hombre calvo con un impecable traje azul oscuro. Él está allí de pie, como si nos hubiera estado esperando desde toda su vida.

Capítulo 40

Traducido por JLou

Whit

GIRO alrededor, inmediatamente. Prefiero enfrentar una tropa de enormes osos antes que a El Único Que Es El Único. Rayos, prefiero enfrentar a un lago lleno de pirañas, a una estampida de tiranosaurios, a una división de infantería mecanizada… podría continuar y no me detendría.

Pero tan pronto damos la vuelta, los árboles del bosque mueven sus ramas y sus troncos con hojas amarillas y sellan la senda como si nunca hubiese estado allí. No hay manera de atravesarlo, no hay salida.

La tierra se tambalea y nos envía hacia atrás, a la mitad del claro. Wisty se cae de mi espalda y aterriza con un quejido sobre la tierra.

Ella aún está demasiado abrumada por las drogas como para mantenerse en pie. Pero El Único no tiene compasión de ella –la raíz de un árbol sale disparada de la tierra y rápidamente la sofoca con zarcillos de madera sucios.

"*¡Whit!*" ella grita. "¡Estoy atrapada! ¡No puedo moverme!"

No hay nada peor que escuchar a alguien que tú amas gritar tu nombre con desesperación. La furia hierve dentro de mí. Me giro y me preparo. Quinientas libras de un tigre siberiano furioso listo para romper el cuello del calvo como un palillo de dientes, listo para enviar mis afilados dientes a cualquier lugar de su cuerpo que pueda alcanzar primero.

Lamentablemente, El Único Que Es El Único tiene otras ideas. De repente el viento sopla con tal ferocidad que tengo que cerrar mis ojos. Y es como si yo fuera un tigre de peluche en una feria –y alguien hubiese encendido un soplador gigantesco. Me elevo con el aire, no

THE GIFT

puedo decirte dónde está arriba y dónde debajo. Las hojas y la suciedad tiran de mí, escociéndome, incluso cortándome a través de mi densa piel, y luego, –¡espera!– el viento se ha detenido repentinamente.

Por una fracción de segundo puedo ver el cielo.

Y luego, oh no –¡Puedo ver la tierra! Distingo la forma de Wisty *tan, tan abajo,* fijada en la tierra como si fuese un sacrifico humano. Debo estar a mil pies encima de ella.

Escucho la risa. La risa *de él*… haciendo eco como si el bosque entero se burlara de nosotros.

Y luego ya no soy un tigre.

Soy solo *yo* en mi ropa rasgada.

Cayendo.

Impotente.

Él se ha llevado mi mojo, mi magia, probablemente mi vida.

LIBRO 2

ALGO MALVADO SE APROXIMA

THE GIFT

Capítulo 41

Traducido por Pluma.Rebelde

"TOMA ASIENTO," dice el solemne hombre misterioso detrás del escritorio de metal pesado.

Byron Swain asintió nerviosamente y se sentó en el raído sofá mientras el hombre terminaba algunos papeles de aspecto oficial.

"Te tomaste tu tiempo vara venir aquí," dice el adulto severo, poniendo debajo su mordisqueado lápiz.

"Tuve que observar todos los protocolos—"

"*¡Sin excusas!*" grita el hombre, salpicando saliva a través del escritorio de metal hacia Byron "¡Los Chicos del Único no dan excusas!"

Él agarra su maltratado lápiz otra vez como si fuera a romperlo en dos o tirarlo a la cara de Byron.

Byron se hundió dócilmente en el sofá, deseando poder de alguna manera deslizarse entre los cojines como alguna moneda cayendo accidentalmente del bolsillo.

"*¡Y te mantendrás firme en mi presencia! ¿Quién te crees que eres, Byron?"*

"Lo siento, papá."

"¡Y *deja* de llamarme así! Yo soy *El Único que Lleva la Cuenta de los Ingresos Internos*."

"Sí, señor, lo siento, señor," dice Byron, recordando cómo los habitantes de Tierra Libre llaman a su padre 'El Único que Cuenta Los Frijoles' y hace una nota mental de no mencionar eso. "Yo sólo—"

"*¡Excusas!*" grita. "¡Por orden del Nuevo Orden, y, a petición expresa de El Único, me darás un informe completo ahora!"

Byron siente un poco de dolor cada vez mayor parecido al cáncer en su pecho. Él no está contento espiando a los habitantes de Tierra Libre, pero ¿qué opción tiene? Wisty sigue rechazándolo. Él no es nada para ella. Para ninguno de ellos realmente. Y él está bajo las órdenes directas de su padre.

Byron se encuentra en posición de firmes y, temblando un poco, comienza a contarle todo.

Capítulo 42

Traducido por Pluma.Rebelde

Wisty

CONFÍA EN MI, no conoces el dolor hasta que sabes que lo sientes despertar después de ser atacada por un dardo tranquilizante del Nuevo Orden. O tres. O doce.

Mis ojos duelen como si hubieran sido cargados en muelles de metal oxidado. Mi sien palpita como si alguien acabara de clavar una herradura al rojo vivo al interior de esta. La parte posterior de mi cabeza pulsa como si alguien estuviera tratando de inflarla con una bomba de bicicleta.

Y mi boca –mi lengua se siente como si fuera una babosa que se arrastró la mitad del camino a través de un desierto ecuatorial y murió, y mi garganta se siente como si fuera el desfile de las rutas de una tropa de cangrejos ermitaños.

Y mi estómago... dando vueltas como si estuviera en un coche sin amortiguador que es conducido por un borracho que decidió tomar un atajo a través de un patio de madera. 'mareo' no lo describe.

"Oye, Wisty, ¿cómo te sientes?" Pregunta Whit

Me estremezco y grazno de nuevo, "¿Qué es todo ese ruido y el golpeteo?" Todavía no soy capaz de abrir los ojos apropiadamente para ver donde estoy.

"Estamos teniendo otro viaje en una camioneta del Nuevo Orden," dice, ayudándome a sentar.

"¿Agua?" digo con voz rasposa.

THE GIFT

Whit niega con la cabeza. "Extrañamente, ellos no nos dieron la camioneta con el mini bar." Él se inclina hacia el asiento delantero. "En cualquier lugar aquí a la derecha estaría bien," dice Whit a través de la reja, como si se estuviéramos subidos en un taxi yendo a una matiné de domingo. Está tratando de levantarme el ánimo, supongo.

El matón que conducía como escopeta –y adivina qué, en realidad *tiene* una escopeta– golpea el vidrio separador anti-balas.

"Es un tipo agradable," dice Whit. "Tal vez un poco demasiado intenso."

Una ola de pánico me envuelve ahora. No sé si puedo sobrellevar otra prisión –el hambre sin fin, la sed de separación de la mente, el aplastamiento del alma con la desesperanza...

Whit siente que me estoy agitando. "Vamos a estar bien," dice. "No estaríamos aquí hoy si no fuéramos sobrevivientes, y si apestáramos a fugitivos, ¿cierto?"

Yo sé que él está tratando de ser dulce, pero es una cosa estúpida de decir. Le gritaría si mi cabeza no me doliera tanto. "No estaría aquí hoy si no me hubiera enamorado de..." *Eric*. Ni siquiera puedo decirlo. La sola idea de su triste, lamentable y horriblemente traición es como otro cuchillo en el estómago.

"Mira," dice Whit, señalando a la ventana en la parte trasera de la camioneta. "Al menos esta vez nos dieron una vista. ¿Quieres disfrutar del paisaje del Supramundo?"

Me encojo de hombros con indiferencia. Todavía puedo ver a Eric en mi mente, y todo lo que quiero hacer es permanecer acurrucado en una bola y darme por vencido. Entonces veo a la Sra. Highsmith en mi mente. Y recuerdo la música. *La energía positiva*... tocando el blues. Así que dejo que Whit me ayude a incorporarme.

Ahora puedo ver lo que está pasando.

Estamos a toda velocidad por una autopista de seis carriles vacíos con los carteles gigantes del Nuevo Orden pintados de ambos lados, cada décima de milla más o menos. Es un poco difícil mantener una actitud positiva viendo todo está patética mierda –Su Resplandeciente Calvicie jugueteando con los burócratas de nivel superior, al presentar placas para renombrar ciudades de Tierra Libre: CIUDAD ÚNICA, ACRES NUEVO ORDEN, VILLA VICTORIA, ESTADOS VALIENTES. No es de extrañar que los Frijoleros luzcan con los ojos vidriosos todos los días.

Estoy lista para hundirme de nuevo al piso cuando la monotonía es interrumpida por un mensaje gigante de color rojo horriblemente brillante con las letras del Nuevo Orden.

THE GIFT

INTERRUMPIMOS ESTE PROGRAMA PARA UN ANUNCIO IMPORTANTE.
LOS CRIMINALES CLASE 1, ELIZA Y BENJAMIN ALLGOOD ESTÁN BAJO CUSTODIA.
PERMANECED ATENTOS A LOS DETALLES DEL ACTO DE EJECUCIÓN.
ÉSTE ES OTRO GRAN DÍA.

Y allí, en medio de las pantallas de vídeo, están mis padres –con los monos color naranja de la prisión, amordazados y esposados.

Mis rodillas colapsan, y me hundo de nuevo al piso.

Capítulo 43

Traducido por Pluma.Rebelde

Whit

COMO WISTY CAE al piso de nuevo, sollozando contra mi pantalón, yo sigo con mi cara pegada al cristal, a la espera de los detalles del *acto de ejecución*. En realidad no quiero saberlo, pero tengo que saberlo. ¿Cuánto tiempo tenemos? ¿Para encontrar a nuestros padres, para planificar nuestro escape?

Pero ahora estamos en medio de vallas publicitarias, y el tráfico está más lento. Golpeo la parte trasera de la camioneta con frustración. Estoy a punto de desplomarme en el piso junto a Wisty, pero repentinamente vuelvo a la vida con una ráfaga de—

Celia.

Es su olor, sin lugar a dudas. El perfume que llevaba el día en que originalmente desapareció. Es como si estuviera justo aquí, conmigo, como si nunca se hubiese ido. Nunca he oído de un portal en un vehículo en marcha del Nuevo Orden. ¿Incluso es posible? Empiezo a golpear el suelo, las paredes, a continuación, las puertas traseras de la camioneta, gritando su nombre.

"Whit, *basta*." Wisty me mira con ojos enrojecidos y cansados. "Celia se ha ido. La has perdido. ¡Nuestros padres tienen una ejecución programada! ¿Por qué estás—?"

Pero estoy golpeando la ventana de nuevo. Veo su cabello. Mueve sus manos cruzando la siguiente valla publicitaria algunos cien metros de distancia, apareciendo frente a su cara.

Whit, dice Celia. Su voz es ahogada, como si viniese a través de un altavoz. *Estás bien. Estás haciendo lo correcto. No te rindas.*

Arrojo mi cuerpo contra la puerta. "¡Sácanos de aquí, Celia!" Yo sé, al menos eso *creo*, que es una locura. ¿Cómo puede ser ella una proyección en una valla publicitaria? Pero ella es tan real. Y puedo olerla.

¿Estás siquiera escuchándome, Whitford Allgood? Te dije que estás haciendo lo correcto.

Ni siquiera me importa que ella suene molesta. Me encanta. Me recuerda a cuando empezaba a hablarme de su prueba de química en el pasillo de la escuela, y yo simplemente le daba un beso justo en la mitad de su parloteo. '*¿Estás siquiera escuchándome, Whitford Allgood?'* me decía, y me sentía seriamente avergonzado.

¿Estoy escuchándola ahora? De hecho, lo estoy. El sonido de su voz es como una droga de la que no puedo tener suficiente.

La camioneta se acerca a la valla publicitaria. Mi cara no se puede presionar con más fuerza contra el cristal, mi cuerpo está aplastado contra la puerta. Estamos pasando al lado de su imagen, y prácticamente siento el calor de su aliento en mi mejilla.

Necesitas entregarte, ella continúa. *Y estás yendo hacia El Único Que Es El Único justo ahora. Es la única manera. Si quieres que volvamos a estar juntos, es la única manera.*

"¿Volver a estar juntos?" pregunto.

"Volver a estar juntos," repite mientras nos alejamos.

Y entonces ella se ha ido. Pero todavía estoy aturdido por la imagen persistente de Celia hasta que atravesamos una puerta muy alta marcada con EL EDIFICIO DE LOS EDIFICIOS.

Capítulo 44

Traducido por Pluma.Rebelde

Wisty

WHIT Y YO PODRIAMOS tener electrodos por todos nuestros brazos, pero al menos estábamos derechos y sentados en cómodas sillas de cuero de respaldo alto, lo cual era como nadar en mantequilla. Y teníamos un vaso de agua a un lado de nosotros. Todo era de instalaciones de cinco estrellas aquí en El Edificio De Los Edificios, el cual es básicamente la fusión de la cuna de El Único y una baticueva, y aquí es donde el muy enojado hombre de la camioneta nos trajo.

¿Tal vez podría acostumbrarme a esto?

Whit y yo habíamos estado acurrucados en posición fetal en la parte trasera de la camioneta cuando repentinamente estábamos siendo sacados y escoltados dentro de este lugar. Así que este había sido como uno de nuestros desfiles públicos más patéticos entrando a un cautiverio.

De hecho, hice contacto visual con algunos de los ciudadanos que nos estaban viendo a medida que atravesábamos el vestíbulo de mármol lujosamente equipado. Tal vez he sido infectada con un complejo salvador de gran ego, pero me pareció ver un destello de... respeto, tal vez incluso admiración, o al menos algo vagamente esperanzador enterrado profundamente en algunos de los ojos vidriosos de los Frijoleros. De cualquier manera, me ayudó a animarme.

Mientras más miro a nuestro interrogador en este momento, más creo que tal vez lo vea en él, también. ¿Rencoroso respeto? Lo está escondiendo muy bien, sin embargo. Él es definitivamente cortés pero simple al punto de ser aterrador.

THE GIFT

Las preguntas han sido bastante simples hasta ahora, tales como nombre, dirección, y Número de cédula de N.O. ¡Como *si* tuviéramos una dirección o lleváramos una cédula del N.O.!

Entonces nos lanza esta maravillosa pregunta.

"¿Alguno de ustedes ha tenido niños en los últimos meses?", pregunta, inexpresivo. Ambos lo miramos sin comprender. "Ahora que tenemos a ustedes y sus padres en el pasillo de la muerte, tenemos que asegurarnos de que no hay otros miembros vivos del Clan Allgood. Por favor, respondan para que el polígrafo pueda registrar un resultado."

"No," ambos alcanzamos a decir.

"Excelente," dice, mirando la lectura del detector de mentiras.

"¿Obtengo un A+[11] por no ser una adolescente embarazada fuera del matrimonio?" Le digo. "Vaya. Tal vez me gusta el Nuevo Orden, después de todo."

Él me ignora por completo. "Ahora vayamos a un asunto muy importante. En una escala del uno a cinco, siendo cinco el máximo, ¿cómo caracterizaría la eficacia de las instrucciones de sus padres con respecto a controlar sus… habilidades?" "¿De qué estás hablando?" Exijo. "Como *usted* ha dicho, *vayamos al grano*. ¡Dinos cuando deben a ser ejecutados nuestros padres! ¿Están siendo retenidos aquí?"

"Srta. Allgood" dice. *¿Srta. Allgood? Jamás en mi vida…* "Me temo que soy al único que le permiten hacer preguntas aquí."

"Noticia de última hora, señor. ¡No soy una gran seguidora de las reglas!"

Whit me empuja como si él estuviera señalando que debería sentarme. ¿Desde cuándo se ha vuelto el Chico de Oro otra vez? Somos Líderes de la Resistencia, ¿no? El interrogador se aclara la garganta. "*Sabemos* que tus padres te entrenaron. Y *sabemos* que les dieron, eh, piezas de información sumamente delicadas y/o equipos que tienen que ver con las fuerzas de energía científicamente probadas que ambos poseen debido a su composición genética."

"¿Estás hablando de *magia*?" pregunto. Whit frunce el ceño. Chico de Oro *Mudo*.

El Sr. Interrogador parece extremadamente alarmado. "¡Shhh! ¡Toma mi palabra y *no* uses ese término en este edificio –o en cualquier lugar! Están viviendo una situación muy peligrosa."

[11] En la educación americana un A+ significa una nota sobresaliente o con honores.

THE GIFT

La invitación perfecta para ponerme quisquillosa. Estoy prácticamente cantando en este punto: "Magia, magia, magia, *magia*, ma—"

El Reprimido finalmente explota. Está de pie y nos agarra por nuestros cuellos, mi camisa en una mano y, sorprendentemente, la de mi mudo hermano en la otra. "¡Me *enferman*!" prácticamente escupe.

Él mira a Whit. "¡Tú, con todo tu potencial, y mira lo que haces! ¡Nada! ¡Sentado aquí como un maniquí! Y tu bullincompetente hermana, –¿por qué, ella posee un poder tan asombroso, tan devastador, tan—"

Hay un fuerte ruido mientras el cerrojo automático deselectrizado abre la puerta de la habitación.

"Ah," dice nuestro interrogador, de repente más blanco que un huevo en vinagre. "Dije demasiado, ¿verdad?" Susurra a sí mismo. "¡Oh!" Se las arregla para chillar mientras los suaves pasos de alguien que entra al cuarto por detrás de nosotros y la temperatura desciende, uh, tal vez cincuenta grados.

Justo mientras el interrogador se convierte en un árbol de caucho tamaño medio dentro de un gran recipiente de terracota. Alguien lo acaba de convertir en el prototipo de planta conservadora.

Y tengo una buena suposición de quién es.

Capítulo 45

Traducido por Pluma.Rebelde

Wisty

INSTANTANEAMENTE, ES COMO SI alguien hubiera cuadruplicado la fuerza gravitacional de este lugar, y la energía se estuviera fugando de mí. Ya ni si quiera podía sentarme derecha. Él tiene esos electrizantes ojos *Tecnicolor* –nunca has viste algo parecido. Serían como los de un guapísimo *modelo* si él no fuera malo. Tal como están las cosas, estos son como un inductor instantáneo al vómito. Estoy mareada. Pero Whit sigue encerrado en su estado extrañamente tranquilo.

El Único que es el Único rodea la mesa, deslizando la maceta de nuestro interrogador hacia una esquina de la habitación con un solo pie.

"Necesitará algo de agua," dice a nadie en particular, luego sonríe maliciosamente. "O *no*."

El Único agita la mano hacia el otro extremo de la habitación y transforma lo que había sido una monótona pared blanca en ventanales de cristal. Él puede convertir a un hombre en una planta. Puede volar. Puede vaporizar niños. Supongo que convertir una pared en ventanas con vista panorámica desde quincuagésimo piso debe ser como un paseo por el parque.

"Ahora", dice, con ojos brevemente pulsantes de rojo, pero luego se vuelven de un carismático azul –un color que podrías ser el de alguna cara retocada en un anuncio de revista (es decir, si es que hacían anuncios de revista para Pura Maldad). "Vamos," invita como si fuéramos viejos amigos. Gesticula hacia los ventanales. "Den un vistazo."

"Uhm," dice Whit, "estamos algo atrapad—"

Pero todos los cables del polígrafo se han ido, como si hubieran sido particularmente ficciones poco probables de nuestra imaginación.

El Único señala con suavidad. "Creo que voy a disfrutar de esto", dice. Estoy temblando ahora. El Único parece 'disfrutar' de nada más que tortura y muerte. *¿Qué tiene bajo la manga? ¿Y, por cierto, qué pasa con mi hermano?*

Whit sale de su silla y camina hacia El Único como un hijo obediente.

"Está bien, Wisty, vamos." *¿Tiene alguna info que yo no tenga?* Lo último que le oí decir fue más que unas pocas palabras cuando él estaba rebotando en las paredes de la camioneta encolerizado.

Pero no quiero estar sentada aquí sola. "Ya que no hay nada mejor que hacer," le digo a regañadientes, "está bien. Vamos a dar un vistazo."

"¿Por qué la insolencia?" El Único pregunta. "Saben que *no* los voy a matar." Él coloca sus espeluznantes brazos largos alrededor de nuestros hombros y nos lleva a las ventanas. Curiosamente, su toque se siente totalmente cálido, incluso un poco tranquilizador.

"¿Ven eso de allí?", pregunta casi con nostalgia. "¿Ven cómo el cielo y las montañas parecen estar unidos? ¿Casi que parecen ser *uno*?"

Miramos a través de la ciudad, la calle neblinosa y luces de edificios parpadeando a través de la penumbra. Las nubes en el horizonte son de un siniestro púrpura que crea una combinación con las montañas sin nieve más allá del valle.

"¿Tienen alguna idea de cuánto trabajo tomó hacer esta noche perfecta?"

Empiezo a temblar de nuevo. Esto es como si él fuese un gato jugando con los ratones. ¿Él acaba de decir que no nos va a matar, pero iba a hacerlo ahora? En todo caso, definitivamente va a hacer algo serio para lastimarnos.

"Apuesto a que se están pregunto qué quiero decir con esto," sigue. "Una terrible zona de alta presión había estado anunciándose a través de las llanuras del norte y habría traído lluvias torrenciales esta noche. Posiblemente incluso tormentas de granizo"

Lo miramos atónitos.

"Así que la *detuve.*"

Ahora lo entiendo, y lo que él ha hecho, en realidad, es bastante alucinante.

Él levanta sus brazos para apuntar a una nube en el horizonte, y con el más casual de los gestos, *la mueve por encima de la ciudad*. Ahora está haciendo un gesto giratorio con su otra mano, y la nube gira. Ahora está guiando a otra nube, y a otra, y a otra… Pronto hay una enorme un vórtice remolinante, con rayos, cerniéndose por toda la ciudad.

A medida que se agita y se intensifica, los vientos comienzan a sacudir las ventanas. Mis oídos se tapan mientras la presión del cuarto se drena. ¿Él planea que seamos abducidos dentro del negro núcleo del vórtice? ¿Es ese el plan de esta noche? La lluvia cae con estrepito dentro de las cortinas de hierro. El edificio está agitándose desde su base. ¿Va a vaciar toda la ciudad de la faz de la Tierra?

Pero luego chasquea los dedos, y la tormenta se mueve a la inversa. El espiral se vuelve hacia atrás y se des-intensifica y entonces las nubes regresan a sus posición original en el cielo.

"Ahora, inténtalo, Wisteria." Dice.

Capítulo 46

Traducido por JLou

Wisty

"*¡¿QUÉ?!*" FUI ATRAPADA con la guardia baja –completamente atónita. Luego, se puso más extraño aún. De repente, es como si estuviera en mis clases de piano nuevamente, y él fuese el Sr. Jhon Masterson, mi dulce-como-el-pastel maestro, animándome a creer en mí misma. ¿*Qué* dijo?

"Tú tienes el suficiente poder para hacerlo. Sólo dile a la energía lo que debería hacer, y déjate llevar. Tú viste lo que yo hice. Dale a tu poder esa misma imagen, y déjalo ir. Confío plenamente en ti y en tu maravilloso Don."

Él está fuera de sus cabales. El convertir gente en animales es, lo admito, bastante chulo, pero es, como, *limitado*. Comprensible. No puedo envolver mi mente al cielo, al viento, a las nubes, los huracanes –eso es algo grande.

"No puedo hacer eso," susurro.

"*Ahora*, Wisteria," dice, un tono de amenaza se arrastra por su recientemente tranquilizadora voz.

Cierro los ojos y trato de recordar exactamente cómo las nubes recorren la ciudad, la forma en que se unen y cómo comienzan a girar como un retrete al que se le tira de la cadena en el cielo, luego las luces de la ciudad parpadeando y casi desapareciendo a medida que la lluvia la azotaba. Dejo que la melodía de la canción de la Sra. Highsmith trabaje como una banda sonora mientras imagino todo delante de mí… *¿Puedo realmente hacer esto? Aún más importante, ¿quiero hacerlo? ¿Cómo puedo vivir, y ser la misma persona, con tanto poder?*

Y entonces siento que mi corazón explota dentro de mí. Todo mi ser *se mueve* de un tirón.

"*¡Idiota!*" Él grita.

Abro los ojos. Las nubes están exactamente donde estaban. Lo único que ha cambiado es que la ciudad está completamente a oscuras; incluso las luces de la habitación se han ido. Estamos bañados por la sombra de la noche.

"Wisty, haz que vuelva la luz. *Todas* las luces," susurra Whit.

Capítulo 47

Traducido por JLou

Wisty

EL ÚNICO PASA del cortés susurro. "¡Apagaste la electricidad de la ciudad!" grita. "¡Reactívala *inmediatamente*!"

Lo intento, pero en primer lugar no sé cómo lo hice, y mucho menos de qué manera revertirlo. *Hum, ¿retrocediendo la canción de la Señora Highsmith?* No puedo. Entro en pánico.

"¡*Chiquilla* caótica!" él dice. "Tú realmente no tienes ni una pizca de control, ¿verdad? ¡Ahora El Único Que Maneja La Red De Energía y sus incompetentes secuaces pasarán horas tratando de reparar lo que tan despreocupadamente has hecho!"

Estoy tratando de pensar en un poema sobre la luz del amanecer. *¡Tiene que haber uno! ¿Por qué mi mente falla cuando estoy cerca de El Único?*

Él hace una mientras algún pensamiento profundamente desagradable se coloca en su mente.

"¿Tienes idea de la cantidad de energía que se necesita para hacer lo que acabas de hacer? ¿O las aplicaciones en las que se puede colocar tal habilidad? ¿No?"

Agarra mi cabeza en su mano con largos dedos. Ya no es un toque de calidez. Su piel es tan fría que duele. Ahora me está haciendo daño. Mucho.

"Es hora de un examen sorpresa, mi querida [12]," dice ominosamente. "¿Recuerdas algo, cualquier cosa, de clase básica de Biología? ¿Qué hay de física? ¿Química?" Sus manos están presionando firmemente mis sienes.

"Yo… debo de haber… saltado… esas," me las arreglo para decir a través de mis dientes apretados. Este dolor es algo que no había experimentado antes.

"Ah. Debería haber esperado eso de un haragán. Qué lástima que conozcas tan *poco*," escupe, "sobre tus Dones. Sobre cómo funciona la mente humana, y por lo tanto el cuerpo, que es controlado por impulsos eléctrico. Electricidad, en esencia."

La frialdad de El Único se extiende como tentáculos invisibles *dentro* de mí. El hielo es cada vez mayor en mi espalda. "¿Y… debería importarme… porque…?"

"¡Tú. *Chiquilla. Tonta*!" Él grita, sacudiendo mi cabeza, casi aplastándome el cráneo. "¡No mereces el respeto que se te ha dado!"

Trato de encenderme en llamas pero me doy cuenta de que no puedo. Él está *sacando* completamente la magia de mí. Todo el calor se escapa de mi cuerpo. Como si estuviera muriendo. ¿Él realmente me está matando ahora, cierto?

Mis piernas se flexionaron, y un chillido se escapó de mí. Whit despertó de su trance y se movió alarmado para ayudarme, pero El Único me dejó caer y lo esquivó con un codo.

El mero toque de El Único envía a Whit de espaldas al suelo hasta golpearse contra la pared del fondo como si fuera una pelota de trapo.

"Todo ese poder dentro de ti," dice El Único Que Es El Único, con los ojos una vez más brillantes de pura maldad, "para controlar la mente. La mente de todos. *Todo el mundo* en tus manos."

De repente el frío se detiene, y él se aleja con una sonrisa triste.

"Francamente no sé si es para estar *impre*sionado o *decep*cionado."

[12] Juego de palabras con el nombre de Wisty. En español, wistful significa melancólica.

THE GIFT

Capítulo 48

Traducido por JLou

Whit

ME HAN GOLPEADO BASTANTE FUERTE durante unos cuantos ataques del N.O., pero ahora me siento como si hubiese sido atropellado por un camión a toda velocidad. Wisty está en el suelo luciendo cansado, pero luego se obliga a levantarse. Ella estaba bien, gracias a Dios, pero al parecer todavía está demasiado atónita por las afirmaciones completamente absurdas que el Único ha dicho.

Esta es mi oportunidad. Mi única oportunidad para averiguar de qué estaba hablando Celia. Sólo deseo haber tenido un poco más de tiempo para encontrar la manera de abordar primero el tema con Su Unicidad.

"Uhm, ¿perdón?" Uso la pared para ayudarme a estabilizar mi cuerpo mientras me levanto del suelo. "Tengo una pregunta. ¿Disculpa?"

Wisty y El Único me miran como si acabara de salir de la tumba.

"Tengo que preguntarle acerca de Celia Millet." Decir su nombre en voz alta, aquí, en El Edificio de los Edificios, se siente tan… *antiguo.* De otro tiempo y lugar. Tan fuera del alcance, a pesar de lo cerca que parecía hace unas cuantas horas.

"¿Celia Millet?" Él levanta las cejas. Él conoce su nombre. Pero actúa como si no lo conociera. "No puedo llevar un registro de todos los niños perniciosos que hemos procesado a través de nuestro sistema de reciclaje. Me temo que no puedo ayudarte. ¿Ella era una" —él sonríe condescendientemente— "amiga *especial*?"

"Usted sabe exactamente quién es. Ella me dijo que viniera aquí. Para entregarnos —por el bien de nuestros padres." Probablemente es una locura, lo sé, pero tomo una profunda respiración y digo. "Necesitamos hablar de un acuerdo."

"¿*Whit*?" Wisty está consternada, sorprendida, atónita, cada palabra que se te ocurra para describir 'la total incredulidad'. "¿Estás *drogado*?"

El Único se ríe. Y se ríe y se ríe.

"Bueno," dice finalmente recuperándose, "parece que tenemos a un chico que sufre de trastorno de estrés post-traumático y una chica con…" Se ríe de nuevo. "Una especie de discapacidad para desarrollarse. Gracias a los cielos que los rescatamos antes de que su condición empeore. Parece que los dos necesitan recuperarse… un poco. Y *educarse.*"

No pude oírle. Sacudo mi cabeza. "Necesito hablar con usted acerca de Ce–"

Él habla por encima de mí. "Y da la casualidad que tengo una facultad diseñada para ese fin. Creo que lo encontrarán mucho más adecuado que el último alojamiento que les brindamos. Llámalo un spa, si quieres. Estoy seguro de que, por lo menos, tu hermana lo va a disfrutar."

Le lanza una mirada divertida a Wisty. "Tal vez incluso te puedan ayudar con el lamentable estado de tu *cabello*, Wisteria." Da otra risa desagradable.

Wisty gruñe como si estuviera tratando de convertirse en un hombre lobo. Sea lo que sea, no funciona.

"Escucha," finalmente recupero la energía suficiente para dar un paso hacia él. "Iré a tu estúpida escuela o lo que sea si llegamos a un acuerdo."

"¡Ah, pero a pesar de todo, Whitford, vas a ir! Sin embargo en primer lugar, voy a tener que pedirte que entregues cualquier propiedad personal –como ese diario que tienes debajo de tu camisa."

Él levanta sus delgados dedos hacia mí, y el diario sale volando de donde estaba escondido, debajo de mi correa. Y a medida que el libro se acerca al agarre del Único, me encuentro a mí mismo volando hacia atrás y estrellándome contra la pared. Otra vez. Y realmente duele –*otra vez*.

"Ya no hay poder en la pluma y en las páginas, mi amigo. Recuerda eso. Sólo hay poder en la *energía*. Ahora vamos a ver lo que tienes aquí," dice, lamiendo su dedo dramáticamente y pasándolo a través de las páginas. "¿*Poemas*?" Él da una carcajada. "Y, oh dioses, son poemas *malos* –¡escucha este!"

THE GIFT

Afuera –afuera están las luces– ¡todas ellas!
Y, sobre cada forma temblorosa,
El telón, la cortina funeraria,
Caen con el fragor de una tormenta,
Mientras que los ángeles, todo pálidos y demacrados,
Se levantan, se presentan, afirman
Que el drama es la tragedia, "Hombre,"
Y su héroe, el Gusano Conquistador.

Se ríe como si sus labios se fueran a cortar. Lágrimas anormalmente brillantes se derraman por sus mejillas. "Esto," dice, tratando de formar palabras a través de su diversión, "¡es lo más juvenil y patético que he leído en toda mi vida!"

Wisty me da una mirada que dice que sabe que es un poema de uno de los poetas más famosos del mundo, el misteriosamente inspirador Edmund Talon Coe.

"Bueno es evidente que no puedes escribir ni el lema de una bolsa de papel, así que ten y guárdatelo, tú eres un poetastro patético."

El arroja el diario hacia mí. Hago una captura perfecta a pesar de que aún estoy recobrando mi aliento.

"Y tú," le dice a Wisty. "Entrega la vara, mi niña. Me gustaría terminar lo que tu querido amigo Eric, que descanse en paz, comenzó."

Wisty se torna gris con la sola mención del nombre del baterista, y más gris cuando trata de procesar lo que El Único dice. Ella ya está agarrando la baqueta que está escondida en su bolsillo trasero, pero sus dedos se abren repentinamente y la vara sale volando por los aires hasta las manos de El Único. Éste, la considera por un momento y luego finge un pequeño tamborileo.

"Le luce bastante natural," dice ella mientras su rostro se nubla de ira. "¿Cuál es su nombre artístico? ¿EL Único Que No Puede Conseguir Un Contrato De Grabación?"

"*¡Tú!*" Grita. "*¡No… eres… graciosa!*" Él toma la vara y la rompe en dos, arrojando el resto a los pies de ella.

"¡Matón!" Ella grita, cayéndose de rodillas.

"Tsk-Tsk," le dice. "Te aseguro que esos *nombres* nunca me lastimarán, Wisteria. Ahora," dice él, desapareciendo la baqueta de las manos de Wisty antes de irse, "que alguien venga y consiga que estos dos estén listos para el autobús escolar."

THE GIFT

Capítulo 49

Traducido por JLou

Wisty

MUY BIEN, entonces lo admitiré. Había una pequeña parte de mí –la chica de los grandes sueños que se aferrará a cualquier esperanza, no importa cuántas veces haya sido aplastada por el talón cruel de la vida– esperaba que *nos* dirigieran a una especie de spa.

Quiero decir, yo no esperaba una pedicura mientras bebo un seltzer[13] con lima, pero me permito imaginar algo de bajo perfil, como estar en una cuarentena de pacientes con tuberculosis en un hospital de convalecencia, sentada en un porche envuelta en una manta, mirando al campo.

Pero eso ocurrió hace mucho, mucho tiempo, y esto era un mundo nuevo, muy nuevo. Como lo señalaba el nombre de esta instalación.

"Bienvenidos al Centro Valiente Nuevo Mundo," entona una aburrida voz femenina a medida que avanzamos en la iluminada y ultra-limpia entrada de nuestro nuevo hogar. Los guardias armados están plantados firmemente detrás de nuestras espaldas.

"Por favor prepárense para ver el video Hospedándose en el Centro Valiente Nuevo Mundo," continúa la voz. Ella suena como un equipo de computadora diseñado para hablar con una voz *perfectamente* modulada. Con un poco de suerte, tal vez se callará y empezaremos a ver videos tranquilos de cascadas y bosques lluviosos, o tal vez sean ejercicios para la relajación de la mente y el cuerpo.

[13] Es el agua en la que el gas del dióxido de carbono ha sido disuelto bajo presión, un proceso que hace que el agua se vuelva efervescente. También podríamos llamarlo Soda.

THE GIFT

Este lugar se ve realmente más higiénico que un hospital –con el piso blanco brillante, las paredes blancas brillantes, el techo blanco brillante. "¿Qué pasa?" le pregunto a Whit. "Pensaba que había una ley del Nuevo Orden que decía que siempre debían poner a los niños en cuchitrines mugrosos."

"Cuchitrines limpios al parecer funcionan en apuros," dijo Whit

"¿Quién diría? Estoy esperando mi bata de toalla blanca y unas pantuflas de peluche."

"*¡Cállate!*" Ladra uno de los guardias detrás de nosotros.

Las luces se apagan, cuando la música de la banda sonora estilo orquesta llena el espacio, y la pared frente a nosotros se ilumina con imágenes. La voz femenina incorpórea vuelve a aparecer. "Felicitaciones por su ingreso al Centro Valiente Nuevo Mundo," dice. "La instalación más avanzada en todo el Supramundo, dedicada a la crianza de los jóvenes dinacompetentes. Construido en el año 0001 A.O., el Centro VNM presenta lo último en nuevas tecnologías y cuenta con el mejor programa pedagógico jamás concebido para desbloquear el potencial escalable cinético y dirigirlos a una vida de productividad totalmente compatible."

Mis ojos ya estaban vidriosos. Tal vez ella nos *está* induciendo a la hipnosis…

La pantalla muestra el recorrido de los pasillos inmaculados, las aulas, las salas de conferencia, los comedores, los dormitorios y lo que, presumiblemente, nos esperan más allá de esta sala de recepción. Todo huele a esterilidad.

"El plan de estudio cuenta con veinticuatro horas de audio y video basados en la instrucción," la pantalla muestra imágenes de cientos de diferentes parlantes y monitores –en las esquinas de los techos, a lo largo de las paredes, en los escritorios, en las cabeceras de los mostradores. "De esta manera, las clases continuarán sin interrupción —incluso durante el sueño. Noventa y nueve punto tres por ciento de los estudiantes encuentran que son capaces de absorber la suficiente información y formación de comportamientos para evolucionar hacia el segundo nivel en *menos de dos semanas*."

"Hurra," oigo murmurar a Whit. "La escuela de obediencia para perros lo hace mejor que eso."

Empiezo a reírme hasta que él de repente grita: "¡Ay!" y sacude su mano en el aire. De la nada una pequeña cosita robótica se desliza hacia arriba y golpea sus nudillos con una larga barra amarilla que se parece sospechosamente a una regla. Tal vez es una pistola aturdidora.

"Y," continua la mujer, "como una forma de asegurar que el Centro VNM sigue optimizando un cien por ciento el ambiente de aprendizaje, se les encontrará un sistema de estímulos correctivos de retroalimentación negativa por cualquier comportamiento perjudicial o inútil. Ningún estudiante ha salido del Centro sin el completo dominio del plan de estudios!"

"Todavía estoy esperando mi tratamiento de aromaterapia," le susurro a Whit.

"¿Tu *qué* terapia?" me dice.

Thawack! Thawack! Zumba, la pequeña cosita robótica, vuelve con su palo.

Ahora Whit y yo nos estábamos chupando los nudillos. Demasiado para mi fantasía de spa.

"Esto concluye el video de incorporación. Una vez más, bienvenidos y felicidades por su ingreso al Centro Valiente Nuevo Mundo. ¿Quieren un chocolate?"

El pequeño robot frente a nosotros ha dejado la regla y ahora está sosteniendo una bandeja de chocolate para nosotros.

¡Bien, así que mi sueño de spa está de regreso!

Supongo que si querían envenenarnos, podrían haberlo hecho ya, y estoy segura de que no importa en este punto.

Tomo uno y –*OMG*- es lo mejor que jamás he tenido en mi boca. Estoy seriamente a punto de colapsar en un montón de interminables lengüetazos y *mmmmms* cuando la puerta frente a nosotros hace clic y entra por ella… *Byron Swain.*

Capítulo 50

Traducido por JLou

Wisty

"HOLA, CHICOS," dice Byron, nos mira a Whit y a mí con un aire de, no sé… un poco fuera de sí. ¿Con abatimiento, tal vez? "Ellos me dijeron que vendrían… bienvenidos."

"¿Cómo *llegaste* aquí?" digo, con un tono vacilante entre la repugnancia y el desconcierto.

"¿Importa eso?" pregunta Whit, mirando a Byron y empujándome. "Todos estamos aquí ahora." Y creo saber el porqué: p*ara derrotar a los del Nuevo Orden desde el interior.*

Me doy cuenta de que el traje de Byron prácticamente nadando en blanco, como si fuese un traje de segunda mano usado sacado de un montón, en vez de ser cuidadosamente seleccionado.

De repente me doy cuenta de que Byron podría estar en una misión para rescatarnos. *Mejor sé amable con el chico*. "Lindo traje, B," comento, luego decido que no soy buena mintiendo. "Te ves ridículo."

"Es el uniforme de la escuela," nos dice. "Tendrás el tuyo, tan pronto como seas descontaminada."

"¿Descontaminada?"

"La higiene está al lado de la Unicidad," dice Byron. El chico no tiene sentido del sarcasmo. Lo que hace imposible entenderlo.

"Así que el lavado de cerebro te queda muy bien, ¿no?" le pregunto.

THE GIFT

"No es tan malo," responde él con un poco de indiferencia. "Hay chocolate, ya sabes."

"Llaman a esto 'chocolate'," digo, tragando porque tengo la boca llena de saliva con la última palabra, "es como decir al caviar 'huevos de peces.'"

"¿Alguna vez *has* comido caviar?" pregunta Whit.

"Hay un montón de cosas que no sabes de mí, hermano."

"Yo te conozco, a veces finges haber hecho cosas que solo has leído en libros."

"No estoy fingiendo *totalmente*. Cuando lees un libro lo suficientemente bueno, es como si *hicieras* las cosas que has leído."

"No hables de libros," advierte Byron. "Ni siquiera quiero saber que hacen ustedes aquí. Si eres escuchado por ERSA—"

"¿Quién es Ursa?"

"El Administrador de Servicios de Rehabilitación Educacional[14] –la entidad que ejecuta, que realmente *es*, este lugar. Es la voz que estaban escuchando sobre el intercomunicador. Y que nunca nadie ha visto en persona, por lo que algunos de nosotros pensamos que ella es sólo una computadora. Una extremadamente poderosa."

"Sabía que el Único tenía tecnología, pero tener un equipo que funcione en una escuela, es un poco loco."

Miro hacia Whit, que está mirando uno de los pequeños puntos en la pared. Hay uno cada pocos metros, y en el techo, también. Y cada uno está cubierto con un vidrio.

"Lentes de cámaras, o los ojos de ERSA, si lo prefieres," dice Byron. "Ya te acostumbrarás a ellos. Aunque, les recuerdo, siempre es mejor no olvidar que estás siendo observado. Casi siempre."

"¿Casi?"

Byron me lanza una mirada. "En realidad, *siempre, siempre*. No me gustaría enfrentarme a la ira de ERSA."

Di un chirrido de risa. "Oh, es mi peor pesadilla –¡una computadora balística! No puedo esperar a que ha que la Sra. ERSA me azote el trasero cuando le diga que ella puede *reiniciarse*." Me río a carcajadas de mi estúpida broma.

[14] En el original: ***E**ducational **R**emediation **S**ervices **A**dministrator = E.R.S.A.*

THE GIFT

"No te rías. Te sorprenderás de lo que ella puede hacer. Como, puede cambiar la composición química del aire en esta sala si no estás conforme –incluso lo hace toxico. Y no le importa quién más está en la habitación contigo."

"Es serio, Wisty," dijo Whit, callándome. "Trata de mantener una actitud seria. *No* tenemos que llamar la atención si queremos saber lo que está pasando en este lugar."

"Uhm, Whit, no se trata de nosotros en cualquier tipo de misión. Se trata de nosotros *siendo* prisioneros."

"Bien. Sigamos adelante y pongámonos a trabajar, averigüemos que tipo de penas especiales se pueden ganar. Mientras tanto, voy a mantener mi cabeza y mis ojos abiertos."

"Impresionante," le digo, mi lengua encuentra restos de chocolate todavía atrapados en mis muelas. "Y voy a mantener mis ojos abiertos por más de *estas cosas*."

Tal vez es hora de iniciar una nueva táctica. Tal vez no será tan difícil mantener la boca cerrada para ganar algunos de puntos del lamesuelas. Ahora que lo pienso, no me importaría actuar como si mi apellido fuese 'Swain', si eso me ayuda a tener un poco más de chocolate.

Giro mi cabeza al oír el repentino sonido de la separación de la pared trasera, dejando al descubierto dos flechas –una hacia la izquierda y marcada con una ♀, y la otra señalando a la derecha, con un ♂.

Y la voz de ERSA llenó el aire. "Informante Swain, regrese a sus cuartos. Whitford y Wisteria Allgood, procederán a las duchas de descontaminación para la apropiada limpieza."

¿Informante?

¿Informante?

Mi cuerpo ya está cargado y girando con venganza, mis uñas se encrespan listas para arañar los ojos de ese traidor imprudente.

Pero él ya se ha ido.

Realmente voy a matar a ese chico.

Capítulo 51

Traducido por JLou

Wisty

DE ACUERDO, estamos definitivamente en el interior ahora. Tal vez Whit esté en lo correcto, tal vez ésta es la única manera de derrotar a El Único. Tal vez nos estamos acercando a algo importante. Sin embargo, justo ahora, parecemos langostas recién hervidas.

"¡Ay, ay, ay, ay, ay!" Estoy saltando de arriba a abajo mientras Whit y yo nos reunimos en el (sorpresa) todo-blanco salón común, a la espera de las siguientes instrucciones.

"Pica, ¿eh?" Whit está de acuerdo. "Tengo que admitir, sin embargo, que realmente necesitabas un baño. Estabas empezando a apestar."

Yo le di un puñetazo en el brazo. Al parecer, incluso cerca de las experiencias de muerte no puedes sacar totalmente la odiosidad fuera de tu hermano. "Habla por ti mismo. Y en serio, no tenían necesidad de sacar las dos capas superiores de la piel para resolver el problema."

Byron, por otro lado… me recuerda a un juego de mesa de asesinato y misterio que solíamos jugar cuando éramos niños, y yo empezaba una fantasía malvada: *Wisteria Allgood, en la ducha, con la poder industrial del chorro…*

Mi pensamiento es interrumpido por una marcha militar –como el conjunto de notas que señalan el final de la clase, luego el sonido de un montón de chicos que aparecían por el pasillo. Varios entraron en la habitación y se pusieron frente a un televisor.

"Hola, chicos," dice el muchacho que se sienta junto a nosotros. "Soy Crossley." Él es pequeño y robusto, con cara de muchacho serio y atractivo.

THE GIFT

"Soy Whit, y ella es Wisty," dice mi hermano un poco cuidadoso.

"Sí, todo el mundo en este lugar los conoce. Especialmente a Wisty." Él se inclina. "Te vimos cantando por la internet."

Whit y yo nos quedamos pasmados. "¿Eh?", dice Whit. "¿Cómo has—?"

Los ojos de Crossley fueron hacia la mirada de ERSA. "De todas maneras, nos dieron a todos chocolates cuando anunciaron que iban a venir."

"¿Les dan chocolates a menudo?" dije abruptamente.

"De vez en cuando la ERSA les da a toda la escuela, pero por lo general es solo cuando ganas un viaje a La Sala Donde Se Come Chocolate."

"¿Y cómo ganas eso?"

"Por lo general, si eres buen estudiante."

"¿Como si resolvieras problemas de trigonometría?"

"Algo así," dice Crossley. "Ya lo verás. El chocolate es asombroso. Es sólo que alguno de nosotros no estamos preparados para su… asombrosidad." Él vuelve su atención a la pantalla del televisor y pega una sonrisa en su rostro como un bebe que acaba de ser alimentado, hizo popó, y ha sido cambiado.

De repente me doy cuenta de que no tengo idea de si a los niños de esta escuela el Nuevo Orden ya les han lavado el cerebro y son Mini-Únicos en entrenamiento —o si son niños inocentes atrapados en una caja blanca del N.O. haciendo lo que sea para sobrevivir.

Los aplausos de Crossley, junto con el grupo en otra emocionante ceremonia de inauguración que se está emitiendo en el Canal Único, me doy cuenta de la discreta celebración y del pequeño pedacito de papel, escondido en la palma de su para que las cámaras no lo puedan ver.

CONOZCO UN LUGAR DONDE ERSA NO PUEDE ESCUCHARNOS.

Otro chalado. En los últimos meses, mi Medidor de Enemigos tiene dos lecturas: *Con Nosotros y Contra Nosotros,* con Su Traidor Swain girando entre estas dos definiciones. Deseaba que todos los niños estuviesen Con Nosotros. Lo había asumido. ¿Pero ahora?

"Tal vez pueda ayudarles a ganar la siguiente competición. ¡Venga, hay que ir al estudio!" Lo miro como si él estuviera loco, pero entonces noto que está guiñándome el ojo. *Iuck*.

Seguimos a Crossley fuera de la sala común, bajamos un par de pasillos y escaleras, y en última instancia en un punto justo entre los cuarteles A y B. Él rápidamente señala a las paredes, las que están a un par de metros, que parecen no tener cámaras o perillas de micrófonos.

"Las puertas de salidas de emergencias se abren aquí, por lo que no se han instalado cámaras o micrófonos," susurra. "Por lo tanto, si quieren, les puedo decir lo que sé de sus padres."

En un instante, Whit lo toma por el cuello. "¿Qué sabes tú acerca de nuestros padres? ¿Dónde están? ¿Cómo lo sabes?"

"¡Whoa, muchacho!" Jadea Crossley. "Tú no quieres hacerme daño. Hay mucho que puedo hacer por ti… si cooperas."

"¿Cooperar cómo?"

"Hacer un trato justo. Consigo algo de su M, ustedes se enteran en qué parte de éstas instalaciones se encuentran sus padres."

Whit le da a Crossley un perfecto choque de cuerpos –lo suficiente como para asustarlo, pero no lo suficiente como para hacerle daño. "Te repito, *¿qué sabes tú acerca de nuestros padres?"*

"Whit, *calma*," susurro, tratando de que el, uhm, toque femenino interceda. "Mira, Crossley, pareces un buen chico. No queremos hacerte daño. ¿Pero sabes qué? *Podemos*. Estás mintiendo acerca de nuestros padres. Nunca íbamos a estar en la misma instalación que ellos. Así que, primero deja de mentir, y segundo, –¿qué quieres decir con nuestro 'M'?"

"Tu magia. Tu mojo. Lo que sea. Necesito un poco. Estoy reprobando y necesito ayuda." Él nos da una mirada patética, y Whit afloja su agarre. "*Por favor*."

¿Alguien *me* está pidiendo ayuda con su 'tarea'? Estoy a punto de estallar en risas cuando se dispara una alarma.

La voz de ERSA se hace eco en la sala: "Código gris. Código gris. Código gris."

Crossley se retuerce del agarre de Whit. "Estén alertas. Apuesto a que es un intento de fuga," dice, y comienza a bajar por el pasillo. "¡En cinco minutos esto será un hervidero de guardias!"

Las puertas de contención de emergencias se abren de golpe y Whit y yo nos colocamos en la pared detrás de estas. Tres monitores de la escuela del tamaño de guardias de discotecas están arrastrando a un prófugo Byron Swain. ¿Él está- *muerto*? No, ahora está tosiendo. Fuertemente.

Él me ve a mí, por supuesto, y grita, "Te lo dije. Mantente alejado de la ira de ERSA."

Capítulo 52

Traducido por JLou

Wisty

MI PRIMER CHOCO-OPP[15] ES un concurso que tiene lugar en Dinasio –básicamente un gimnasio para dinacompetentes, que es como llaman a los niños que ellos piensan que pueden tener *capacidades enérgicas*, en lugar de admitir que tienen *magia*.

Hay pesas para levantar, botellas de varios líquidos para transmogrificar (sí, tampoco sé qué significa), barras de metal para doblar, braseros de petróleo para prenderlos fuego. Y hay conejos y ratas en jaulas para yo no sé qué, aún – ¿tal vez solo Tener que cambiar el color de su piel?

Crossley, que ahora pretende que el extraño episodio de ayer nunca pasó, me dice que los niños llaman a esta competencia 'concurso de deletreo[16]', aunque es estrictamente por lo bajo. Así como el término jerga 'M', para magia.

ERSA, como la mayoría de los funcionarios del Nuevo Orden, no tiene absolutamente ningún sentido del humor. Así que no estamos aquí para conjurar hechizos, ya ves, estamos aquí demostrando 'potenciales dinacompetentes' y transmitir "energías biocinéticas"

La suave-como-mantequilla-de-manzana voz de ERSA llena la habitación. "Todos los estudiantes, únanse a sus compañeros en la estación de trabajo señalada en la tabla de asignación y esperen instrucciones. Ustedes tendrán sesenta segundos para completar la orden asignada."

[15] Oportunidad para conseguir chocolates.
[16] En el original: ***spell*ing bees**. Haciendo énfasis en la silaba *spell* que significa hechizos. No se aprecia la broma en la traducción.

THE GIFT

Miro hacia el tablero y gimo en voz alta. Whit tiene a una linda chica llamada Cherry Lu con quien ha estado jugando al hockey con los ojos desde que llegamos aquí. ¿Y yo?

Perfecto.

Tengo a Byron 'Comadreja No Mágica Que Para Empezar No Debería Estar En Este Lugar' Swain. 'Informante' Swain. 'Prono A Ser un Mitad-Luz' Swain.

Tomo una respiración profunda así estoy en mejores condiciones para resistir el impulso de estrangularlo. *Enfócate, Wisty. Tú debes ganar el concurso,* me recuerdo. *Hazlo por el chocolate.*

Byron y yo nos dirigimos a nuestra estación, un banco de madera con una seria de bombillas y algunos antiguos bombos de metal sobre ella. Mientras caminamos, en realidad paso mi brazo por la cintura –pero es sólo porque tengo un lápiz en mi mano y estoy apuñalándolo tan fuerte como puedo.

Él no se resiste.

"Te odio para siempre," le digo con los dientes apretados. "*Para siempre*, ¿me oyes? Eres un criminal. Un informante en Tierra Libre. Probablemente eres la razón por la que Whit y yo terminamos aquí."

Byron no dice nada. Él solo se ve… triste.

"A la cuenta de tres," dice ERSA, "girarán la tarjeta de instrucciones de su estación. El primer equipo en completar con éxito la tarea que se describe ganará un viaje al Centro de Recompensa VNM… de chocolates. ¡Prepárense!"

Saco a Byron del camino y le doy un gesto de amenaza por lo que sabe que no debe interferir. "Probablemente eres la razón por la que Erick me traicionó," continuo.

"Uno…"

"Y la razón por la que Margo murió," lo acusó. "Eres un *asesino*"

"Dos…"

"Entonces, ¿qué tienes que decir en tu defensa, pequeño *piojo* horrible?" Pongo mis manos a los lados de la tarjeta de instrucciones laminada.

Byron me mira a los ojos.

"*¡Tres!*" ERSA anuncia

"Te prometo, Wisty," susurra Byron, "que todo lo que estoy haciendo es para protegerte, no para hacerte daño. Te lo juro sobre mi cadáver. Y esteré muerto muy pronto. Incluso me atrevería a morir por ti"

Doy vuelta a la tarjeta y…. *No lo creo.*

Buenas tardes, señora. ¡Chica llama, reportándose!

Capítulo 53

Traducido por JLou

Wisty

FUE DEMASIADO FÁCIL.

El aparato sobre la mesa era una turbina de vapor conectada a un generador, y, checa esto, todo lo que tenía que hacer era usar la magia para calentar la cosa y dar luz a las bombillas en la mesa. Encendí las bombillas tan brillantes que los otros niños comenzaron a gritarme que las bajara, porque estaba haciendo daño a sus ojos.

Manada de perdedores.

No es que los culpen –me tocaría estar afuera, si no hubiese conseguido chocolates.

Estoy tan entusiasmada que ni siquiera me preocupo de que Byron viene, también. Y tengo que admitir que, su sola presencia de traidor me hace enojar tanto que es fácil iluminar cada bombilla a mi paso cuando voy saliendo del Dinasio.

Apenas me doy cuenta de que el 'centro de recompensa' se ve como una enorme y lúgubre corporación de call centers con cubículos alfombrados por todo el lugar. Sentados en mucho de ellos están encantadores niños con la boca marrón, y enormes platos de chocolate delante de cada uno de ellos. Los niños están cubiertos de cables y extrañas máquinas que a veces parecen tener una extraña luz azul claro.

Pero, OMG, ¡puedo *oler* el chocolate! Se me hace agua la boca. Tengo las rodillas débiles. No puedo hablar.

"Prisionera Allgood e Informante Swain, diríjanse por favor a los cubículos 124G y 124H," dice ERSA.

"Sígueme," dice Byron. "Te voy a mostrar como conectar los monitores."

"¿Los monitores?"

"Es necesario usar los monitores cuando se come chocolate."

"Supongo que no me sorprende que seas tan experto en tecnología de vigilancia." Resoplo. Pero aquí entre tú y yo, ahora mismo me pondría una camiseta de I ♥ BYRON si eso significara que podría conseguir un poco más de chocolate.

Byron me ayuda a ponerme estas pequeñas cosas ventosas en mi frente y los brazos. Son como los electrodos que se utilizan en pacientes de hospitales, sólo que estos son más grandes, y los cables son mucho más gruesos.

Y entonces, *Oh, sí,* aquí viene un carro automático con dos platos enormes de chocolate – ¡Y hablo de algo más grande que mi cabeza! Uno tiene el nombre de Byron en él, y el otro—

Devoro al menos un cuarto de libra antes de que siquiera se den cuenta de lo que he hecho. La cosa sabe *tan* bien.

Y comería más, excepto que mi estómago comienza a protestar. Creo que hay una razón por la que la gente no come dulces en el desayuno, almuerzo, y cena.

Me tomo un respiro y miro a mí alrededor.

Algunos de los niños han estado claramente aquí un tiempo y han comido todo de sus platos. La mayoría de ellos se ha desplomado. *¿Siesta, supongo?*

Excepto quizás ese chico de allí –que definitivamente se ve un poco verde.

Y esa chica que está tendida en el suelo. Mientras la miro, dos matones en batas de médico llegan y la sacan a rastras.

Byron levanta la mirada de su propio festín de chocolate y nota mi mirada.

"Sí, probablemente ella aún no ha aprendido cuál es su límite. La llevarán al vomitorio."

"¿El *vomitorio*?" le pregunto, realmente sin pensarlo.

"Así es como los estudiantes llaman al lugar donde dejan la pota de su estómago0"

"Ah," digo, vagamente encontrando eso molesto, pero siento otra choco-ansia y rápidamente vuelvo mi atención a la bandeja de la gloria. Lo juro, si esto lo hubiesen dado en mi escuela secundaria, ahora pesaría 250 libras.

Pero en ese mismísimo momento comienzo a cansarme realmente, y las copas me succionan —es como si se fuesen muy frías. Casi *arden*, el frío pica tanto. Los alambres resplandecen de un color azul sobrenatural. Y mi estómago está completamente anudado.

Y no sé bien si jamás he estado tan cansada en toda vida. Es como si estos alambres me succionaran la vida.…

Byron me da una mirada preocupada. *¿Qué está diciendo?* Puede que si bajara mi cabeza a el escritorio, por no sé, unos pocos segundos, solo cerrar mis ojos…

Capítulo 54

Traducido por JLou

Whit

LA POBRE WISTY APENAS podía sentarse y, por dos días seguidos, tuvo que permanecer en su litera, subsistiendo a base de agua y galletas de sopa que robé de la cafetería.

Pero la parte más loca y más temible, era que incluso en el apogeo de su enfermedad, ella *seguía* deseando más chocolate.

Mi hermana oficialmente era una adicta.

"De hecho, antes de llegar aquí, fantaseé que sería como un centro de rehabilitación de celebridades en la que sólo podías hacer otra cosa que no fuera aprovechar los días," Wisty me confiesa en un momento dado. "Ahora que estoy aquí… bueno, es una mierda."

No es fácil para un atleta campeón y alborotador que le encanta ser el centro de atención, pero habría que arreglárselas aquí para tratar de ser estudiantes promedios sin complicaciones del edificio.

Haremos todo lo que nos pidan, pero no más que eso. Nada que nos haga destacar. Cualquier cosa para que podamos evitar conseguir atención especial.

Es casi imposible permanecer fuera del radar con Crossley y Byron en las instalaciones, ya que nada nos gustaría más que sacarles toda la mierda que tienen. Pero rápidamente nos damos cuenta de que la mejor estrategia es la de asentir cortésmente y hacer nuestro trabajo con la mayor mediocridad posible.

Nuestro trabajo se centraba en la 'eficiencia brillante' de la visión del mundo del Nuevo Orden. Ensayos en los que probemos que El Único Que Es El Único tiene la visión del futuro

más poderosa de la historia humana. Problemas de matemáticas en los que se demuestran que nunca antes ha habido personas más productivas que en el Nuevo Orden. Lecturas de las ciencias en las que vemos que la magia, el arte, la música, y la mayoría del resto de la antigua actividades extracurriculares de la humanidad eran perjudiciales.

Sin embargo, un día, nuestro plan para mezclarse se convirtió en humo cuando Crossley hace algo realmente estúpido. Él todavía está molesto con Wisty por no darle algo de su M.

Estamos sentados en la cafetería, comiendo la papilla nutritiva habitual pero anti-deliciosa, cuando justo en frente de ella le lanza un trozo de chocolate. Me imagino que debe ser robado, ya que él no llega mucho al Centro de Recompensas.

"¿Quieres un poco de choc-o-late, Wisty?" dice realmente, chasqueando sus labios.

Mi hermana mira al dulce, y literalmente, comienza a temblar ante la tentación. Se le cae la cuchara y agarra el borde de la mesa con dos manos.

"Sí", Crossley continúa a pesar de la mirada de 'yo voy a molerte en carne para hamburguesas' que le estoy dando. "Gané un concurso. Supongo que no necesito tu ayuda después de todo. Pero tal vez podría usar tu ayuda para comer mi recompensa," dice, empujando el chocolate cerca de ella. "O, no." Él se lo mete a la boca.

Wisty está temblando. De hecho, está temblando tanto que toda la tabla se mueve alrededor. Y ahora, oh no, no *otra vez*—

Ella estalla en llamas.

Capítulo 55

Traducido por JLou

"¡POR FIN!" DICE EL ÚNICO Que Es El Único triunfantemente. "Esto es lo que necesitaba ver.

"Es evidente," continúa, de pie en una de las decenas de monitores de video, acariciándose la barbilla, "es tal y como predije. Parece que ella se manifiesta especialmente en momentos de grandes presiones. Lo que indica claramente que tiene poco o ningún dominio de su Don."

El hombre a su lado este tipea esto en su plataforma de datos móviles y asiente.

"Una vez que hayan apagado el fuego, déjenla en la Sala de Aislamiento. Necesitamos estudiar sus habilidades en un ambiente controlado. Y, ni que decir, no mostrar piedad. A ninguno de ellos. ¡Necesito resultados, resultado, *resultados*!"

"Sí, su Excelencia," dice el asistente

"Los Allgood creen que están aquí para estar más cerca de mí, y tienen toda la razón," El Único refleja. "Con el tiempo, una vez que los conozca mejor, lo sabrán ellos mismos, estaré muy, *muy* cerca de ellos."

Capítulo 56

Traducido por Ruty

Wisty

"BUENO 'MACABRO' TIENE UNA nueva definición en el diccionario," comento conmigo misma en voz alta mientras exploro mi último lugar. La Sala de Aislamiento en que me pusieron es en realidad el más enorme, sin ventanas y húmedo sótano del Centro VNM. "Este lugar hace parecer al Hospital General Psiquiátrico del Bowen State" –una de las mazmorras de las que escapamos– "una florería, una casa de té, y un salón de cribbage[17]."

Genial. Cinco minutos de soledad, y ya estoy hablando hasta por los codos conmigo misma.

Sin embargo, no hay de qué preocuparse. Mi búnker gigante está por llenarse con seis amables científicos haciéndome pruebas completamente estúpidas. Tú sabes, ¿como cuando el doctor golpea tu rodilla, alumbra con una linterna tus oídos y presiona tu lengua hacia abajo con un palito y nunca encuentra nada malo? Esto comienza más o menos así. Los médicos están particularmente interesados en mi alborotada cabeza, examinándola con una lupa.

"Una pena que el original fuese destruido," una gigante que he decidido llamar Helga le dice a otra 'investigadora', que se parece a una cosmetóloga de un aburrido pueblito –quien casi fue expulsada de la escuela de cosmetología. A ella la llamo Gigi.

"El informante ha provisto una pequeña muestra, pero el resto dicen que está perdido o bajo una gran custodia," dice Gigi.

[17] Juego de naipes.

THE GIFT

¿Estoy realmente oyendo que mi cabello se ha vuelto el bendito *Cáliz* Sagrado?

Luego alguien comienza a arrancar muestras de mi cabello –o, mejor dicho, rastrojo rojizo– con unas pinzas.

"¡Ouch!" grito, y trato de apartar de un golpe la mano, pero mi muñeca es sujetada por un asistente de laboratorio con la cara larga que llamo Hans.

Gigi, quien pienso es la líder, da un paso atrás y luce intrigada, casi satisfecha, por mi reacción.

"¿Por qué no solo enceras mi cuero cabelludo mientras estás ahí?" Digo sarcásticamente, e inmediatamente me arrepiento.

Porque ahí es cuando la tortura realmente comienza.

Capítulo 57

Traducido por Ruty

Wisty

COMIENZA con el encerado. Helga toma el líquido caliente y unas tiras de tela adhesiva y comienza a arrancar mi precioso rebrote en tiras de un octavo de pulgada directamente de mi cráneo. Está bien, es mi cuero cabelludo, pero se siente como si fuera mi cráneo.

Nota personal: Nunca hacer sugerencias de torturas a los captores. Ellos tienen un montón de ideas creativas.

Tal como, poniendo a prueba mi respuesta repentina, ruidosas cornetas destroza oídos. O a las luces que destellan muy despacio por lo que mis ojos apenas se ajustan a la oscuridad y luego – *flash*– quedo ciega por una explosión de pura luz blanca. Es el tipo de cosas de las que las migrañas están hechas.

"Si esto fuera un interrogatorio," les digo, "les habría dado las respuestas hace rato. ¿Así qué cuales son las preguntas? Repito, *¿qué quieren de mí?*"

"Danos tu Don," exige Gigi. "Eso sería suficiente."

"¡De ninguna manera!" No se los daría aunque supiera cómo.

Mientras Gigi realiza el experimento, Hans y Helga me mantienen en mi lugar como sea necesario. Sus tres compañeros de blanco ahora están sentados en una hilera de sillas frente a mí con sus cuadernos, viéndome como yo si fuera el episodio final de su serie favorita. Lo único que falta son las palomitas de maíz.

A continuación echan vapor en mi cara y fosas nasales como si fuese un facial del infierno. Asfixiada por aliento de dragón. Denme un submarino[18] cualquier día.

Después realizan una técnica de pellizcado agudo que necesita de seis manos –las de Helga, Hans y Gigi– y si eso suena como un juego de niños, piénsalo otra vez. Es como ser atacado por hormigas de fuego llenas de ira.

"¡Danos tu Don!"

"WhmmaMMMMMphhhhhh!"

Olvidé mencionar –parece que necesitan probar todo dos veces: una vez con cinta adhesiva en mi boca, ojos y manos, y otra sin ella. Esta vez, es *con* cinta.

Luego es forzándome a comer cosas innombrables (no puedo ni escribirlo sin sentir nauseas). Digamos que preferiría estar arrancando cabezas a murciélagos vivos.

¿Cuál termina siendo la peor parte, se preguntarán?

Si sienten repugnancia por el desmembramiento, ya no sigan leyendo. (Ok, eso incluye a casi todos). Mientras mis miembros permanecen intactos, los de alguien más no.

Traen las manos del baterista. En un plato.

Lo sé por la insignia de su anillo. Me fuerzan a sostener esas manos, y, por Dios, son reales.

Solía pensar que el Nuevo Orden había prohibido todas las artes, pero ahora me doy cuenta de que estaba equivocada: *El fino arte de la tortura humana está vivo y aquí.*

[18] Forma de tortura aplicada en las cárceles.

THE GIFT

Capítulo 58

Traducido por Ruty

Wisty

FINALMENTE SE rinden. Al menos por ahora. Me acurruco en una pequeña bola, tratando de recobrar energías para cuando vuelvan. Las interminables horas de goteo-goteo-goteo son interrumpidas sólo por el ocasional arrastrar de los pies de una rata, el sonido de apertura de la rejilla del vertedero de comida, y el *thunk, thunk, thunk*, de una barra de pan duro y un semi-congelado bloque de frijoles de lima descendiendo hacia mí.

Si, frijoles de lima. Con quemaduras por congelación.

Cojo el bloque, y estoy sorprendida por lo que creo suena como algo fritándose. Debe ser mi imaginación. Me recuerda a cuando tenía seis, cuando Whit y yo planeamos robar los frijoles de lima de mamá del refrigerador y tirarlos por el inodoro sin que ella lo supiera. Tuvimos éxito en la parte A, pero no en la parte B. ¿Y adivinen quien se metió en problemas? Yo. Siempre yo. Y *todavía* soy yo, sola en mi castigo.

¡Whit, te necesito aquí ahora! Lanzo el pote de frijoles hacia la puerta con una fuerza que ni sabía que tenía, y se rompe con un satisfactorio crujido.

"Uh-oh." Oigo una voz detrás de la puerta. "¿Estás bien ahí, Wist?"

¿Whit?

"¿Whit?" grito, corriendo hacia la puerta mientras oigo una llave en la cerradura.

Mi hermano entra, escoltado por un fornido monitor escolar. Para mi gran diversión, el chico resbala con un par de frijoles mientras entra pero trágicamente no cae sobre su cara.

"¿Por Dios, Wisty, que le pasó a tu cabeza?" Es el saludo de Whit.

Estoy abrazándolo al instante, y veo quien está siendo escoltado detrás de él. Llevando un ojo negro. *¿Qué tan predecible es esto?*

Le doy una mirada feroz a la comadreja. "Pensé que esto iba a ser *solitario*."

Él me devuelva la mira. "No me culpes, Wisty. No fue mi decisión. Pregúntale a tu hermano."

Se lo dejo pasar a Whit mientras los gruñones monitores los empujan hacia el sótano conmigo. Se marchan sin una palabra, la puerta haciendo click y bloqueándose detrás de ellos.

"¿Qué les *pasó* a ustedes dos?" Pregunto, sin esconder mi alegría por su encarcelamiento, o por el hecho de que tengo compañía, la cual, como ustedes probablemente saben, la miseria ama *tanto*.

Whit se encoge de hombros. "Byron y yo nos envolvimos en una buena pelea de puños. Tú sabes. Cosa de chicos."

"Bueno, bien por ustedes, chicos. Y bien por mí. ¡Ahora tengo compañía!" Abrí mis manos grandiosamente. "Bienvenidos a mi pequeña tienda de los horrores. A propósito, hacen depilación de cabezas gratis. Estoy segura que te depilarían el pecho, Whit. Y tu uniceja, Byron."

"Eso es cruel," Byron comenta, cogiendo un frijol del sucio suelo y examinándolo.

Y se va a poner mucho más cruel en este sótano.

Capítulo 59

Traducido por Ruty

Wisty

ESTOY SOSTENIENDO UN MIEMBRO, o supongo que debería decir un brazo desmembrado. *Ya no más chico baterista.* Entonces de repente está teniendo pulso y comienza a moverse como si fuera una cosa viva, primero acariciando mi rostro, luego, como el alma traidora a la que pertenecía, arañando perversamente mi ojo…

Despierto gritando y con mi cabeza bombeando. Aún peor, Byron está apoyándose muy cerca de mi cara. Puedo oler su boba colonia. "¿Estás bien, Wisty? Estas blanca como el papel y sudando como una regadera."

Claramente le han dado a Byron un guión diseñado diabólicamente para mantenerme en un filo emocional entre el suicidio y el asesinato.

La diaria y vacía monotonía de aquí abajo crea las condiciones ideales para la psicosis. Ya hemos hecho apuestas sobre quien sucumbirá primero. Byron ha estado –no es broma– contando frijoles (frijoles de lima, eso es), como si fuese su perezoso papá del Nuevo Orden. Whit ha estado escribiendo en su diario y buscando Shadowland (y a Celia, por supuesto), y yo he estado auto infligiéndome dolor preparándome para la próxima visita de la brigada de la tortura.

"Haz que se vaya, Whit," gruño a través del dolor de cabeza.

"En realidad, Wisty," Byron insiste. "Solo quiero ayudar —"

"No necesito ayuda. Soy perfectamente capaz de ser miserable por mi cuenta. Lárgate y haz algo útil por una vez en tu vida," murmuro.

THE GIFT

"¿Algo útil?" dice. "Oh. No pensé que me creías capaz."

"En serio, estaría *muy* emocionada de que probaras lo contrario ahora mismo."

"Bueno, entonces. Qué tal si... ¿fuerzo la cerradura de la puerta?"

Whit y yo lo miramos, tratando de entender si estaba bromeando. Luego recordé: Byron tiene cero sentido del humor.

En nuestra exploración de este húmedo y frio lugar, cruzamos solo tres puertas. Y, por supuesto, todas han estado muy bien cerradas. Comprobamos, en caso de que hubiese persona *normal* de buen corazón escondida en el cuerpo de un hosco y gruñón monitor escolar. *(No)*

"Lo hice en una de las otras puertas –no en la que usamos para entrar aquí," explica Byron. "Luego la dejé tal como estaba para no meternos en problemas."

"Una puerta es una puerta," digo, todavía aterrorizada. "¿Cómo lo *hiciste*?"

"No fue tan difícil. Solía ser Líder del Sector Estrella de Honor, y como alumnos aprendemos todo tipo de habilidades que son de ayuda en una prisión. Así que encontré un pedazo de alambre y lo aseguré dentro del cerrojo y gire un poco, y luego, ustedes saben, en poco tiempo, lo tenía."

"¿Cuándo exactamente hiciste eso?" pregunto.

"Cuando ustedes estaban roncando tan alto que no podía dormir."

"Déjame ver si lo entiendo," dice Whit. "¿Puedes forzar la cerradura de la puerta que puede ser nuestra ruta de escape, y no nos dijiste?"

"Bueno, hay algo detrás de la puerta," Byron aclara.

"¿Y? ¿Cómo qué? ¿Un monstruo?" Whit bromea y hace cara de miedo.

"Más como, uhm…" la voz de Byron se desvanece.

"¿Qué?" le grito.

"Sus padres."

Capítulo 60

Traducido por Ruty

Whit

SÉ QUE SE ESTÁN haciendo la misma pregunta que yo. Estoy seguro que Wisty, también. ¿Podría haber *alguna* razón para *no* decirnos que nuestros padres están en la siguiente habitación? ¿*Si realmente están?*

"Yo... yo creo que ellos te lastimarán, Wisty," Byron tartamudea. "Ellos ya no son seguros. Algo les pasó."

Eso es una estupidez. Tiene que ser. Byron es claramente el primero de nosotros en tener psicosis.

Coloco el brazo alrededor de mi hermana, está temblando de miedo y terror. "¿No son seguros? ¡Son nuestros *padres*!" Su voz se torna aguda. "Ellos no son capaces de lastimarnos. Te lo juro, Byron, si resulta que no estas mintiendo y puedes llevarnos hasta ellos, te *besaré* una y otra vez. Y perdonaré todas y cada una de las horribles cosas que has hecho. Que son un montón."

Eso es obvio para la comadreja. Con un suspiro, se dirige a la puerta, y lo seguimos. ¿Podría realmente Crossley haber estado diciendo la verdad?

"Swain, no te libraras tan fácil," dije tras él. "Si estas mintiendo, te juro que te arrepentirás por el resto de tus días. Y si no estás mintiendo, ¡explícanos porque piensas que son peligrosos!"

"No puedo explicarlo," dijo, y parecía tan perturbado como nosotros. "Algunas cosas no puedes explicarlas. Pero son verdad."

"Nuestros padres son buenas personas. Ellos no han cambiado," le digo mientras llegamos a la puerta. "Sólo... haz lo tuyo, Byron."

Byron está estremeciéndose –en un real o actuado miedo, no sé ni me importa– pero él asiente y mete su pedazo de alambre en la cerradura y comienza a tantear.

Después de una pequeña eternidad, oímos un clic.

Capítulo 61

Traducido por Ruty

Whit

TOMO LA MANIJA de la mano de Byron y empujo el picaporte. Somos agradecidos con otro clic, y luego empujo suavemente la chirriante puerta.

A diferencia del resto de este olvidado pozo, el corredor no tiene ni una pequeña luz. Es totalmente negro.

"¿Puedes ver algo?" Pregunta Wisty detrás de mí.

"Deja que tus ojos se ajusten," sugirió Byron. Está un poco más atrás, claramente sin emocionarse de haber sugerido este plan pero cómplice ahora. "Ya verán. Creo."

Después de una pausa, mi corazón se detuvo por un latido. Definitivamente hay algo moviéndose en la oscuridad frente a nosotros.

"¿Mamá? ¿Papá?" llamé tentativamente.

Wisty entiende mis palabras como que los he visto, y salta de detrás de mí.

"¡*Mamá!* ¡*Papá!*" chilla.

La siento volando sobre mí hacia la oscuridad. "¡Quédate *atrás!*" Grito, y con un golpe de suerte, la sujeto por la manga de su blusa. Justo en el último momento, también.

Porque justo entonces escucho el más fuerte y atemorizante gruñido.

Wisty está sin aliento. "Está bien, Whit," ella susurra. "Soy buena con los perros."

"No es un perro." La voz de Byron fluye. "Confía en mí."

THE GIFT

Es la *próxima* voz que escucho la que lleva mi corazón a una carrera. O al paracaidismo.

"¿Whit? ¿Wisty? ¿Escuché sus voces?"

¡Es nuestra madre!

"¡Sí, Mamá!" Wisty grita a la oscuridad. "¡Estamos aquí! ¿Tú y papá están bien?" Wisty está luchando para librarse de mí, pero no la dejo ir. Esto no puede ser seguro. Algo está muy mal.

Luego nuestra madre dice, "¡No se acerquen! ¡Váyanse!"

Puedo sentirlo ahora. Algo realmente malo va a pasar.

Nuestra madre y nuestro padre no nos quieren aquí.

Capítulo 62

Traducido por Ruty

Wisty

UNA PARPADEANTE Y HELADA LUZ AZULADA de repente ilumina el final pasillo desde *no sé dónde.* Es como la escena de una película de terror filmada en blanco y negro.

Mis padres —delgados, con las mejillas hundidas, apáticos— parecen estar encadenados a una pared lejana. El antiguo cabello espeso y enrulado de mi madre luce plano y apelmazado por el sudor. Sus ojos son enormes mientras mira, alarmada, hacia la oscuridad. *¿No nos está viendo, verdad? No lo creo.*

Y los ojos de mi padre están... cerrados. Su cuerpo es tan delgado, y está débil. *¿Está —?*

No puedo ni empezar a imaginar esto. Es tan malo e imposible de imaginar.

"¡Papá!" Grito nuevamente. Y es cuando veo un enorme animal emerger de la oscuridad. Mi madre grita por segunda vez. "¡Atrás! ¡Se los ruego! ¡*Aléjense* de nosotros!"

La criatura comienza a pasear frente a nuestra madre y nuestro padre. El agarre de Whit se tensa. La piel de la criatura se está cayendo, de su boca gotea sangre, marcas de su cráneo están quedando por todo el lugar a través de su irregular y sarnoso pelaje.

¿De quién es la sangre en su bozal? No dejes que sea la de mi madre y padre—

De pronto la luz en el espacio sin forma es más brillante. Veo que los cables conectados a mis padres son de azul brillante, misteriosamente parecidos a los del Centro de Recompensa en donde me dejaron seca.

"¡Tenemos que sacar a esa *cosa,* Whit! ¡Ahora! Yo lo haré si tú no lo haces."

THE GIFT

La voz de Byron susurra urgentemente detrás de mí, "¡No, Wisty! Es una chupa-espíritu —un Perdido. ¡Si te atrapa, mueres! Ni siquiera tú puedes vencerlo."

"¡No me *importa!*" Grito luchando más fuerte contra el agarre de Whit. "Te quemaré, Whit. Juro que lo haré."

"Wisty, espera un segundo." Los ojos de Whit han estado cerrados por el shock durante toda la escena, pero ahora me deja ir. "¡Ay!" grita. "¡Lo hiciste!"

Estoy brillando. Estoy cada vez más caliente. Soy una brasa. Tal vez, sólo tal vez, ¿mi M está emergiendo? "Puedo hacer esto. Mamá y Papá, voy a por ustedes… ¡no se preocupen!"

"¡No! ¡Vete!" Mamá gime. "¡Vete! ¡Te lo advierto, Wisty! ¡Tú, también, Whit!"

Empiezo llorar en el corredor, y Whit está solo medio paso detrás de mí. ¡Sé que luchará! La criatura gira para enfrentarnos y comienza a saltar hacia mí. Veo piel sangrienta y podrida agrupándose en su mandíbula. Luego exploto a través de un muro virtual de su apestoso y asqueroso aliento.

Mientras salto hacia la criatura, en todo lo que pienso es en una tigresa atacando un chacal rabioso en el desierto, concentrándome en la sensación de garras saliendo de mis dedos, lo suficiente afiladas como para desgarrar a está horrenda bestia.

Por favor, por favor, deja que mi magia funciones —

Y luego estoy envuelta en piel, hueso y diente.

Capítulo 63

Traducido por Ruty

Wisty

EN EL SEGUNDO EN QUE WHIT aterriza sobre mí, golpeamos el piso con el cuerpo y la sala se oscurece. Todo se ha ido. La criatura, mamá y papá, la misteriosa luz azul —todo. Y luego... todo es explicado.

"Bueno, bueno, bueno." Escuchamos una voz detrás de nosotros. Y no es Byron. "Una vez más, has arruinado todo, Whitford Allgood."

Whit y yo aún estamos recuperándonos del impacto y viendo estrellas, pero esa borrosa figura, combinada con la atemorizantemente voz familiar, equivale a malas noticias, las peores noticias posibles.

Es El Único, claro, parado ahí con su oscuro traje de negocios, con sus largos brazos cruzados, justo frente a Whit y a mí. Byron la Comadreja Traidora no se ve por ningún lado.

"¿Preguntándose qué hago aquí? ¿Tomando tiempo de mi terriblemente ajustada agenda?" continua. "Bueno, me temo que recibí una llamada del director de la escuela. Parece que no han sido los estudiantes modelos que esperábamos que fueran. Justo cuanto tú, Wisty, tenías la oportunidad de hacer un progreso, tu súper celoso hermano la aplasta. Lo digo literalmente. Estaba *así* de cerca de asegurar el Don de Wisteria."

Whit aún me está deteniendo, pero me las arreglo para pelear, entrecerrando los ojos, aturdida, la horrible visión de nuestros padres persiste conmigo.

"¿Progreso?" Me ahogo. "¿Estás diciéndome que todo ese show de terror era sólo otra *prueba*?

"No te estoy diciendo nada, Wisty. En este punto, he perdido mi paciencia contigo."

"¿Qu—?"¿Así que tal vez mis padres *no están* realmente siendo resguardados por un Perdido? ¡Esto es bueno! Mi pulso se está asentando.

"¿Qué quieres de mí?" demando. "Accedí a tus pruebas en el Dynasio y después me puse tan enferma que casi vomito hasta mis uñas de los pies. Eso es lo mejor que puedo hacer. No soy una estudiante A."

"Que equivocada que estás, mi Wistful. Tenía que haber sabido que ignorarías lo que te enseñé sobre el verdadero potencial de tu poder. Teníamos altas expectativas para ti, pero has probado que no eres más que otra adolescente que le falta el respeto a la guía de sus mayores. Es tan *terriblemente* triste." Suspira "Me atrevo a decir que mereces algún castigo por desperdiciar tanto tiempo y recursos de la sociedad. ¿Pero por dónde comienzo? Tantas formas de castigo, y tan poco tiempo." Suspira. "Tal vez comencemos vaporizando a tus amigos."

Mi estómago se cae. Inmediatamente pienso en Janine. O tal vez se refiere a Emmet…

"¡Señor Swain!" El Único anuncia.

"¿Qué?" Whit suelta.

"Ahora desintegraré a su buen amigo Byron."

Estoy tan retorcida con todo el horror, ansiedad, y alivio de los últimos minutos que no puedo evitar estallar en una risa. Es una risita nerviosa, pero una risa al fin. Inapropiada, sí. E incluso un poco demente.

Su Frialdad deja caer sus brazos en absoluta sorpresa y me mira con un odio no disimulado. *"¿Qué es tan gracioso?"* grita. "Tu humor me pierde por completo."

Whit se ríe ahora, también. "Adelante," dice. "De cualquier manera, las comadrejas son inmunes a la vaporización." Como si demostrara que *él* es el primero en sucumbir ante la psicosis por aislamiento, Whit comienza a hacer la pantomimia de una comadreja saltando, esquivando los rayos vaporizadores. Así que continúo riendo. Quiero decir, luce realmente ridículo.

El Único Que Es El Único nos mira fijo, estupefacto. "Bien," dice en voz baja y gira hacia mí. "En ese caso, serás ¡*tú*!"

Dejo de reír. Whit también.

"Admitiré que estoy conforme con los resultados de los experimentos con sus padres hasta el momento. Me he hecho cada vez más fuerte.... y *ellos*, bueno… han visto los fantásticos resultados." Señala hacia la escena de nuestra última jugarreta mental**.** "Aun si era una proyección holográfica. A propósito, mi más última dinacompetencia adquirida." Estalla en una sonrisa de autocomplacencia, que devuelvo con una mirada de furia. "A este ritmo, tal vez ni te *necesite*, chica Allgood. Así que te doy, Wisteria, una fecha límite: doce horas. Exactamente doce horas para manifestar El Don en una manera en la cual yo pueda... participar de ella... Si no lo haces, serán *a ti y a tu hermano* a quienes ejecutaré."

Y después, con una ademan y un conjuro, congela todo el sótano con una fuerte nevada —*desde el techo.* La temperatura cae por lo menos cincuenta grados.

"Eso debería ayudar a concentrarte," dice. "Creo que el frío hace maravillas en la mayoría de los estudiantes." Y sale arremolinándose de la habitación.

Capítulo 64

Traducido por Ruty

Wisty

Y LA NIEVE SÓLO continua cayendo.

Mi nueva definición de malvado: alguien que me haga odiar algo que amo. Algo como: creo que odio el chocolate ahora. Eso es criminal. Es culpa del Centro VNM. Creo que odio a Celia por volver a Whit un poco loco. Definitivamente culpo al N.O. Ahora el Único me ha hecho odiar la nieve. La cual solía adorar.

Recuerdo como, cada nevada, Whit y yo estábamos afuera buscando un camino para andar en trineo, sin importar que edad tuviéramos. Lo único que cambiaba era cuan atrevidos nos volvíamos, aun yendo hacia abajo en colinas que tenían un "congelado" (esperábamos) estanque al final. En los últimos años él había traído a Celia, y debo admitir, adoraba verlos juntos. Eran tan felices estando uno con el otro.

Esos eran los días. Días en los que nada nos asustaba.

Ahora la nieve sólo simbolizará estos angustiosos últimos momentos que llevarán a mi muerte.

Encontré unas tablas de madera, que he amontonado para sentarme encima de ellas, para retrasar el congelamiento de las mejillas de mi trasero por estar sobre el piso. A este punto estamos a tres pies de profundidad. Mi por siempre-heroico hermano continua explorando el sótano, buscando una salida —o un nuevo portal. Mientras tanto he estado tratando de recitar cada poema, letra de canción, o canción de cuna que he aprendido de memoria. Sé que estas escuelas tienen algún tipo de propiedad 'amortiguadora de magia'

THE GIFT

pero parece como que siempre hemos encontrado una manera de usar nuestros poderes, al menos un poco, si lo intentamos lo suficientemente fuerte.

Es el frío. Lo sé. *Odio* el maldito frío. Y ahora será literalmente mi muerte.

"¡Okay, Whit, saca nuestro diario!" llamo. "Voy a dictar mi Última Voluntad y Testamento."

"Estoy escuchando." La voz de Whit se desplaza desde un rincón del sótano, donde está golpeando la pared como un detective, solo que es uno que no sabe realmente lo que está haciendo.

"¡Escríbelo! Es en serio."

"Wisty, odio recordártelo, pero... *no tenemos nada* que legar a los amigos," Whit habla cansinamente, viniendo con un descubrimiento en la mano. "O amigos a los que legarles nada."

"No seas pesimista. Ese es mi trabajo. Y debo recordarte que en alguna parte del mundo hay dos mitades de mi baqueta. Te las dejaría a ti, pero vas a morir, también, así que necesito un plan de respaldo realista."

Whit llega con un pedazo de lona lo suficientemente largo como para esconder un cuerpo. "Encontré esto," dice, arrojándomelo. "No es mucho, pero —"

"Si retrasa la hipotermia al menos cinco minutos, lo tomo. Gracias," digo, sosteniendo una esquina para que pueda deslizarse junto a mí. "Entonces, ¿estás listo para escribir?"

Whit me mira con una sorprendente mirada, ningún rastro de la locura de Celia en sus ojos, gracias a Dios. Necesito su cordura ahora. "Por supuesto, Wisty."

Saca su diario y un lápiz, y aclaro mi garganta dramáticamente. "Yo, Wisteria Rose Allgood, por este medio declaro mi Última Voluntad y Testamento."

Capítulo 65

Traducido por Ruty

Whit

ME DETENGO Y OBSERVO a la nieve que cae, hermosa de una manera falsa, y recuerdo el tiempo en el que nada me asustaba. Y ahora ya no temo por lo que va a pasar. Estoy en paz.

"Primero que nada, hago saber al mundo —y a los Curvas, Mitad-Luz, Perdidos e incluso los zombis del Nuevo Orden— que soy una bruja y estoy orgullosa de serlo.

» Todos mis poderes, cualquieras que sean, por este medio lego a mi amado hermano, Whitford P. Allgood, durante el tiempo que le toque vivir. A nadie más. Punto. Prefiero que un Perdido me desgarre miembro a miembro antes de que el Nuevo Orden me extraiga los poderes."

"Aw, carambas, hermana," dice Whit con falsa modestia.

"Dejo mi baqueta, si alguna vez es encontrada, a mi madre. Sí ningún Allgood sobrevive" —me estremezco un poco— "Se la dejo a la Señora Highsmith. Una genial señora con buena onda. Siguiente, dejo mi peluca a Janine. No tienes idea de lo hermosa que eres, chica. Solía bromear sobre tu enamoramiento de Whit—"

"¿Realmente necesito escribir eso?" Whit interrumpe.

"Cada palabra."

"Entonces más despacio."

"Está bien. Así que, Janine. Después de la parte de bromear, escribe: ahora sueño con ustedes dos casándose y teniendo muchos bebes rebeldes." Whit rueda sus ojos. "Además, dejo mi guitarra eléctrica a—"

THE GIFT

"Espera un minuto. No tienes una gui—"

"Cállate. Déjame soñar por un minuto, ¿está bien?"

Whit asiente.

"Dejo mi guitarra eléctrica a Sasha. Te perdono por mentirme porque ahora sí entiendo porque lo hiciste. No hay nada más importante que pelear contra estos arrogantes y desagradables demonios del N.O. Lamento si te decepcione al final."

Estoy sintiendo la nieve derretida filtrarse por mis zapatillas ahora. *Dedos negros, aquí vamos.* Los enrollo, lo más lejos posible de la fría humedad.

"Y Emmet. Hombre, ya te extraño. Haces que todo mejore solo con sonreír. Desearía poder dejarte todo lo que mereces. Un nuevo mundo. O, más bien, el mundo antiguo de regreso. En cambio... te dejo... mi pelo."

Whit comienza a protestar nuevamente, ya que no tengo cabello, pero lo doy otra mirada de 'cállate y sigue escribiendo.'

"Espero que no lo tires después de cortarlo. Aparentemente, ahora lo están tratando como el Cáliz Sagrado. Es la única parte de mí que quedara luego de que me vaporicen. Tal vez si el mundo vuelve a la normalidad otra vez, puedas subastarlo en uBay[19]."

"A algún fan rabioso de Wisty que pagará un millón de frijoles por él," sugiere Whit.

"Como si—," empiezo.

"Conozco a la persona que lo haría," Whit dice, y la persona en la que Whit está pensando muestra sus apenada y triste cara en nuestro apenado y triste espacio.

A pesar de todos sus defectos, Byron siempre ha tenido una sincronización perfecta.

[19] Pequeña broma al eBay.

THE GIFT

Capítulo 66

Traducido por Ruty

Whit

"PEDÍ TENER EL HONOR de traerte tu última comida, Wisty," Byron dice lentamente a mi hermana, pareciendo genuinamente humilde.

Me mira como disculpándose una vez antes de murmurar, "A ti, también, Whit."

Cruje a través de la nieve hacia nosotros, rodando un carrito que hace un sonido irritante.

"¿Más chocolate para Wisty?" digo sarcásticamente. "Casi la mataron la última vez. ¿Tal vez la tercera es la vencida?"

"¿Podrías saltarte la comida y traerme en su lugar una campera de esquí extra grande y unas botas de nieve?" Wisty sorbe y limpia su congestionada nariz en su manga blanca.

En lugar de responder, Byron levanta la tapa de metal estilo-hotel de la bandeja, presentándola torpemente como si debiéramos estar más interesados en comer la tapa que en lo que está debajo de ella.

Wisty parecía estar leyéndole la mente a Byron y entrecierra los ojos a lo que está debajo de la tapa, pero mi atención se va a los patéticos restos en los platos. "¿Papas hervidas y barras vitamínicas?" Murmuro. "Esto no es una última comida. Esto es todo lo que *siempre* sirven en este lugar."

Los ojos de Wisty y Byron están conectados, y ella está mirándolo con una profunda mirada de disgusto en su rostro. Y no creo que sea por las papas.

"Bueno, entonces," él responde. "Tal vez podamos... mejorar un poco esta comida juntos." Byron me está lanzando una de esas miradas de '¿No lo entiendes?'.

Wisty me da un codazo y asiente hacia la tapa que Byron sigue sosteniendo. Pegada a la parte de abajo hay una nota:

WISTY, TE AMO. NO TE DEJARÉ MORIR. CREO QUE PUEDO AYUDARTE. LO *PROMETO*. DEBO LIBRARME DE ERSA PRIMERO. ESPERO PODER HACERLO.

"Aquí, les digo que...,"dice Byron, rodando el carro hacia un rincón oscuro de nuestra vasta prisión. "Déjenme traerles esto aquí para su... conveniencia."

Espero que ERSA sea más estúpida de lo que pensamos, ya que no hay absolutamente *nada* conveniente en comer en una de las esquinas más oscuras del sótano.

Tomo las manos de Wisty y la alejo de las tablas, sabiendo que necesitara un poco de coacción para estar en la oscuridad con Byron después de su declaración de amor. Me imagino que esta es nuestra última oportunidad. Estamos lo suficientemente desesperados como para aceptar la ayuda de Byron la Comadreja con el Corazón Enfermo de Amor.

Una vez que estamos en nuestro 'comedor' —un pequeño rincón bajo las escaleras— Wisty no duda en tomar una papa hervida y metérsela en la boca. "*¿Garçon*[20]*?*" Ella pretende estar señalando a un camarero. "¿Podría traer un poco de bacón, queso, y crema agria para poner a mi papa? *¡Tout de suite!*[21]"

"Wisty," él susurra urgentemente, pero tan bajo que estoy seguro que ni un insecto implantado en él podría oírlo. Cielos, es bueno. No hay dudas de porque el chico es prácticamente un doble agente profesional. "No era mi intención alarmarte con la nota, pero debías saber la verdad, así me creerías cuando dijera que puedo ayudar. Probablemente."

No necesito tener gafas de visión nocturna para captar las dagas volando desde los ojos de Wisty. "Discúlpame si pregunto lo obvio, B., pero de todas maneras ¿de qué lado estas? Es como, la última pregunta que tengo antes de morir."

"Está bien, escucha. He descubierto algo increíble," continúa. "Creo que las veces que has usado tu magia en mi... *me han cambiado.*"

"No bromees, Swain," siseo. "Ve al grano, o lárgate de aquí."

[20] Francés: Joven, muchacho, niño.
[21] Francés: Inmediatamente.

THE GIFT

"Tu magia... creo... puede de alguna manera... pegarse. Creo que tengo un pequeño grado de tu poder ahora que puedo reunirme con ustedes... y volverme... como, más grande que la suma."

Wisty toma una pausa, tratando de absorber esta última bizarra información. Espero que ella lance una bomba, pero realmente está escuchando. "Como... si te he dado... un tipo de... ¿descarga eléctrica?" No puedo creer que ella esté comenzando a regurgitar la charada.

"Tal vez. No lo sé muy bien. Aquí, déjame mostrarte. Rápido. Necesito que ambos tomen una mano —necesitamos estar tocándonos."

"Si esto es sólo una treta para sostener mi mano, B., estas muerto," Wisty dice.

"Concéntrate en la comida," Byron ordena. "Sueña lo que quieras. Wisty, di algo."

"Um…" ella murmura algo por debajo de su respiración, y tengo una buena idea de lo que puede ser.

Aún no puedo *ver* nada, pero en cuestión de segundos, *huelo* algo inconfundible. Hamburguesas de queso, aros de cebolla, y—creo—batidos de leche. Es lo suficientemente fuerte como para hacer a mis rodillas flaquear.

"¿Cómo haces eso?" le pregunto a Byron.

"¿Recuerdas las profecías?" dice. "¿Te has preguntado como un ejército de niños podría prevalecer contra el ejército de soldados del Nuevo Orden —con sus armas, sus tanques, aviones y barcos? Lo que he comenzado a entender en este lugar es que, a diferencia de los soldados del Nuevo Orden, nosotros desbordamos ideas, creatividad y potencial."

Una vez más Wisty me sorprende al parecer entender a donde Byron quiere llegar. Por mucho que odie al muchacho, ellos parecen tener una rara conexión. La sentí cuando estaban en el escenario haciendo música juntos. Nunca se lo dije, creo.

"El Único Que Es El Único está asustado hasta morir de nosotros y nuestro potencial. Nuestra *energía.* Eso es de lo que se tratan todas las escuelas y prisiones para niños." La voz de Byron aumenta por la excitación, y tiene que calmarse. "Quiere averiguar cómo robarla, que es para lo que es este lugar. En su defecto, quiere eliminar la amenaza."

"¿Cómo puedes robar el potencial de alguien?" Me pregunto en voz alta, sin esperar una respuesta.

"Eso es lo que está intentando averiguar. Quiere unirse con Wisty—"

"Iuck," mi hermana interviene. "Iuck, iuck, iuck, iuck!"

THE GIFT

"¡Silencio!" grita ERSA de repente, y ella está sonando un poco más humana —y estresada— de lo que nunca la he escuchado. "¡Si hay más discurso no esencial, pasarás el resto de tus días amordazado y encadenado!"

Capítulo 67

Traducido por Ruty

Wisty

BYRON SUELTA INMEDIATAMENTE su mano sudorosa de la mía. O tal vez es mi mano la que está sudorosa. Después de todo, la muerte está muy cerca. *Realmente* cerca.

"ERSA," Byron dice en voz alta, saliendo de nuestro oscuro rincón a un área menos oscura del sótano, "los condenados han pedido usar un baño apropiado. Una última vez... antes de la ejecución. He negado la petición, pero han sido insistentes. ¿Qué debería hacer?"

He oído acerca de últimas comidas, ¿pero últimas pausas para el baño?

"No deben dejar el sótano," ERSA contesta, y luego juro que la oí suspirar. *¿Puede una máquina suspirar*? "Hay un baño detrás de la puerta B12. Lo liberaré por cinco minutos."

"Si, ERSA. Acompañaré a los prisioneros para asegurarme de que están…"

Byron se desvanece cuando una puerta hace clic al abrirse. "Conformes."

A continuación, Byron nos mete en una habitación del tamaño de una antigua cabina telefónica. "Rápido. Necesitamos tomarnos de las manos," dice.

"Pero todavía no he ido," protesto. Realmente necesito usar el baño. Como pueden imaginarse, he estado evitando agacharme en una esquina. Sin papel higiénico.

"No tienes tiempo para ir. Necesitamos usar nuestra magia lo antes posible."

"¿Y por qué funcionaría ahora?" pregunta Whit. "Hemos estado intentando usar magia desde que llegamos aquí."

THE GIFT

"Viste lo que ocurrió con la comida. No lo he descubierto todo todavía, pero hay algo acerca del poder que fue transferido de Wisty hacia mí, creo." *Genial. Vuelvo al chico una comadreja, y tiene el ego de un león.* "Tal vez es como evolución. Cada generación desarrolla nuevas características para hacer frente a las nuevas fuerzas de la naturaleza —"

"¿Generación? Caramba, Byron, no es como si hubiéramos tenido un *bebé* juntos—"

"Sólo quédate en silencio y sostenme, Wisty. Esto es en serio."

Hablando de evolución… está realmente Byron Swain viniendo al rescate —¿otra vez? Él ha cambiado. Agarra mi mano, y se siente seguro y cálido.

Byron gira hacia mi hermano. "¿Whit, me crees?"

"Odio decirlo, ¿pero qué opción tengo? Claro, Byron. Haz lo que puedas."

"Ustedes dos no tienen nada que perder. Y tampoco yo —estoy muerto de todas maneras. Rápido, busca un hechizo. Algo sobre… agua."

Whit abre su diario y hojea unas cuantas hojas. Encuentra un pasaje que le gusta.

Aunque te escondes en el ir y venir
de la pálida marea cuando la luna se ha puesto

Y aquí esta lo más raro; el aire está como lastimando mis pulmones un poco; está muy seco o algo—

Las personas de los días que vendrán sabrán
de la expulsión de mi red

La cara de Whit —no sé cómo describirla— se ha puesto puntiaguda, y sus labios parecen más grandes y—

Y como has salteado el tiempo de espera de la mente
sobre las pequeñas cuerdas plateadas

Byron toma el diario de las manos de Whit, y suspiro. La piel de mi hermano se volvió plateada, y algo bizarro está pasando con su cuello. Es como si tuviera… ¿escamas?

Byron termina el hechizo:

THE GIFT

Y piensan que eras cruel y difícil,
y te culparan con muchas palabras amargas.

¡Nos estamos volviendo peces! ¿Qué bien haría eso, terminando como peces en el piso del baño?

¿He confiado en Byron demasiadas veces?

¿Y porque es tan grande de repente?

Luego hay este inusual sonido, y... ambos estamos descansando en las manos de Byron, mirando hacia su cara gigante.

Aparentemente nos hemos convertido en peces. ¿Y ahora confiamos un cien por ciento en que Byron encontrará una pecera?

"Wisty," la voz de Byron parece golpear dentro de mi cabeza. "Iba en serio lo que escribí. Te amo. Sé que piensas que es la peor cosa que podrías escuchar. Pero no puedo evitarlo. Eres todo lo que siempre desee ser. Graciosa, relajada, fuerte. Inteligente, rebelde, y no te importa lo que otros piensen —a menos que sea tu familia. Sabes lo que es importante. Eres perfecta."

Me gustaría decir *Gracias, B.*, pero estoy en serio secándome aquí. Mi piel, mi boca, mis *agallas*... todo me pica como loco.

"Tú y Whit están por su cuenta ahora," continúa. "Sé que no saldré con vida de aquí. No cuando El Único descubra lo que he hecho."

De repente nos estamos alejando de su cara y hacia un cuenco blanco de porcelana.

"Adiós, Allgoods," Byron dice. "¡Lo que hago, lo hago por amor!"

Capítulo 68

Traducido por Ruty

Whit

¡*PLOP!*

¡*Plop!*

Grandioso. Hemos sido arrojados de cabeza en un inodoro –y uno asqueroso, también.

Y antes de que Wisty y yo tengamos un segundo para dar una vuelta en nuestra 'piscina poco profunda,' a través de la superficie del agua veo a Byron alcanzar la manija del inodoro.

¡*Dios, no! Ese traidor no va a—*

Pero sí. Y cuando piensas sobre eso, considerando la espiral descendente en la que hemos estado últimamente, ser arrojados por el inodoro puede ser un final poético justo. Aún no puedo determinar si el desgraciado está salvándonos o dándonos una patada al tirarnos por las tuberías a su antiguo enemigo y a la chica que tantas veces lo ha rechazado.

Pero cuando la fuerza golpea, nada de esto importa. Después del impacto inicial del golpe del agua, que se acerca a golpearme y dejarme sin sentido contra las tuberías, es un oscuro y aterrador viaje hacia fuera de los edificios de la escuela. El poder del agua es tan fuerte que no puedo girar mi cabeza lo suficientemente lejos como para ver si Wisty está detrás de mí. Me está matando no saber si ella lo logró.

Fui campeón de natación en la escuela, así que la sensación de ser un pez no es tan extraña para mí como hubiera pensado. Pero es como intentar nadar en un océano durante un *huracán,* así que no, nunca he entrenado para esto. Y estoy preocupado por como Wisty

THE GIFT

está manejándolo... hasta que recuerdo que ella ha pasado tiempo como roedor de alcantarilla.

Wisty, aguanta ahí, estoy pensando. *Sólo recuerda respirar.*

Las tuberías se van volviendo cada vez más amplias, lo que no ofrece mucho alivio ya que hay un sonido de catara que sigue aumentando —y la cosa demasiado-asquerosa-para-nombrarla que baja por las tuberías junto a nosotros se va volviendo más espesa. El sólo pensamiento sobre eso casi me hace sofocar.

Sólo recuerda respirar, Whit, me digo a mí mismo. Lo que es un buen consejo, porque cuando lo hago, me doy cuenta de que mi sentido del olfato no está en una escala humana.

Así que respiro aún más profundo, y vislumbro a Wisty. Al menos, asumo que es ella y no algún otro pez escapando de la 'prisión' por las alcantarillas.

Hacemos contacto visual, y pienso, *sígueme,* esperando que el mensaje salga de alguna manera en mi rostro. Me alegra de que hayamos pasado tanto tiempo de nuestras vidas entendiéndonos sin decir nada.

Estamos yendo cada vez más rápido —un verdadero río furioso— hasta que de pronto nos encontramos en aguas tranquilas: una boca de tormenta. Desde ahí seguimos nuestro camino río abajo en un laberinto de perezosos canales subterráneos debajo de la ciudad.

Antes de que Wisty y yo veamos algo que no hemos visto en mucho tiempo —¡luz! ¡Verdadera, gracias a Dios, luz del día! La miramos fijamente, hipnotizados a medida que crece y crece. Comenzamos a ver azules y verdes y amarillos y—

¿Por qué está la luz creciendo tan rápido si no estamos nadando con fuerza? Y ¿qué es ese casi ensordecedor rugido?

"¡Nada de regreso!" Intento gritar. Pero no puedo. Soy un pez.

Y, de cualquier manera, es muy tarde.

Capítulo 69

Traducido por Ruty

Whit

¿CONOCES ESAS PESADILLAS en las que estas cayendo y estás completamente indefenso y te despiertas con un sobresalto? Esta carrera es como eso, pero no.

No lo *es*, porque no está *terminando.*

No hay control. No hay nadie que ayude. No puedo ni esperar ver a Wisty en este poderoso, espiral descendente. Todo lo que sé es que estoy metido dentro de este *estruendo* sin nada a lo que aferrarme además de mi pánico inservible.

Más rápido, más fuerte, más rápido, más fuerte y luego—*bang*.

Y luego —*uhh.*

Mi cerebro de pez se siente como si estuviera suelto en mi pequeño cráneo de pez. Creo que hice sesenta a cero en dos segundo.

Y después todo es calma.

Calma… ¿y *luz solar?*

¿*Estoy afuera?*

¿*En una pieza?* Eso creo.

¿Por qué no me sorprende que los enemigos del medio ambiente del Nuevo Orden tengan un sistema de alcantarillas que va directamente al río sin filtros o instalaciones de procesado que convertirían a dos pequeños peces en fertilizante?

THE GIFT

Por primera —y ojala última— vez, agradezco su completa falta de valores morales y cívicos.

Estoy en una perezosa curva del río, y, a pesar del agua del inodoro que el Nuevo Orden claramente ha estado arrojando en él, es todavía completamente hermoso.

Hojas de lirio y sus flores blancas flotan a nuestro alrededor tranquilamente. Espirales de caracoles se deslizan en las rocas sin ninguna preocupación en el mundo, y una tortuga brillantemente rayada se zafa de un tronco y se desliza por este como si fuese un platillo volador plano.

Repentinamente me doy cuenta de que estoy viendo esto con ojos que están sobre el agua. Estoy flotando...

¿Cómo un pez muerto, o un ser humano viviente?

Salto sobre mis pies y me doy cuenta de que estoy vivo y soy humano otra vez, parado sobre tres pies de agua. El hechizo debe haber desaparecido. Susurro una plegaria de gracias a mamá y papá, a quienes siento ahí fuera, cuidándonos de alguna forma. Luego doy rápidas gracias de que el hechizo no removió mi traje blanco del Centro Valiente Nuevo Mundo, el cual ahora está empapado.

Giro alrededor, buscando a Wisty. *¡Gracias a Dios—allí está!* Está arrastrándose hasta la orilla boscosa del río. Está aturdida, pero sus ojos se iluminan cuando me ve.

"¡Whit!" llama. "¿No fue eso… no fue el paseo más asombroso de todos los tiempos?"

Capítulo 70

Traducido por Ruty

Whit

NO DEBERÍA SORPRENDERLES descubrir que no sólo fui un atleta en los viejos tiempos, también fui un Scout Falcon grado cuatro. Así que sé que generalmente cuando estás perdido en los bosques, la primer tarea es buscar refugio.

Pero en una noche tan perfecta como está, no nos estresamos por eso.

Ya hemos caminado varias millas —al oeste, hacia Tierra Libre— y aunque está empezando a hacer un poco de frío, simplemente dormiremos bajo las estrellas.

El sol se ha hundido en el horizonte, y se está poniendo bastante oscuro. De aquí en adelante, estrictamente vamos a sentir nuestro camino.

"¿Trajiste una linterna?" Pregunto a mi hermana en tono de broma, "podríamos usarla para encontrar dos palitos. Y después podríamos frotarlos juntos, y—" De repente los troncos de los árboles frente a mi están parpadeando con una danzante luz naranja.

Giro para encarar a Wisty. Y allí en el suelo, con mi hermana sentada con las piernas cruzadas frente a ella, está la fogata más perfecta que haya visto jamás, completa con piedras que la rodean y una pila de leña cerca.

"El fuego se ve un poco caliente," digo, refiriéndome a las llamas de seis pies de alto casi lamiendo las ramas colgantes de los árboles.

"No problemo[22]," Wisty dice y, como si estuviera girando el dial de una estufa, baja las llamas hasta uno o dos pies.

"Y sin tu baqueta," observo. "Estoy impresionado."

"Si, bueno, siempre lo he hecho mejor fuera de la escuela," dice. Su pálido rostro está sonrojado, brillando. Luce como si recién hubiera resucitado de entre los muertos. "Sé que suena tonto, pero se siente tan bien. El poder usar mis poderes. Sin ser aplastada, es como si no supiera que pesado era hasta que se fue."

"Sé lo que quieres decir. Lo siento, también." Y es verdad. Sin enfocarme demasiado, soy capaz de producir tres hot dogs en el extremo de tres palillos de bambú. Es como si hubiera una recarga de seguridad de energía y potencial por todo el tiempo que no lo he usado.

"Dulce," dice Wisty mientras toma su perro caliente. "Tal vez *si* aprendiste algo en el Centro VNM."

"No les doy crédito por nada además de aprender a amar los frijoles de lima," bromeo. "Lo cual, en realidad, es una habilidad muy útil cuando los tiempos son magros y humildes. ¿Recuerdas cuando mamá y papá eran, como, los emperadores de las vacaciones de descuento? Juro que pasamos más tiempo en los bosques que el que estuvimos en el interior."

Wisty asiente, y empezamos a devorar nuestros dogs. "¿Recuerdas esa vez que estaba lloviendo muy fuerte y papá resbaló y se cayó del camino en el pantano y toda la comida estaba en su mochila y se arruino?" ella se ríe.

"Sí. Fue una larga caminata de regreso a la civilización para cenar," digo, pero estoy recordando algo más sobre esos días "Raro…"

"¿Qué?"

"Nunca mencioné esto antes porque no significaba nada para mí entonces. Escuché a papá diciéndole a mamá algo como 'Podemos resolver esto de la manera más fácil, Liz.' Y después mamá dijo, 'Nos prometimos mutuamente nunca tomar la salida fácil. Especialmente con los chicos. Necesitan aprender de la manera difícil.'"

Wisty lo toma de ahí. "¿Crees que se referían a la magia? ¿O a lo que sea que estamos haciendo —'realizando nuestro potencial'?"

[22] Frase famosa de Arnold Schwarzenegger en la película Terminator II

THE GIFT

"Creo que ellos no querían que solo dependiéramos de la magia para conseguir lo que quisiéramos. Supongo que es por eso que no nos enseñaron sobre ello para nada. Querían que nosotros—"

"¿Aprendiéramos a hacer las cosas de la manera difícil? ¿Así entenderíamos por lo que estaba pasando el resto del mundo?"

Asiento. "Podría ser."

"Bueno, mamá y papá, donde quiera que estén…" Wisty mira hacia el cielo. "Estamos aprendiendo de la manera difícil. La verdadera manera difícil. Espero que estén felices. De alguna manera, realmente espero que estén felices."

Capítulo 71

Traducido por Carlos

"PREGUNTARÉ OTRA VEZ en caso de que alguien haya escuchado realmente ésta vez: ¿Tengo que hacer *todo* por aquí yo mismo?" Demanda El Único Que Es El Único.

El Único Que Lleva La Cuenta De Los Ingresos Internos, padre de Byron Swain, se levanta detrás de él y sacude su cabeza con disgusto.

Los Únicos supervisores de tecnología pedagógica, instalaciones, y disciplina están parados sobre los destruidos paneles de circuito que antiguamente habían contenido al programa de computadora ERSA –el sistema que se había encargado del Centro Valiente Nuevo Mundo. Todos tres estaban mirando coléricos a El Único.

"Su Eminencia, parece ser que escaparon a través de las instalaciones del inodoro porque Byron Swain—"

"¡Por última vez, y les aseguro que ésta *es* la última vez que se los recordaré, los ciudadanos *no* deben hablar con términos de El Viejo Orden! Éstos pueden conducir a insidiosas tendencias individualistas. ¡Su nombre ahora es El Único Que Se Infiltra En El Liderazgo de La Resistencia! Y *su* castigo no será nada menos que la tortura, lo aseguro."

El Único le sonríe al padre de Byron Swain, luego lo estudia en busca de una reacción. El hombre no ofrece ni un respingo de incomodidad.

"¡El hecho de que no hay filtros en los inodoros, el hecho que los escudos de humedecimiento no fueron consistentemente utilizados, y el hecho de que este *retrasado* programa de computadora de ustedes decidiera conceder una petición para ir al *inodoro* de los dos dinacompetentes más poderos en nuestra custodia es simplemente el comienzo de donde yace el verdadero fracaso!"

"Ya estamos en proceso de corregir esos problemas."

THE GIFT

"No es necesario. Aquéllos de nosotros que somos lo suficientemente competentes como para traer puesta la insignia del Nuevo Orden trataremos con esto. Aquéllos de ustedes que no son competentes se les quitarán la insignia. O, más bien" –él se ríe ahogadamente– "la insignia los quitará a *ustedes*."

Con eso, él echa las manos y vaporiza a los tres administradores del Centro VNM –todo, menos la insignia 'N.O.' de sus uniformes.

"Alguien que recoja esto," él dice, presionando el botón del intercomunicador de su escritorio. "*Y envíen al Informante.*"

Byron Swain es escoltado al cuarto de inmediato. Aunque su pelo carece de su característico gorro, listo para una cámara, y sus ojos están hinchados de cansancio, él mantiene su cabeza en alto.

"Su Eminencia," Byron comienza, mirando a El Único directamente a los ojos.

El Único levanta su vara amenazadoramente. "¿Quién *se atreve* a hablarme antes de que yo hable?"

"Yo, señor," Byron continúa con su mirada fija. "Sé que le he fallado, señor. He sido un traidor a este Gran orden. Acepto completamente mi castigo. Estoy listo."

Lo Uno hace una pausa, luego estudia a Byron. "¡Ciertamente bastante valiente! Normalmente no esperaría eso de algún hijo de" – él gesticula hacia su ministro de ganancias internas – "un único."

"Ni yo, señor," dice Byron sin perder un pulso, inspirando risas a El Único. No habrá más palizas despiadadas de su padre después de su ejecución, así Byron se siente apoderado para decir la verdad por siquiera una vez en su vida.

El Único está absorto con desconcierto. "Me gusta el espíritu, chico, me gusta, me gusta. Estoy tan triste de que mis sueños para ti hayan sido… retrasados."

"¿Retrasados? ¿Señor?" Habiendo esperado nada menos que la muerte, Byron no puede entender su significado.

"Me doy bien cuenta de tus… inclinaciones hacia nuestra prófuga bruja pelirroja. Ya que ella te rechaza, no deseas nada más que morir. Para morir como el héroe que salvó su vida. ¡Tan trágico! El drama de un espectáculo. Gracias a los dioses hemos declarado ilegal todas esas caprichosas tonterías y estupideces."

THE GIFT

Byron comienza a ponerse nervioso. "No deseo nada más que ser ejecutado por la vergüenza de mi traición hacia usted, señor."

"*¡Mientes!*" El Único truena, muy literalmente, mientras su furia sacude el edificio entero. "Tu castigo te matará, muy dolorosamente, debo agregar, o si no te transformará en la clase de hombre que necesitamos para posiciones de alto liderazgo en este Orden."

"¿Señor?" Byron dice otra vez, su garganta se seca mientras siente su pozo de coraje –el que le ha tomado días en llenar– comenzando a agotarse.

"Te encargas ahora oficialmente del Equipo de Matar para de una vez por todas rectificar esta situación."

Byron traga. "¿Equipo de *Matar*, Su Eminencia?"

"En nuestros esfuerzos por capturar y controlar a La Única Que Tiene El Don, hemos gastado demasiado tiempo y demasiados recursos confiables—"

"Exactamente tres punto siete millones de F.J.s," profiere El Único Que Lleva La Cuenta de Los Ingresos Internos.

"Tal derroche," grita El Único. "Claramente mi único propósito de búsqueda se ha ido por el desagüe. Y por eso es que me he decidido, ya que no podemos arrebatar El Don de ella, quitaremos la amenaza que ella presenta. En pocas palabras, la mataremos. O, debo decir, *tú* la matarás."

"¿Señor?" Byron vuelve a decir otra vez.

"Empezaste muy bien, muchacho. Me impresionaste, aunque sea por un momento. Por desgracia, al igual que muchos plebeyos, has caído víctima de nada menos que la atracción física adolescente. ¡Desperdicio, desperdicio, desperdicio! Tengo la esperanza de que volverás a tus sentidos.

» No obstante, *matarás a la chica.* Tu equipo matará a la chica. O de lo contrario la traerás de vuelta con vida, y la mataré, lenta y dolorosamente, delante de tus patéticos ojos de cachorrito."

THE GIFT

LIBRO 3

EL FIN DE LOS ALGOOD

THE GIFT

Capítulo 72

Traducido por Carlos

Wisty

WHIT Y YO YA HEMOS ESTADO CAMINANDO a través de una llovizna constante durante muchos kilómetros, y parece como si cada tronco del árbol a lo largo de la carretera haya sido engrapado con posters de nosotros. Son fotos recientes – mi hermano y yo en nuestra vistosa indumentaria blanca del Centro Nuevo Mundo:

BUSCADOS por **TRAICIÓN, ENGAÑO, ARGUCIA, HECHICERÍA, BRUJERÍA**, y **CONTAMINACIÓN**
del **AMBIENTE** con su **INFLUENCIA PERNICIOSA**

"Señor, lo que una chica tiene que hacer para finalmente volverse popular," digo con resignación. "Es *tan* injusto. ¡Al menos mi foto policial es mejor que esa estúpida foto del anuario!"

"¿Aun con la cabeza calva? Uhm, no estoy tan seguro, Wist…"

"He decidido que es completamente feroz," le digo. "Resistencia chic[23]. Creo que será popular."

Whit resopla. De cualquier manera, no espero que él lo entienda, dado su afición hacia las chicas con curvas y larga cabellera. Con mi pálida piel de prisión –dos tonos más claros

[23] Chic se refiere a algo que está a la moda, sofisticado, etc.

THE GIFT

de su normal 'pecosa y bella'–, mi cabeza rapada y mi abultado overol sucio, soy completamente lo opuesto a su tipo.

Pero a Emmet le podría gustar. Apuesto que él le gustará. Justo ahora, lo extraño –y a todos los de Tierra Libre– *muchísimo*.

"¿Ya llegamos?" Bromeo mientras nos abrimos camino hacia una parte del bosque paralela a la carretera en las afueras de una ciudad pequeña. Puedo oír ásperas exaltaciones a lo lejos.

"Todavía faltan unos pocos kilómetros. La frontera de Tierra Libre constantemente se va alejando," Whit explica. "Me pregunto si eso que estamos escuchando es una concentración del Nuevo Orden o una concentración de la Resistencia. Difícil decirlo por estas tierras."

"¿Deberíamos ir a comprobar?"

"Vamos," él dice. "Con cuidado."

Nos apartamos de la carretera y nos dirigimos a una calle lateral que conduce al pueblo. Después de unos pocos bloques, divisamos los alrededores de la multitud, abarrotada en un parque situado delante de un gran edificio de piedra. Aún no podemos entender sus cantos.

"Todos son adultos. Claramente no es La Resistencia," observa Whit. "No podemos ir más cerca sin ser notados. Somos los niños del póster de la semana por aquí."

"Bueno, entonces," medito, "tal vez ya no deberíamos ser niños."

Whit silva mientras entiende lo que digo. "¿Crees que lo puedes hacer?"

"Tal vez juntos podemos," digo, y tomo su mano. "No tengo planes de entrar a mis años de vejete sola."

Recuerdo que una prosa de un poema que papá solía leernos, y hago que Whit lo recite conmigo:

¡Cuando era joven! ¡Ah, lamentable cuando!

¡Ah, deseo Cambiar de vez en cuando!

Y entonces… ocurre la experiencia de transformación más extraña que he tenido. Usualmente es veloz y suave, como si fuese tan suave y moldeable como un trozo de la masa de una galleta siendo estrujada por los dedos de algún poder superior. Esta vez, es lento y… doloroso. Chirriante. Como si mi columna estuviese siendo triturado, y el resto de mi ser duele en respuesta, hasta la planta de mis pies.

Whit gime, igualmente nada entusiasmado por su nuevo cuerpo. "No me digas que todos estos años de jugar deportes de contacto van a destrozarme en la vejez." Él gime. "Mi espalda me está matando. Y mis rodillas también. Ay, ay, *ay*."

Trato de tomar una profunda respiración, y no es lo mismo. "Mis pulmones se sienten… extraños… más pequeños. Estrechos o algo así." De repente todas las quejas de mamá sobre mi mala postura y el no pararme recta parecen tener sentido ahora.

La extraña sensación de algo cosquilleando mi cuello me hace saltar, y pienso que debe ser una araña pero lo que resulta ser es –¡cabello! Tomo una hebra gruesa con mi recién venosa mano y lo miro. ¡Es más blanco que un montón de ceniza!

"¡Adiós, Resistencia chic!" digo tristemente.

"Bueno, supongo que no necesitas preocuparte de que tu cabello vuelva a crecer," Whit comenta.

"Y supongo que tú *sí*," replico, atisbando su oblonga cabeza con entradas.

"O si no simplemente voy a tener que rasurarme la cabeza como tú." Mi hermano acaricia su brillante cuero cabelludo y su cabello desigual con una temblorosa mano manchada.

"Más bien te recomiendo muchísimo la cera," bromeo. Whit responde con una risa ahogada que se transforma en una mirada de alarma más penetrante.

"Wisty, *te* mataré si no nos puedes volver a cambiar."

"Arriba ese ánimo. Siempre hemos sido capaces de revertirlo, ¿cierto? No siempre en el momento más conveniente, claro está, pero los hechizos nunca duran para siempre."

Al menos esperaba que no.

Capítulo 73

Traducido por Carlos

Whit

WISTY Y YO AHORA ESTAMOS LO suficientemente cerca para oír lo que estos ciudadanos están gritando, y es bastante vil.

"¡Libros igual a caos! ¡Queremos orden! ¡Libros igual a caos!"

Caminamos/cojeamos dentro de la multitud y gradualmente damos un codazo mientras avanzamos para llegar a un lugar donde podemos ver lo que está pasando.

"¡Libros igual a caos! ¡Queremos orden! ¡Libros igual a caos!"

¿Quiénes son *estas personas que han sido completamente convencidos de que los libros conducen sólo al caos, al miedo y al mal?*

Lo espeluznante de todo es, que ellos se ven normales. Supongo que *son normales.* Al menos en su propia mente. Probablemente se despiertan, toman una taza de café, alimentan a sus niños llorones y abrazan a sus familias. Diviso a una pareja de adultos con un niñito en sus hombros; y con un bebé en una mochila.

Pero también hay algo diferente y espeluznante acerca de ellos. Hay algo que falta en sus ojos. Están vivos, están viviendo, pero no tienen la *chispa de la vida* ni pasión real.

El imponente edificio de piedra detrás del parque tiene un set de escaleras que conducen hasta una entrada con columnas y que está flanqueada, de cada lado, por dos leones de piedra. El nombre inscrito sobre las enormes puertas afiligranadas ha sido removido, pero es claro que esto fue en algún momento una gran biblioteca de la ciudad.

THE GIFT

A juzgar por el montón de libros en el frente, está lo suficientemente vacía como para un partido de fútbol o un mega-concierto de rock. El montón es más alto que el palo de un poste de portería.

Y ahora mismo está siendo rociada con kerosén por un montón de oficiales matones del Nuevo Orden. Un enorme hombre en lo alto de las escalinatas está hablando por un megáfono y sujetando una antorcha por encima de su cabeza.

No sé qué es lo que tiene el Nuevo Orden y su política de contratar los adultos más obscenos que puedan encontrar, pero no parecen estar en riesgo de quedarse sin personal. Toma al director más corrupto y mezquino que hayas conocido, crúzalo con una mantis religiosa, e incluye una tendencia a ladrar como un pastor alemán, y tal vez comenzarás a acercarte a como luce este tipo del N.O.

"En nombre de El Único Que Es El Único," grita. La multitud se vuelve loca con esta algarabía.

"¡En reparación de todos aquellos que se han perdido para siempre en la divagación de la imaginación! ¡Perdidos en la obscena codicia de los sueños… y en la búsqueda del buen conocimiento!"

Mis oídos 'entrados en años' están a punto de reventarse con el rugido de la multitud, y tengo que taparlas.

"¡Como castigo contra esos que han malgastado su deber hacia el Orden y la Sociedad accediendo al despilfarro, la ineficiencia, y la falta de productividad que estos malditos volúmenes engendrados!"

Wisty tampoco lo puede aceptar. Ella comete un desliz y me da una mirada de completo asco.

"Y como advertencia para quienes están hoy aquí como *impostores"* –juro que ahora él está mirando directamente hacia nosotros– "aquellos de ustedes, aparentadores, que *realmente* no creen en todo lo que el Orden ha hecho para transformarnos y proveernos la estabilidad de nuestro futuro, *arderán, también.* ¡Los encontraremos, y arderán!"

El ruido de la multitud ahora es ensordecedor. "¡Arderán! ¡Arderán! ¡Arderán!" cantan. Creo que uno de mis tímpanos medio-sordos realmente explota.

Wisty intenta compensar su desliz y canta junto con ellos. "¡Arderán! ¡Arderán! ¡Arderán! ¡Quemen esos miserables libros viejos!"

Mando una oración para que mi hermana *accidentalmente* no entre en llamas.

THE GIFT

"Empecemos nuestro ritual para limpiar nuestro pueblo, nuestra comunidad, nuestras vidas, de estos gérmenes y aberraciones. ¡Contaremos desde cinco, y luego seremos libres! *¡Cinco!*"

La multitud se le une. "*¡Cuatro! ¡Tres! ¡Dos!*" La tierra tiembla bajo sus fuertes pisadas. "*¡Uno!*"

Y ahora la antorcha se está moviendo, de punta a punta, a través del aire hacia la pila de libros remojados en keroseno, miles de libros, muchos de los cuales reconozco por sus cubiertas.

Me tenso y envío toda mi concentración y energía hacia la antorcha. Toma más esfuerzo del que habría pensado. Pero luego la antorcha se detiene en mitad del aire, sobrevuela, y vuelve directo hacia el oficial barrigón. Para mi absoluto deleite, su cabello se incendia.

La multitud rápidamente se queda en silencio, pero aún no hemos terminado. Veo a Wisty mirando directo a la pila de libros. Y ella cierra sus ojos y masculla algo –alcanzo solamente un breve trocito de ello: algo acerca de *besar la alegría mientras vuelan*– y luego las páginas de los libros empiezan a palpitar de arriba y abajo. Casi como si estuviesen respirando… vivos.

Las cubiertas empiezan a aletear… como alas.

¡Están volando! ¡Los libros están *volando*!

Ellos se elevan hacia el cielo con un glorioso sonido de abigeato, como si fuesen miles de aves cantando con vida y energía nueva. Van a la deriva en forma de una enorme V, como los gansos o cisnes lo hacen, sólo que, obviamente, hay decenas de miles de libros-aves en esta bandada. Y luego estos prisioneros escapados –habiendo evadido la casi ejecución– empiezan a volar hacia el sol poniente, hacia el oeste. Al igual que nosotros.

"Son una especie protegida en Tierra Libre," dice Wisty.

Capítulo 74

Traducido por Carlos

Un GÉISER DE FORMAS ONDEANTES hace erupción desde la ciudad delante de Byron Swain y momentáneamente crea sombra sobre él y su equipo de asesinos del N.O. Aunque al llamarlos ¿'el equipo'? está siendo demasiado cordial, o por lo menos indefinido.

Ciertamente les habían lavado el cerebro para matar a las personas a las que les pertenecía la baqueta rota que ellos habían olido cuando los metieron en sus jaulas. Definitivamente eran poderosos y rápidos. Tenían dientes diseñados para desgarrar directamente carne cruda, y tenían largas uñas sin cortar, que parecían y cortaban como garras.

Y simplemente eran niños. Alguna vez niños *humanos*. Byron no está realmente seguro de lo que ahora son. Sólo que son *lo mejor de lo mejor* en algo: Matar otros niños.

Él está seguro de que cualquiera de ellos podía apartar a un adulto desarrollado de un solo ataque. Una manada completa de ellos liberado en una de las víctimas significa la victoria total, y El Único lo sabe. *Es como si quisiera que Wisty fuese llevada en tantos pedacitos como sea posible,* Byron piensa cruelmente.

Sus fieros soldados siempre están hambrientos y fácilmente distraídos por cualquier cosa que se mueve, por ejemplo: comida potencial. Así que cuando la extraña bandada de aves parecidas a una caja pasa rápidamente hacia el horizonte, los pequeños fenómenos salen corriendo.

"¿Qué dem——?" Byron se pregunta, tratando de darle sentido a la enorme nube formada sobre la ciudad.

No son aves, sino… ¿libros? *¿Libros voladores?*

Sólo hay una explicación para tan escandalosa vista. El Único tiene el poder de hacerlo, pero él nunca dejaría que toda una biblioteca sea liberada.

THE GIFT

Sólo Wisteria Allgood puede. Y ella lo haría, también.

"Están cerca," él murmura. Al principio su corazón salta ante el pensamiento. Él puede salvarla –es lo que pretende hacer.

Y entonces se vuelve a bloquear. En realidad, no tiene *sentido* salvar a Wisty.

"Están cerca," él grita, esta vez a su tropa, señalando hacia la majestuosa columna en el cielo. "*¡Encuéntrela!*"

No hay esperanzas para él o para este mundo, él lo sabe –ciertamente, él sabe mucho más que el resto de los inocentes que hay en Tierra Libre. Así que él seguirá con su plan.

Byron Swain y Wisteria Allgood morirán –juntos– en las manos y dientes de sus fieros soldados.

Byron se queda atrás un poco más de lo usual. Los jóvenes asesinos probablemente no son inteligentes o lo suficientemente experimentados como para notarlo, pero él no quiere que ellos le vean llorar.

Es sólo que… su corazón le duele demasiado.

Capítulo 75

Traducido por Carlos

Whit

ALGO QUE WISTY Y YO aprendemos sobre parecer y sentirse como viejo es que no sólo es un inconveniente sino que también es realmente problemático para fugitivos de la prisión como nosotros.

"¿Qué *pasa* con esto? Siento como si estuviese a punto de tener un ataque al corazón solo por subir esta colina," jadeo cuando llegamos unos kilómetros lejos del pueblo donde liberamos a los libros. "No me digas que voy a estar en *ésta* forma a los sesenta y cinco años. ¿Cuándo desaparecerá este hechizo?"

"Ya suenas como un flatulento viejo gruñón, Whit. Si no puedes modificarlo, podemos intentar algún otro hech–". Wisty deja de hablar cuando es interrumpida por el chillido más aterrador del mundo.

Y realmente digo *chillido.* Un frenético gemido agudo de algo que puedo describir sólo como el deleite de un asesino.

Y eso que aún no han comenzado la parte asesina, me percato mientras volteo la cabeza y veo a un enjambre de formas encorvadas que sale corriendo locamente detrás de nosotros a una velocidad increíble. Es patético que los millones de dólares gastados en el diseño de coches deportivo aparentemente no puedan duplicar el diseño que la naturaleza les otorga a los locos animales muertos de hambre que ven a su presa.

"*¡Corre!*" Agarro el brazo de Wisty, y corremos –si a esto le puedes llamar correr.

Verás, el correr no es lo mismo cuando eres una persona vieja. *No hay manera de que podamos dejar atrás estas cosas,* pienso. *Son como perros del infierno.*

THE GIFT

"¡Oh dios mío, *Whit*!" Wisty jadea mientras se da cuenta de que nuestra magia, la cual nos salvó en el último pueblo, realmente ahora puede terminar siendo nuestra muerte.

Las horrorosas criaturas sueltan un aterrador aullido en coro, y un temblor eléctrico sube por mi columna. Arrastro a Wisty bajo un viaducto de carretera, escondiéndonos en la muralla, pero sé que las criaturas serán capaces de olernos en cualquier momento.

"Bien, Wisty, tengo una idea." Realmente no tengo una. Pero tengo que encontrar algo esta vez. Mi hermana está demasiado asustada para enfocar sus poderes en este momento.

Doy una mirada alrededor de la muralla y veo esas cosas con… ¿extraña forma humana? ¿Mandriles[24]?… todavía están a un cuarto de kilómetro. También diviso una figura deslizándose delante detrás de ellos en una de esas patinetas eléctricas de dos ruedas.

Reconozco la pomposa postura de espalda tiesa inmediatamente, aun a esta distancia. "¡Byron!"

"¿Qué?" Wisty suelta con incredulidad. "Debes estar bromeando."

"¡Él está detrás de esto!" Digo entre dientes.

"Whit, tú no lo sabes. ¡La última vez que lo vimos, él nos salvó!"

"Corrección: La última vez que lo vimos, él nos lanzó por el inodoro."

"Pero tal vez él puede ayudar–"

"Wisty, no tenemos tiempo para jugar a las adivinanzas. ¿Bien?"

El aullido está incómodamente cerca, y oprimo a Wisty contra la pared del viaducto para estar tan planos y lejos de la vista como sea posible. "Escúchame. Vamos a convertirnos en aves. Esa es nuestra única esperanza. No lo puedo hacer solo, pero probablemente lo podemos hacer jun–"

Y eso es todo lo que sale de mi boca antes de que la pared donde nos escondemos caiga. Wisty y yo colapsamos con ella, y todo se vuelve completamente oscuro.

[24] Los mandriles son unos monos parecidos a los orangutanes, solo que más parecidos al hombre.

THE GIFT

Capítulo 76

Traducido por Camila
Corregido por Thaitorres

Whit

NUNCA EN NUESTROS INTERMINABLES días de lucha en el Supramundo habíamos, Wisty y yo, caído *accidentalmente* a través de un portal. Quiero decir, por lo general van y vienen y cuando entras en ellos, a veces, es como ser arrastrado por un tonado F5[25], y no siempre puedes estar completamente seguro de dónde vas a terminar.

Pero esta vez, sé exactamente donde estamos al segundo en que pasamos a través del conducto. Lo sé por el frío. Como si viniera de mis propios huesos. En Shadowland, sientes el frío profundo en tu *interior* antes de que siquiera lo sientas en la piel. Ese es sólo uno de los muchos encantos del lugar.

La siguiente cosa que noto es que hemos regresado a nuestro cuerpo normal de adolescentes. *¿Tal vez es difícil que un hechizo se mantenga a través de diferentes dimensiones?*

En *esta* dimensión todo lo que podemos ver es gris, todo lo que podemos sentir es el duro suelo de cristal, todo lo que podemos escuchar por unos minutos es nuestra propia respiración.

"Dios, estoy muuuy fría." Dice Wisty cuando se da cuenta de dónde estamos. "Esto me lleva de vuelta a la estadía de mi condena en el alegre y pequeño globo de nieve de El Único, en el VNM."

"Mejor el frío que ser desmembrados por Los Perdidos," le digo, mirando alrededor para detectar cualquier señal de las repugnantes criaturas.

[25] Tornados violentos, causan daños increíbles, provocan mayor cantidad de muertes, duran una hora.

THE GIFT

"Oh, no puedes engañarme ni por un segundo, Whitford Allgood," dice Wisty "Estás *feliz* de estar acá." Ahí va, leyendo mi mente otra vez. Y sí, en caso de que se lo estén preguntando, ya *he* estado pensando en Celia, por si ella está cerca.

No, no estoy pensando en ella... la estoy *sintiendo*.

Está cerca. Hay un olor que me da una extraña especie de zumbido, y una especie de atracción magnética, que comienza en algún lugar de mi plexo solar[26]. Empiezo a respirar más rápido y doy unos pasos en dirección donde la siento más próxima.

"¿Juras que no quisiste que termináramos aquí, Whit?" pregunta Wisty "Se honesto."

No le respondo, porque justo en ese momento escucho una voz. La voz con la que sueño noche y día. No con palabras específicas, pero sí con la melodía y el ritmo de la misma, deriva de la niebla como el sonido de las arpas y campanas de viento.

"¿Celia?" Llamo, dando vueltas en todas las direcciones. Ahí está de nuevo, no puedo encontrarla. Sé que puedo llegar a ella si me muevo lo suficientemente rápido y sigo mis instintos...

Pero parte de estar en la completamente monótona Shadowland, un desierto frío y gris, incluye no tener una gran cantidad de puntos de referencia –y por eso, después de tan solo unos pasos en dirección al sonido, una mano agarra mi brazo, lo suficientemente fuerte como para quebrar mis huesos. Me doy vuelta, listo para luchar a muerte con un Perdido, si eso es siquiera posible.

"¡Whitford Allgood!" Es Wisty, sus ojos alarmados, saltones. "Estabas a punto de salir corriendo, sin mí. En nombre de Dios, ¿qué estabas *pensando*?"

"Estoy pensando que Celia puede ayudarnos. Ella nos ayudó antes." La recuerdo en nuestra primera gran escapada de la prisión hace años, pero Wisty voltea sus ojos y me mira como un padre molesto.

"Whit, ¿puedes concentrarte en *nosotros* por un segundo y olvidar a tu novia *totalmente muerta*?" No hace mucho le hubiera gritado por un comentario así. "Y, así, tal vez, en ¿cómo vamos a salir de aquí sin convertirnos nosotros mismos en Perdidos?"

Y en ese mismo momento, como para poner un signo de exclamación en su frase, oímos algo horrible saliendo de la niebla detrás de nosotros. Es diferente al patético lamento de los Perdidos. Esta vez, es el sonido inconfundible de hambre asesina.

[26] Plexo solar, chakra, entre el ombligo y el corazón.

THE GIFT

¡Los animales espeluznantes de Byron!

"¿Son *Curvas*?" Grita Wisty.

"¡Y han encontrado nuestro portal!"

Capítulo 77

Traducido por Camila
Corregido por Thaitorres

Whit

CORRER A TODA VELOCIDAD A TRAVÉS de Shadowland es como esquiar cuesta abajo con los ojos cerrados. Puro terror. Nuestros hambrientos y despiadados perseguidores podrían estar igual de jodidos por lo fácil que es perderse en este paisaje sin forma, pero estamos doblemente condenados por su olfato, del que no tengo ninguna duda, puede cortar a través de la niebla. Lo que significa...

Que mi hermana y yo estamos a punto de ser despedazados y devorados en el frío suelo de Shadowland.

Un débil gemido corta la bruma a un paso por delante. Por un segundo estoy confundido y pienso que de alguna manera hemos ido en círculo y las extrañas criaturas están frente a nosotros ahora, listas para saltar y comenzar a devorar.

Pero estoy equivocado.

"*¡Perdidos!*" Grita Wisty.

Y entonces, ahí están –sus sombras irregulares, la brillante luz de la ranura de sus ojos. Y hay *muchos* de ellos, docenas de demonios convergiendo sobre nosotros.

"Por acá," le grito a Wisty. "Tan pronto como veamos el amarillo de sus ojos, vamos a la izquierda –*extrema* izquierda."

"¡Sólo espero que no nos ponga de nuevo en la boca de los *otros* asesinos!"

"Yo también, izquierda, luego a la derecha. Permanece a mis espaldas."

Los Perdidos se ciernen y se despliegan a medida que nos acercamos, pero aún no estamos lo suficientemente cerca. "Todavía no, todavía no, todavía no," le digo a Wisty.

Y me preparo para su frío. Quince metros, diez metros, cinco metros –¡ahí está! El frío nos golpea como una tonelada de hielo.

"¡Ahora!" Grito, y giro a la izquierda, mi mano sosteniendo la de Wisty detrás de mí. *Ella tiene que mantener el ritmo. Uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete* –"¡Derecha!"

Y entonces, detrás de nosotros, los gemidos de repente se reúnen con los aullidos y es como si hubiera una batalla campal ocurriendo entre todas las momias y hombres lobo jamás concebidos.

"¡Funcionó!" Grito. "Hasta ahora. Mantenlos vigilados –*por todas partes*."

Y luego, sucedió más en cinco segundos de lo que ha sucedido en cualquier otro momento de mi vida, o probablemente en la de cualquiera.

Oímos a Byron gritar. "¡Di retirada, idiota!"

"¡Tú di retirada!" Responde una voz femenina, una que hace que mi corazón se acelere y se enfríe con el siguiente latido.

"¡Hay un portal!" Grita Wisty, señalando a la niebla arremolinada delante de nosotros.

"¡Esa fue la voz de *Celia*!" Jadeo, parándome en seco.

"No te *atrevas*," dice bruscamente mi hermana.

Entonces, aunque tengo noventa libras más que ella, y mucho más músculo y experiencia deportiva, mi hermanita me golpea con un tacleo volador, que me hace flexionar las rodillas y me conduce directamente a través del portal.

Bueno... no es *precisamente* tan simple. Nunca lo es.

Capítulo 78

Traducido por Camila
Corregido por Thaitorres

Whit

NO SÉ exactamente *dónde* estoy, pero de alguna manera, no estoy demasiado preocupado por eso. Estoy con *Celia*, y eso es todo lo que importa por el momento.

"Tuve el sueño más extraño sobre ti," digo. "Estaba huyendo de docenas de Perdidos–"

"Sólo tenemos poco tiempo juntos," interrumpe Celia. "No lo desperdiciemos."

Ella presiona su cabeza contra mi pecho, y estoy seguro de que ella puede oír a mi corazón latiendo. La he extrañado tanto, *tanto*, constantemente. La única cosa extraña es, que por alguna razón se puso demasiado de su perfume. Quiero decir, me encanta su olor, pero es tan fuerte en este momento que lucho para contener los estornudos y mis ojos están irritados.

"Te amo," le susurro con urgencia. "Te extrañé tanto."

"Sólo tenemos poco tiempo juntos," dice. "No lo desperdiciemos."

¿No acababa de decir eso? Ah, ¿a quién le importaba? Nos abrazamos, y se siente como si nos estuviéramos fusionando en uno solo. Me encanta eso –es increíble. Su presencia y la mía uniéndose como dos nubes entremezclándose en un cielo soleado.

"¿Alguna vez te has sentido tan increíble?" pregunto. "Yo no."

"Sólo tenemos poco tiempo juntos," dice. "No lo desperdiciemos."

¿Qué caraj...? Hey, espera un segundo, ¿esto es un sueño? Oh no, ¡algo anda mal con su cara! ¿Eso es...? Oh Dios... ¡oh no!

Capítulo 79

Traducido por Camila
Corregido por Thaitorres

Wisty

UN RUIDO HORRIBLEMENTE FUERTE me despierta de un sueño casi mortal. Me precipité hacia arriba con fuerza y con el estallido moderado de fuego. *¿Dónde estoy? En algún lugar afuera... parece vagamente familiar...*

Tropiezo a través de la oscuridad iluminada por las estrellas, y apenas me las arreglo para agarrar una barandilla. *Ah, sí. Bien.* Estoy en la barricada de una fábrica abandonada que mi hermano y yo encontramos después de que el portal nos expulsara a la frontera llena de escombros de Tierra Libre.

Y yo estaba, *supuestamente*, en guardia nocturna por tres horas para que el pobre de Whit descansara algo.

Más abajo hay una especie de forcejeo. *¿Jadeos? ¿Gruñidos? Oh no, tengo que llamar a Whit.*

Pero antes de que pueda llegar a la puerta de la azotea, él irrumpe a través de ella.

"Byron y sus fenómenos," Jadea. "También deben haber pasado a través del portal. Seguirán nuestro olor hasta aquí. ¿Hay otra manera de bajar?"

Niego con la cabeza. "Así que tendremos que utilizar magia o pelear—"

"No habrá ninguna pelea," Oigo a Byron Swain declarar arrogantemente mientras se desliza casualmente a través de la puerta, cerrándola tras de sí. Su habitual sincronización prefecta.

Oímos el ruido de cuerpos pisoteando el hueco de las escaleras y golpeando frenéticamente la puerta. Byron tiene un Tubo de Ordenes, y toca audazmente varias notas,

THE GIFT

lo que parece calmar a los monstruos. Pero eso no impide que Whit clavé la espalda de Byron contra la puerta.

"Nosotros *no* vamos a ninguna parte sin dar pelea, Swain," dice mi hermano a través de sus dientes apretados. "Hubo unos minutos en el VNM donde yo pensaba que realmente estabas tratando de ayudarnos. ¿El inodoro? Podría haber dejado pasar eso. ¿Pero, luego apareces con una manada de gorilas locos? No estás interesado en salvarnos. Estás interesado en salvarte a ti mismo."

"Estoy muy triste por esto," dice Byron mirando directamente hacia mí, y voy a admitir que parece que está luchando por contener las lágrimas. "Para ser perfectamente honesto, están parcialmente en lo cierto, pero eso es sólo un acontecimiento reciente. Mi Equipo Asesino" —él asiente hacia los animales detrás de la puerta— "van a ser el instrumento de mi propia muerte, así como también la de ustedes." Suspira profundamente, como si el peso de todo esto fuera demasiado para soportar.

Y la cosa más extraña es, que yo también lo estoy empezando a sentir. Normalmente estaría lista para estallar después de escuchar su pequeña agenda de asesinatos —pero ahora, su carga, su miseria, su... bueno sus sentimiento por mí, sean lo que sean... sólo me dieron un puñetazo en el estómago y me dejaron sin aliento. En lugar de estar asustada y enojada, realmente sentía lastima por él.

"Él único que va a estar muerto eres tú," escupe Whit.

"Cállate, Whit," le digo. Me dirijo a la comadreja. "B, ¿me estás mirando a los ojos y diciendo que lo que pretendes esta noche es terminar con una masacre suicida/homicida? ¿Realmente estás tan loco? Realmente había comenzado a creer en ti en el VNM," le confieso.

Me parece ver un destello de esperanza en los ojos de Byron, pero rápidamente se vuelven oscuros. "¿Loco? No lo sé, Wisty. No sé lo que soy. ¿Recuerdas cuando dije que nadie siendo expuesto a la maldad de El Único durante mucho tiempo puede permanecer sin cambios? He visto cosas en él, sé cosas sobre él —*y* sus víctimas— que me han conducido a este extremo. No puedo pedir disculpas por ello. Y... puedo decir sin reservas, que su vida es mejor terminando ahora que ser forzada a estar con él. *Que es lo que quiere —y lo que conseguirá*."

Bien. Ahora él tenía la atención de los dos, la mía y la de Whit. Whit afloja su agarre pero, todavía su tono sigue siendo duro. "Tú no tienes fe en Tierra Libre, entonces. Ni en la Resistencia. Ni en nosotros." Los ojos de Whit destellan con tanta amargura que creo que tal vez *él* explotará.

"Ah, pero la tengo," dice Byron, finalmente apartando sus ojos de los míos y mirando a Whit. "Incluso en ti, suspensorio[27]. He estado leyendo tu diario. Cosas muy interesantes. No tenía ni idea acerca de *tu* don especial."

Whit se ve sorprendido. "¿Te refieres a mi don para escribir?"

Byron resopla "¿Estás bromeando? La mayor parte de los escritos son sacados de la clase de la Sra. Magruder. Y las cosas que hay en él, bueno, seamos realistas, son una absoluta porquería." El hombre realmente no teme al hecho de que mi hermano pueda golpearlo, ¿no? "¿Me quieres decir que no tienes ni idea de tu don?"

"En primer lugar, Byron, te dije que dejaras de hablar de esa manera," intervengo. Es evidente que va a hacer falta una mujer para hacer avanzar la conversación. "En segundo lugar, sólo dinos a dónde quieres llegar. *¿Por favor?*"

"La evidencia está ahí con un poco de interpolación," Byron continúa con su fuerte y fanfarrón tono de voz. "Pero estoy bastante convencido de que Whit es clarividente."

[27] En ingles ***Jockstrap:*** Es lo que utilizan los atletas masculinos para cubrir sus partes íntimas. Asumimos que quiso burlarse de él usándolo como un insulto.

Capítulo 80

Traducido por Camila
Corregido por Thaitorres

Whit

QUIERO PRUEBAS.

Porque sé que he escrito algunas cosas bastantes sombrías en mi diario.

Incluyendo, cosas como, la muerte de mi hermana.

"¿Te importaría," me burlo, "interpolar esa oración por nosotros?"

"Eso ni siquiera tiene sentido." Byron parece molesto. "Supongo que no *siempre* escuchabas las clases de la Sra. Magruder. Pero, para empezar, tal vez te gustaría explicarle a Wisty como sabías que ese Pequeño Baterista Biónico iba a tener su brazo... amputado."

Mi estómago se cuaja, y Wisty me mira en estado de shock mientras la comadreja continúa. "Y también es aparente que sabes que El Único va a bombardear cada centímetro de Tierra Libre, muy pronto. Hay un montón de ejemplos, pero sugiero que guardemos el resto de ésta fascinante discusión para mejores momentos."

Escucho que comienzan a oírse inquietantes gruñidos detrás de la puerta, y Byron rápidamente toca algunas notas en su Tubo de Ordenes, lo cual da lugar a una calma instantánea.

"Mira, sabemos que estás lleno de ellas, Swain, así que pasemos al plan B."

"Sí," Wisty aborda el tema. "¿No podemos ponernos de acuerdo en un agradable y sencillo plan que no termine con un pacto suicida?"

"¿Y qué tal si para empezar me devuelves mi *diario*?"

THE GIFT

"Tienes suerte Whit, porque eso es, en realidad, parte de mi *nuevo* plan." Su atención vuelve de nuevo a Wisty. Estoy continuamente aturdido por las intensas miradas que él le lanza. Como si ella fuese su... Celia.

Vaya. Pensamiento aterrador. Instintivamente pongo mi brazo alrededor de Wisty, como si eso la fuera a proteger de sus lujuriosos ojos.

"Wisty, tú y yo sabemos que podemos hacer grandes cosas juntos," le dice, y yo apreto mi puño sobre su hombro. "Lo sentí en el escenario de Stockwood. Tú la sentiste cuando hicimos magia en el VNM. Y tu primera transformación *importante* la hiciste en mí, ¿no? En caso de que lo olvides, no fue una comadreja. En un principio me convertiste en un *león*. Fue... eléctrico."

Wisty se queda sin palabras, ahora su estómago debe estar más acalambrado que el mío.

"Sé que no te importa tanto como a mí," continúa con el eufemismo del siglo. "Pero tú y yo somos mucho *más* poderosos juntos que tú y tu hermano. El hecho es, Wisty, que creo que *tú y yo* podríamos ser los dos chicos de las profecías."

"¡Las profecías dicen un *hermano* y *una hermana*!" Escupe indignada.

"El detalle de hermano-hermana es un tecnicismo. Sé que no quieres admitirlo pero, Whit y tú todavía no han ejecutado el nivel de magia que Tierra Libre necesita para derrotar a El Único. Pero, cuando tu energía pasa a través de mí, se intensifica."

"¡Pruébalo!" Demanda Wisty.

"Has estado ciega de lo mucho que me he entrelazado con tu vida, con tu magia. Ni siquiera te diste cuenta que yo estaba ahí cuando convertiste a todos en la corte de Unger en tábanos. ¿Y, recuerdas quién les permitió a ustedes dos tomar su baqueta y su diario cuando fueron capturados por el Nuevo Orden?"

Estamos paralizados, sin palabras, confundidos, tratando de procesar todo esto.

Byron se aprovecha del momento, y mientras da algunos pasos de distancia, escuchamos al gruñido detrás de la puerta agitarse de nuevo. Sonidos afilados y rasposos... ¿dientes o garras de metal?

Byron alcanza su Tubo de Ordenes pero luego, de repente, lo deja caer, antes de que pueda marcar algún sonido.

"Tienen dos opciones ahora, Allgoods: Nosotros tres, podemos terminar rápidamente está desesperada búsqueda como mártires en manos del Equipo Asesino. O..." Nos deja

escuchando mientras el clamor de las hambrientas bestias se vuelve más frenético. "... llevamos a Whit con el Único en lugar de a Wisty. Creo que él aceptaría *tu* increíble Don, Whit, en lugar del de Wisty."

"No sabes si lo hará," Digo. "Ni siquiera sabes que tengo un Don para... la clarividencia." Tengo que admitirlo, estoy procesando eso. "¿Qué pasa con Wisty?"

"Wisty y yo... bueno, juntos podemos llevar a Tierra Libre a la victoria." Resoplo con fuerza, pero él se gira seriamente hacia Wisty. "¡Lo *sé*, Wisty! Tengo lo que necesitas... de tantas maneras."

"¡No!" Grita Wisty "Eso es enfermizo. Nunca voy a dejar a Whit."

Byron nivela su mirada, cada vez más centrado y confiado, en mí. "Vamos a dejar que tu hermano decida eso."

"¿Qué crees que voy a decir, Comadreja?" Me burlo "Tenemos otras opciones que tú no conoces." Estoy mirando a Wisty como diciendo: *Las tenemos, ¿no?*

"Pero la última opción es la única que *Celia* hubiera aprobado." *Oh Dios mío ¿Lo sabe? ¿Cuánto es lo que sabe?*

"Ella te dijo que te entregaras, ¿no, Whit? ¿Por el bien común? ¿Para que pudieran estar juntos otra vez?"

Está en mi diario. Él es un bastardo, pero tiene razón. En mi cabeza puedo oírla diciéndolo, la *siento* ordenándome: *Deja de pensar sólo en lo que está delante de ti. Piensa en el resto.*

"Es lo que estaba destinado a ser, Whit. Acepta tu destino." Byron alza el Tubo de Ordenes hasta sus labios "Wisty, ¿puedo saber tu decisión? Mis amigos ahí afuera están muy, muy hambrientos."

"¡No! ¡No, no, no!" Grita Wisty con furia, pero me da una mirada y creo que puedo leerla. Tiene un plan, y estoy bastante seguro de que sé cuál es. Tal vez *pueda* ver el futuro.

"¿Whit?" Pregunta Byron.

"No," Contesto con firmeza. "Ni por casualidad."

"Bueno, entonces..." Responde Byron con resignación, "...hemos terminado aquí."

Y entonces, envía una orden a través de su silbato –y la pesada puerta de la azotea sale, literalmente, volando de sus bisagras.

Capítulo 81

Traducido por Daniel
Corregido por Thaitorres

Wisty

EL ENJAMBRE DE CUERPOS, las garras y dientes, los gritos y gruñidos, el olor y calor de su aliento —está en todas partes. Es abrumador, repugnante. Pero nunca he estado más concentrada en mi vida.

Al segundo de que Byron sopla el Tubo de Ordenes, salto hacia él y es como si fuéramos dos imanes. Estoy sobre él—chica a chico—y arranco el silbato de sus manos.

Estoy sorprendida en como este se desliza fácilmente de su agarre y entra al mío — pero estoy una décima de segundo tarde.

Ya puedo sentir garras perforando la piel en mis muslos.

Hay un momento donde creo que mi vida va a terminar de la forma en que Byron quería. Conmigo encima de él, agarrándolo con toda mi vida, con sus estridentes monstruos tirando de los dos de una vez. No me gusta la imagen ni un poco.

Pero mi atención esta devuelta, y ya no siento demasiado del dolor de cualquier mutilación que ya haya comenzado en mi espalda y piernas. Cierro mis ojos y entono las notas en el Tubo de Ordenes, las mismas que Byron uso antes para contener sus bestias.

El perfecto tono nunca ha sido más perfecto. Una y otra vez envió el comando hasta que tengo suficiente coraje para dejarme a mí misma absorber lo que está pasando.

Los bestiales ataques han parado. Todo lo que siento ahora es el latido del iracundo corazón de Byron. Él está vivo. Yo estoy viva. ¿Y Whit?

Continuando con la serie de notas, abro mis ojos y ruedo fuera de Byron. Whit está a sólo unos pocos metros, en la parte superior del monstruo que había llegado a mí unos segundos antes. Él en realidad tiene a la bestia en un estrangulador agarre. Mi hermano en realidad tiene algo más.

Hay sangre espesa y pegajosa en mí, en Byron, en el suelo, en Whit. Pero lo que me cabrea más que cualquier otra cosa es como las criaturas en realidad se ven. Esta es la primera vez que las estamos viendo de cerca.

Son *niño*s. Son niños humanos. ¿Qué les ha *hecho* el Nuevo Orden?

Estoy sobrecargada de energía, enojo y poder. Mirando el cielo, y luego a Whit, *Nos transformo en aves*. Unas verdaderamente rápidas. En un instante, somos colibríes supersónicos desapareciendo en el cielo. El Tubo de Ordenes que había estado sosteniendo cae hacia el techo.

Muy debajo, lo último que veo es a los niños salvajes descendiendo sobre Byron.

Aparto la mirada. *No puedo ver esto.*

Capítulo 82

Traducido por Daniel
Corregido por Thaitorres

Wisty

EL INCONVENIENTE DE CONVERTIRTE en alguna criatura voladora es que sólo puedes estar un par de cientos de metros de altura en el aire cuando tu hechizo desaparece. Afortunadamente lo desafortunado sucedió cuando estábamos más o menos a una docena de metros del suelo, cayendo hacia nuestro destino final: la entrada a Garfunkel's.

Somos recibidos en la planta baja del gran almacén con rostros profundamente dolidos. Algo realmente malo ha estado sucediendo aquí, puedo sentirlo. Cuando Whit regresa de una aventura cercana a la muerte sin ser recibido con aplausos y sin Janine arrojándose a él, sabes que algo anda mal.

Al menos Emmet tiene sus brazos alrededor de mí antes de que incluso podamos decir: "Hola."

"¡No puedo creer que estés viva!" Se atraganta, no característicamente emotivo.

"¿Desde cuándo he hecho un hábito el morir?" Pruebo con un chiste malo.

"¡Pero han sido... *meses*!" Él ausentemente pasa sus dedos por mí ahora más largo cabello, como para enfatizar el punto. "¿Qué les pasó chicos?"

Whit y yo nos miramos uno al otro, completamente confundidos sobre el tiempo por un momento. "¿*El portal*?" él supone, refiriéndose a la misteriosa cualidad espacio-tiempo de algunos portales.

Miro alrededor del grupo y asiento hacia Whit. Sí, más que un par de semanas han pasado. Definitivamente. Es casi como si todos hubieran palidecido de alguna manera. Más

THE GIFT

despeinados, encorvados. Todos tienen mejillas y ojos hundidos. Emmet luce como si debiera estar sosteniendo una lata y pidiendo monedas.

"¿Dónde está Janine?" Whit suena alarmado.

"Regresó a 'Zapatos de Señora'. Dirigiendo sesiones de terapia para algunos de los niños traumados. Jamilla regresó allí, también. Pero, esta vez, ella es una paciente en lugar de la doctora. Ha estado difícil por aquí, chicos," informa sombríamente.

"Vayamos a 'Accesorios' y pongámonos al día," Whit nos dice.

"¿Por qué esta tan *oscuro*?" Pregunto mientras avanzamos hacia la parte trasera de la tienda.

"Apagón," explica Emmet. "Demasiadas bombas, cada día, todos los días y noches"

Sasha está de vuelta en 'Accesorios' tocando una melodía particularmente triste en su guitarra. Mientras se acerca a saludarnos, me doy cuenta de que la confianza de fanático se ha ido de su andar. En los próximos minutos, las historias que él y Emmet dicen dejan muy claro el por qué.

El mes pasado se puso en marcha la siguiente etapa del plan de dominación de El Nuevo Orden. La primera ola de niños que fueron secuestrados y reprogramados en las instalaciones –aquellos que no fueron vaporizados— acababan de ser liberados en la sociedad para que sus pequeños cerebros pudieran echar raíces y florecer. Mientras tanto, una segunda ola de secuestros intensiva comenzó, y los equipos scouts del Nuevo Orden investigaron profundamente en Tierra Libre. Al menos una docena de niños de Garfunkel's habían sido capturados cuando ellos estaban en las misiones de colección de comida, incluyendo algunos de los niños que ya habíamos salvado una vez de otras instalaciones.

Hablando de tres pasos adelante y un enorme mega-paso hacia atrás.

Hemos perdido nuestros hogares, amigos, familias —todo un mundo. Y ahora nos estamos perdiendo los unos a los otros.

Capítulo 83

Traducido por Daniel
Corregido por Thaitorres

Whit

JANINE SE ENCUENTRA CON nosotros en nuestro camino a 'Zapatos de Señora' —y creo ella ha cambiado más que nadie. Esta delgada, lo que podría haber hecho su cara aún más bonita, pero se ha vuelto más dura y más fuerte, también.

Ella me ve, y aunque definitivamente esta estresada, me saluda con una sonrisa. "Whit, finalmente estás de vuelta." Ella mira a Wisty y se limita a decir su nombre. No estoy acostumbrado a este tipo de débil recibimiento, y duele, pero no muestro nada. Aquí todo el mundo ha pasado por muchas cosas.

"Hola, Janine. Es bueno verte. Realmente bueno," digo, y lo dejo en eso.

"¿Supongo que Sasha y Emmet te pusieron al día con rapidez? Es espeluznante allí fuera, chicos. El Nuevo Orden ha convertido a algunos niños... *en bestias*," ella explica.

"Son monstruos," Asiento. "Ya los conocimos."

"Bueno, entonces tú y Wisty probablemente puedan ayudar. Digo, si estás planeando permanecer por aquí." Supongo que no soy exactamente lo que llamarías una fiable constante en la vida de Janine. "Ayudarnos a conseguir mover a todo el mundo, ¿bien? Decirles lo que pueden esperar. Intentar no asustarlos demasiado." Ella mira hacia su traumatizado grupo de niños. "¿Cómo está tu magia? ¿Tus Dones?"

"Encendidos y apagados," digo. "Volamos aquí, pero entonces nos estrellamos."

"Bueno, esperemos que estés más *encendida* que apagada hoy. Tenemos que salir de este lugar, como, *ahora*. Fue agradable vivir en un almacén mientras duró," dice, mirando

THE GIFT

alrededor al revuelto lugar que los Habitantes de Tierra Libre habían llamado hogar durante tantos meses. Meses que se sienten como una eternidad.

Entonces Janine comienza a aplaudir fuertemente y gritar órdenes. "*Todos*, sabemos por inteligencia que El Nuevo Orden viene *esta noche*. Tenemos que conseguir sacar a todos, y me refiero a todo el mundo, incluso los enfermos y heridos. ¡Muévanlos, todos! Tenemos un plan para evacuar. Vamos a ejecutarlo a la perfección."

Se detiene para respirar y hace contacto visual conmigo. "Es bueno verte, Whit. Te ves mayor. Te sienta bien."

Janine parece mayor, también—y le sienta bien.

Capítulo 84

Traducido por Daniel
Corregido por Thaitorres

Whit

AHORA QUE GARFUNKEL'S HA SIDO gravemente violada, necesitamos movernos a un nuevo lugar protegido, pero nadie está seguro exactamente de dónde. Janine, Sasha, Emmet, Wisty, y yo debatimos las opciones mientras caminamos a través del túnel por debajo del una-vez-famoso almacén que solía patrocinar juegos de fútbol y el desfile festivo.

"En cuestión de horas Tierra Libre va a estar cubierta de bombas o totalmente abarrotada de patrullas de El Nuevo Orden. O ambas." Relato los detalles que Byron nos había dicho a mí y a Wisty en la fábrica. "Vamos a tener que ir al otro lado de la frontera en el territorio de El Nuevo Orden. Tal vez sólo pasar desapercibidos y esperar allí."

"Pero ¿dónde?" Janine pregunta. "Hemos estado viviendo en Garfunkel's durante tanto tiempo que realmente no sabemos qué está pasando ahí fuera. Ese es el problema con ponerse demasiado cómodo."

"¿Qué hay del depósito Stockwood?" Sasha sugiere.

"Demasiado arriesgado," digo. "Los Biónicos saben sobre eso, y sabemos que ellos estaban trabajando para El Único." Miro la cara de dolor de Wisty. "La mayoría de ellos, de todos modos."

"¿Qué hay de la fábrica abandonada Electio, Whit?" Janine dice.

"Violada por el enemigo," responde Sasha.

Wisty sugiere la Ciudad del Progreso. "No bombardearan allí, y tal vez la Sra. Highsmith puede ayudar a los enfermos y heridos."

THE GIFT

Después de una discusión, decidimos que es el mejor plan que tenemos. Intentaremos hacer una transformación al grupo cuando nos acerquemos —disfrazarnos como un mitin, o un desfile de Estrellas de Honor de los Líderes del Sector. Sin embargo, los viejos túneles no recorren todo el camino hacia allí, así que estamos enfrentados con tener que hacer la última parte del viaje sobre el suelo y sin un vehículo.

"Tal vez hay un portal que nos lleve allí," sugiero.

"Correcto. Vamos a pasar el rato en el Shadowland," se burla Wisty. "Siempre están desenrollando la alfombra roja para nosotros. Especialmente cuando tienen hambre."

"Todos estamos agotados," dice Janine. "Hemos estado caminando durante horas, y muchos de nosotros no hemos dormido en al menos un día. Vamos a descansar un par de horas antes de hacer nuestra entrada en lo abierto."

Y es entonces cuando el bombardeo empieza. Y es de lo peor.

Con el túnel sacudiéndose como un martillo neumático, y sin saber si este tubo es lo suficientemente fuerte como para resistir los ataques, nadie está consiguiendo mucho descanso —y mucho menos *dormir*. En su lugar nos amontonamos silenciosa y estrechamente —no por calor sino por seguridad.

Janine y yo, apoyando nuestras espaldas contra la pared, descansando juntos. Wisty tiene su cabeza en el regazo de Emmet. Sasha está sosteniendo su guitarra. El resto de los niños están en una maraña a nuestro derredor.

Sólo estamos esperando aquí para morir, ¿no?

Capítulo 85

Traducido por Daniel
Corregido por Thaitorres

Wisty

WHIT Y YO CORREMOS el riesgo de echar un vistazo al exterior. El sol está en lo alto de un cielo perfectamente azul en el momento de que la artillería del N.O. se ha calmado. Podemos ver la Ciudad del Progreso en el horizonte a unas pocas millas de distancia, a través de la bombardeada Tierra Libre. ¿*Y ahora qué*?

Dado que ninguno de nosotros durmió mucho, y teníamos millas de caminata por delante de nosotros, significaba que íbamos a necesitar tanta energía como fuera posible, Whit y yo habíamos trabajado duro para hacer aparecer un buffet de desayuno para todo el grupo —completo con tocino, huevos, y waffles. Este era un banquete más grande que la sopa de pollo que Whit había conjurado antes. Percatándonos de que tal vez nunca habríamos de sobrevivir únicamente con el Cashew Crunch[28] de Garfunkel's fue un avance definitivo para nosotros y nuestros poderes.

Así es como lo hicimos: siguiendo el ejemplo de lo que Whit y yo aprendimos en el Centro VNM, practicaríamos haciendo nuestra magia *con* el grupo, sosteniendo manos, y funcionó como un sueño. Ni siquiera había empezado a hacer un balance de las salvajes teorías de Byron sobre nuestra magia volviéndose más grande cuando pasa a través de otros. Este *podría* ser el secreto de nuestro éxito...

Por supuesto, los waffles ayudan mucho, también. Hemos estado viviendo en un túnel por medio día, así que sol más desayuno igual a un grupo de niños que ahora están oficialmente radiantes.

[28] Cashew Crunch: tipo de galletas hechas con nueces.

THE GIFT

Y es algo bueno, porque no pasa mucho antes de que veamos una pesada formación negra en V de al menos cincuenta bombarderos del N.O. moviéndose sigilosamente justo hacia nosotros. Esta es la batalla que hemos estado esperando, y habíamos ensayado nuestro plan. Hasta tal grado de que en realidad puedas 'ensayar' para derrotar a un enemigo que domina el mundo.

Así es como llego a pasar que en lugar de escondernos entre los escombros, ahora estemos de pie con valentía en el árido paisaje y mirando fijamente los aviones que vienen velozmente hacia nosotros.

"¿Estás lista?" Emmet grita por encima del rugido del escuadrón. Me destella una sonrisa de confianza, y yo asiento.

"¡Bien, gente, *enfóquense*, *enfóquense*, *enfóquense*!" Grito como si fuera una profesora de gimnasia dirigiendo un duro régimen de ejercicios de gimnasia. "Esperen hasta que estén casi sobre nuestras cabezas pero no lo suficiente como para bombearnos. ¡Yo les diré cuando!"

Y, en lo que espero sea el momento preciso, Whit y yo comenzamos a realizar un coro de voces.

"¡Sea esa palabra nuestra señal de despedida, pájaro o demonio!...
¡Vuelve a la tempestad y a la costa Plutoniana de la Noche!
¡No dejes plumas negras como una señal de esas mentiras que tú alma ha dicho!
¡Deja mi soledad intacta!"

Y de repente el aliento se ha ido de mí, y algunos de los otros en realidad se desploman en el suelo por el esfuerzo, o la sobrecarga de energía, o lo que sea que está sucediendo...

Porque, para ser honestos, no estamos exactamente seguros de lo que está pasando.

Los aviones definitivamente empiezan a ladearse, luego caen en espiral. Las alas parecen estar... ¿fallando?

"¡Van a chocar!" alguien grita. "¡En nosotros!"

"¡De nuevo!" Grito. "¡Necesitamos decir las palabras de nuevo! ¡Todos juntos!"

Los bombarderos están inclinándose de lado hacia nosotros, y no tenemos la energía suficiente para encontrar protección —no es que haya alguna protección en este aplanado desierto. Un grupo de nosotros logramos cerrar nuestras manos juntas y recitar el hechizo otra vez.

Los bombarderos ahora están grotescamente distorsionados. Son, como, mitad máquina, mitad criatura. Y todavía están viniendo a por nosotros.

"¡Mírenlos directamente!" Grito. "¡Y cantemos una vez más!"

Una *última* vez, eso es, porque si esto no funciona, ahora mismo, todos estamos muertos.

Hay un avión a menos de unas cien yardas de arrasarme, y yo cierro mis ojos mientras digo la última línea.

Cuando los abro, estoy vorazmente hambrienta. *No veo nada en el cielo...* excepto un montón de cuervos volando en círculos. Al parecer acabamos de convertir sus bombarderos en aves.

Capítulo 86

Traducido por Carlos

Wisty

ESTO ES TOTAL Y COMPLETAMENTE ALUCINANTE. Esa fue una verdadera batalla militar, ¿no? Estamos desarmados. ¿Y ganamos? ¿Un montón de niños vencieron al N.O.?

La emoción de victoria es seguida por otro y otro éxito. Hemos aumentado seriamente la población de cuervos en Tierra Libre, *y* nuestra confianza está por las nubes.

Claramente funcionamos con adrenalina por un rato mientras triunfamos a través de varias batallas similares. Sin embargo, a la larga, nos estamos quedando sin ella. La magia ha consumido cada caloría de ese desayuno de tocino y waffle. Todos están básicamente aovillados en la tierra, tratando de recuperar algo de vapor.

"*¡Otro escuadrón en camino!*" Sasha grita de repente, señalando a la distancia. Creo que si les pido que unan sus manos una vez más, todo el mundo va a empezar a llorar. Incluso el inquieto Emmet tiene bolsas oscuras bajo sus ojos. "¿Wisty, no deberíamos pensar en otro plan?" él dice.

Mis ojos siguen los aviones. "No vienen hacia nosotros. Se están desviando, van a—"

"Por dónde vinimos," Whit termina con un estremecimiento. "Garfunkel's."

No sabemos si alguien del lado de El Nuevo Orden tiene su inteligencia jodida, pero deben pensar que todavía estamos allí. Porque lo que parece ser un arsenal entero del N.O. proceden a caer en el centro del pueblo detrás de nosotros. Justo donde está Garfunkel's.

O *estaba.*

Donde algunos de los niños de La Resistencia todavía se estaban escondiendo, después de rehusarse a salir con el resto de nosotros. Habían pensado que nuestra búsqueda era una misión suicida.

Miro a Whit, y él está entrecerrando los ojos con fuerza, obviamente conteniendo las lágrimas. Vemos como la tienda –y tal vez incluso esos niños–estallan en llamas.

Somos deslumbrados por los últimos y retorcidos fuegos artificiales hasta que Sasha grita otra vez. Él está apuntando hacia el horizonte –un horizonte que desaparece bajo una nube negra… que no es una nube del todo. Son *más* aviones de El Nuevo Orden.

Y bajo la nube negra hay unas cortinas grises, como la lluvia que a veces puedes ver cayendo bajo una distante nube de tormenta. Sólo que en este caso no es lluvia –*son bombas.*

Mientras golpean la tierra, hay destellos resplandecientes de luz azul. Podemos sentir a la tierra temblando, incluso desde la distancia de muchos kilómetros en la que estamos.

¿Es esto el principio del fin? ¿O simplemente el fin?

Capítulo 87

Traducido por Carlos

Whit

"¡LLEVEMOS A TODOS BAJO TIERRA!" Le grito a Wisty. "Vi una alcantarilla hace un rato. Tal vez nos podemos esconder allí."

Logramos meter al grupo por la alcantarilla, y, como lo quiso la suerte, es un viejo túnel de vapor en vez de una alcantarilla. No es el aire más fresco del mundo, pero el túnel debe ser lo suficientemente profundo como para mantenernos a salvo de las explosiones y la metralleta voladora.

Una vez que todo el mundo está adentro, Wisty me jala a un lado.

"A menos que tengas mejores ideas, creo que tú y yo necesitamos ir con la Sra. Highsmith," me dice. "Ella es poderosa. Podría ser capaz de…" Creo que ella tampoco está segura de lo que la mujer puede hacer por nosotros.

"¿Darnos opciones?" Termino el pensamiento.

"Exacto." Wisty asiente. "Tal vez incluso darnos información sobre mamá y papá. Tengo este sentimiento de que sólo ella sabe dónde están…"

Justo entonces Janine se acerca a nosotros, con sus ojos todavía teñidos de rojo por ver nuestra antigua casa mordiendo el polvo. "¿Qué sigue, chicos? ¿Algunas ideas brillantes? ¿Algunas oscuras?"

"Escucha, Janine, tenemos que ir a con la Sra. Highsmith," le digo. Luego pongo mis manos en sus brazos. "¿Estás bien aquí con el grupo?"

"Sí, pero…" Janine mira hacia sus botas negras de combate. Creo que ella está tratando de volver a esconder lo que siente.

Levanto su barbilla amablemente y la obligo a mirarme con esos ojos verde salvia.

"¿Por qué tengo este horrible sentimiento de que esto es *todo?* Es la última vez que les voy a decir adiós, ¿no?" Ella habla casi en susurros. Esto envía un escalofrío a lo largo de mi columna.

"Es la última vez que vas a despedirte, sí," reconozco. "Pero no será la última vez que me verás. Lo prometo."

Ella no puede evitar que las lágrimas se resbalen de sus ojos. Mis manos toman su cara, y las limpio con mis pulgares. Sus manos se deslizan de mis brazos hacia mis muñecas, como si ella no quisiera dejarme ir.

No estoy exactamente seguro de lo que siento por Janine. Pero sé lo que tengo que hacer ahora mismo.

Así que la beso dulcemente. El tiempo suficiente como para decirle todo sin palabras – un loco y confuso revoltijo de admiración, aprecio y atracción. Siento todas esas cosas por ella justo ahora. Profundamente.

No dejo de besarla hasta que Wisty termina diciendo su despedida, y ella jala de mi camisa amablemente. "Vamos, Whit."

Dejo ir a Janine, y ella simplemente asiente. No hay más despedidas mientras Wisty y yo subimos por los escalones de metal hacia la boca de la alcantarilla, arriba, en la zona de guerra.

Capítulo 88

Traducido por Carlos

Whit

"LLEGAN TARDE," la Sra. Highsmith dice a través del intercomunicador, con un zumbido la puerta principal del edificio se abre incluso antes de que presionemos el botón. *¿Cómo lo sabía?*

"¿No teníamos una cita, cierto?" Le pregunto a Wisty, todavía desconcertado mientras subimos rápidamente las escaleras y encontramos la puerta de su apartamento abierta. Y, en la cocina, está esa señora viejita ninja, definitivamente pareciendo más poeta que ninja mientras se para sobre un barril macizo de aceite que es casi tan alto como ella. Ella está removiendo algo que huele bastante rancio. Ella toma un sorbo y su brebaje le produce arcadas.

¿Ésta es la señora que va a ser nuestro elemento de cambio? ¿Quién puede ayudar a salvarnos?

"Así que finalmente podemos hablar, Whitford. Mi cristal siempre reveló que eras un joven bastante guapo, pero ahora que puedo darte una buena y apreciativa mirada, veo que eres lo que en estos días llaman un 'semental'."

¿Puedo confirmarte que es *increíblemente* raro recibir miradas lascivas de una vieja bruja? Me muevo incómodo de un pie a otro.

"Pero podrías aprender a pararte un poco más derecho, querido. Añade centímetros. Por cierto, ¿cómo encontraron el viaje?" Ella pregunta como si acabáramos de dar una excursión a la casa de la Abuela.

"Uhm, estuvo algo… parecido a, ¿allí afuera hay una *guerra*?" Ofrezco débilmente.

THE GIFT

Wisty resume el infernal viaje de las últimas tres horas y medias. "¡Déjeme solo decirle, Sra. H., que si alguna vez tiene la oportunidad de correr por su vida delante de una cortina de bombas que explotan y se queman tan fuertemente que los edificios, las aceras, las calles y el mismo polvo se funden en vidrio… bueno, vea las otras opciones que tiene *y abrácelas con todo su ser!*"

"Oh, lo haré, Wisteria." Ella se ríe. "De cualquier manera, estos viejos huesos ya no corren a cualquier parte." *¿Esta señora puede ponerse seria?* "Sí," ella dice, mirándome como para advertirme que es capaz de leer mi mente. "Mostraron verdaderos cojones al tomar la decisión de venir aquí a pesar de todo eso. Sus padres están muy orgullosos de ustedes."

"¿Cómo lo sabe?" Wisty suelta.

"¿Ha escuchado algo de ellos?" Pregunto al mismo tiempo.

"*Sí.* Y ustedes están a punto de hacerlo, queridos. ¡He estado practicando mi técnica holográfica y, no lo creerán, sus padres sólo aparecerán!"

Wisty y yo nos miramos. "¿No es lo mismo de lo que El Único estaba hablando en el Centro VNM?" Exclamo, primero con sorpresa, luego con horro. Por todo lo que sabemos, esta extraña señora podría estar asociada con ese tipo.

"Pero no es real, ¿cierto?" Wisty esperaba que la torcida alucinación de nuestros padres fuese sólo un truco de El Único.

"Oh, bien, es real," la Sra. H. dice, y frunce el ceño. *¿De cualquier manera, qué significa 'real'?* Vengan acá, y se los mostraré. Vengan rápido. No sé cuánto tiempo durará mi magia."

Avanzamos renuentemente alrededor del barril y nos sentamos en una desordenada mesa con un montón de libros, plumas, papeles, velas, fósforos, y una extraña olla y cacerola.

"¿Ahora, en donde desapareció? Oh, aquí vamos." Ella levanta un paño de cocina sucio para revelar –como si deseara enseñarnos su imagen completa de bruja– algo que parecía una *bola de cristal.*

Esto no puede ser donde las respuestas a nuestros problemas yacen.

"¿Cómo funciona?" Wisty pregunta.

"Pregúntale a tu hermano." La Sra. H. me mira y sonríe a sabiendas. "Aquí, Whit. Pon tu palma en el cristal." Ella toma mi mano y la coloca en la bola junto con la de ella. El globo se siente realmente caliente, como una cafetera que apenas está comenzando a enfriarse.

Hay un destello de luz tan pronto como mi mano hace contacto.

"¡Vaya!" digo. Definitivamente sentí algo surgiendo de mí –algo poderoso– pero estoy demasiado flipado para dejarlo salir. No estoy *tan* dispuesto a aceptar esta nueva embustera como una adivina.

"¿Ben? ¿Liz? ¿Aún están allí?" La Sra. H. grita como si le gritara a un teléfono con mala conexión. "Sus niños decidieron aparecer. Tengo entendido que los bombardeos los retrasaron un poco."

No puedo creer lo que estoy viendo ocurrir justo bajo mi mano. Nubes y formas se arremolinan y luego se juntan –mientras las caras de mis padres aparecen repentinamente.

"¡Mamá! ¡Papá!" Wisty y yo gritamos al mismo tiempo.

Todavía se ven extrañamente flacos, pero esta vez los ojos de papá están abiertos, gracias a Dios, y ambos sonríen cuando oyen nuestras voces.

"¡Whit! ¡Te veo claramente!" dice mamá. "¿Puede Wisty acercarse un poco más? Necesitamos hablar."

Capítulo 89

Traducido por Carlos

Whit

¡GENIAL! ESTAMOS TRATANDO DE LUCHAR en una guerra, nuestros padres están programados para ser ejecutados, y están teniendo un momento de 'necesitamos hablar'. Aquí está la cosa: nunca creces a los ojos de tus padres.

Wisty me empuja hacia un lado un poco. "Estoy aquí. ¡Mamá! ¡Papá! ¿Están bien? Estamos tan preocupados por ustedes," ella dice en una ráfaga de palabras y emoción.

"No se preocupen por nosotros," papá dice firmemente, evitando la pregunta de Wisty. "No tenemos mucho tiempo, pero queríamos hacerles saber lo que están haciendo."

Ahora estoy más confundido que hace un segundo. "¿No deberíamos *nosotros* decirles a *ustedes* lo que estamos haciendo?"

Mamá niega con la cabeza. "Has sido tan valiente –ambos. Estamos muy orgullosos de su fuerza y espíritu. Eso ha sido difícil, lo sabemos, pero realmente le están cogiendo el truco a la magia. Y comienzan a entender cómo compartirla, lo cual es sumamente importante."

"La cosa es," la interrumpe papá, "que el tiempo está empezando a correr un poco más rápido. Así que… queríamos sugerirle que apresuren el ritmo un poco."

"¡Papá! *¿Apresurar el ritmo?*" Wisty ahora está un poco de indignada. El bueno de Dad, siempre obligándonos a ser los primeros y los más rápidos.

"Puede que deban hacer algunas cosas que no les parezcan correctas. Cosas fuera de su zona de confort. Whit sabe todo acerca de eso, ¿cierto, Whit? 'Sin dolor, no hay ganancias'. A veces necesitarán ser contra intuitivos."

THE GIFT

Wisty parece molesta, pero no puedo evitar oír la voz de Celia en mi cabeza. "Te refieres… como a… ¿delatarnos?" Pregunto.

Wisty niega con la cabeza y se entromete. "¡Pero, mamá, hemos tenido *tanto* dolor! Tenemos la sangre y las cicatrices sobre nosotros para probarlo." Su voz ahora tiembla. "¡Ustedes son nuestros padres! ¿No quieren que estemos a salvo?"

"Hacer cosas importantes no siempre es seguro, cariño," dice mamá con una mirada de dolor. "Es la lección más dura que un padre debe enseñar, o que algunos niños deben aprender. Pero para eso es lo que nacieron los Allgood. Han encontrado sus Dones. Ahora entréguenlos."

"¿Entregarlos?" Exclamo. "¿Qué significa eso? ¿A quién? *¿Al Único?*"

"¡Eso es una locura!" Wisty grita, e instantáneamente vuelvo a recordar su salvaje manera de ser en la escuela.

"Lo siento tanto, cariño, pero eso es todo lo que podemos decirles por ahora," papá dice. "Porque es todo lo que sabemos. Los amamos y los extrañamos…"

Los rostros de nuestros padres comienzan a desvanecerse. Y ambos están sonriendo valientemente.

"¡No se vayan! ¡Mamá! *¡Papá!*" Wisty todavía grita. "*¡Por favor no se vayan!*"

La Sra. Highsmith la hace callar. "Mis vecinos me causan los suficientes problemas sin quejarse de alguien gritando en mi cocina," ella dice.

"Pero necesitamos hablar con ellos un poco más," Wisty replica. "Realmente lo necesitamos."

La Sra. H. ya está de pie y regresando a esa estúpida cosa parecida a un caldero.

"Lo más importante es que sus padres, por el momento, están a salvo, aunque tienen un pequeño problema, por así decirlo."

"'¿Un pequeño problema?' Escuche, señora," le digo, ignorando el hecho de que debe de ser una mala idea insultar a una bruja loca, "arriesgamos nuestras vidas viniendo aquí para obtener un *consejo.* Nuestros padres están en la fila de la muerte. Nuestros amigos están atrapados en una tubería de vapor bajo una zona de guerra. El Nuevo Orden casi ha completado su posesión total del Supramundo. Y no tenemos ni idea de lo que El Único quiere de Wisty o cómo, se supone, ganamos contra esos jodidos locos egomaníacos."

Ella deja de batir su olla y nos mira, bastante divertida. Me vuelve tremendamente loco cuando un adulto hace eso. Y lo hacen *todo el tiempo.*

"Cielos, niños. Todas las pistas están frente a ustedes. Simplemente tienen que verlas más de cerca. Y en cuanto a lo que El Único quiere de tu hermana, bueno, es perfectamente obvio que quiere, querida, lo que *él* no tiene."

Es el peor momento posible para que un viento huracanado atraviese las ventanas del apartamento y virtualmente lo derribe. Y a nosotros.

¡El Único nos ha encontrado!

"¡Usted le dijo que estábamos aquí!" Wisty le grita a la vieja bruja.

Capítulo 90

Traducido por Carlos

Wisty

NUNCA HE SENTIDO su poder tan fuerte como lo siento ahora.

Después de apenas escapar de los fragmentos voladores del vidrio, Whit y yo nos agarramos de un anticuado calentador, manteniéndonos sujetos y fuera del camino de muebles, cubiertos, y aparatos destrozados mientras un tornado de lágrimas furiosas a través del apartamento.

La Sra. Highsmith, por otra parte, resueltamente mantiene su posición en la mitad de la vorágine remolineante. "¡Él ha dominado el aire!" Ella grita a través del estrépito. "Estudia cada uno de sus movimientos. *Aprende* de esto."

Es bastante difícil cubrirse de tostadores voladores y ollas voladoras con el piso estable bajo nuestros pies. Pero ahora llega diez veces más fuerte mientras la tierra cambia en algo parecido a la gelatina. Es un auténtico terremoto, cortesía de El Único. El ruido, los derrumbes y el traqueteo de los muebles aumentan el nivel de decibelio hasta ser ensordecedor, casi rompe-tímpanos. Mi cabeza está latiendo.

"¡Y ha dominado la tierra!" La Sra. Highsmith continúa, gritando su lección por encima de la locura. El Único parece complacido por obligar a ilustrar su siguiente punto. "¡Y ha dominado el agua!"

Ahora llueve –*dentro del apartamento.* El cuarto se llena de agua agitada, rápidamente abriéndose paso por nuestras temblorosas rodillas.

THE GIFT

"Sólo hay algo que él necesita para asegurar completamente su dominación presente y futuro, y para completarse a sí mismo. Su ego es enorme. Esa es su fuerza *y* su debilidad. *¿Entiendes a lo que… ME REFIERO?*"

Entonces, la Sra. Highsmith levita en el aire, probablemente para evitar tener que nadar en su cocina, pero a juzgar por la mirada de ira salpicada de terror en su cara, me percato que ella no lo está haciendo bajo su propio control. En un segundo, ella está bastante aplastada contra el techo, con su rostro torciéndose en profunda agonía. Luego sus ojos comienzan a hincharse de manera sobrenatural.

¿Ella está siendo aplastada hasta morir?

"Mentiroso," ella grita inexplicablemente, y repentinamente el cuarto se queda quieto. "¡Muéstrate!"

Y luego, como si un par de pinzas invisible hubiese llegado al apartamento, ella es jalada hacia una ventana rota y hacia el interior del aullador viento exterior, gritando, "¡Muéstrate!" todo el camino.

Capítulo 91

Traducido por JLou
Corregido por Wilmy

Wisty

ESTAMOS COMPLETAMENTE QUIETOS, Whit y yo no teníamos mucho que decir después de haber presenciado algo tan extraño y horrible como lo que ocurrió en el apartamento de la Sra. Highsmith.

Pero entonces sale el siempre práctico Whit. "Salgamos de aquí antes de que El Único *se muestre*. O envié a sus soldados."

Demasiado tarde. Más o menos.

Ni siquiera tenemos la posibilidad de llegar a la puerta antes de escuchar la misteriosa y familiar canción que llega a través de la ventana rota. Las notas que siempre me han quemado la memoria.

El Tubo de Ordenes. El Tubo de Ordenes de Byron Swain, para ser exacta. Voy a la ventana, ignorando el grito de Whit de: "¡Wisty! ¡No! ¡Apártate de allí!"

Abajo, en la Ciudad del Progreso, en la acera, hay una muchedumbre deprimentemente familiar de monstruos salvajes conducidos por –*vaya sorpresa*– el Sr. Indigno de Confianza.

¿Pero, sabes qué? Tengo una sensación de alivio –completamente fuera de mi control, podría añadir– al saber que Byron está vivo. Vaya figura.

Whit está detrás de mí de manera protectora, entonces el salta a la entrada del apartamento para comenzar a poner barricadas en la puerta, por si acaso esto acaba, tú sabes, como nuestro último encuentro con B, y sus colmilludos y babosos amigos.

THE GIFT

"Entonces, Wisty, supongo que aún no entiendes todo esto," dice Byron con poca emoción. "Si hubieras hecho lo correcto –si hubieras escuchado todo lo que hemos estado diciéndote– yo sería capaz de ayudarte ahora. Pero no lo hiciste. Así que no puedo."

Una nota de ira entra en su voz, él mira a Whit que ha regresado a mi lado. "Así que ahora tengo que hacer lo que *Celia* me dijo que hiciera."

"¿De qué estás hablando, Swain?" Grita Whit. "No te atrevas a hablar de Celia."

"Cuando te seguí hasta Shadowland, me encontré con tu antigua novia. Para ser más exactos, su gente se encontró con mi gente." Recuerdo el momento, y sé que Whit también. "Y lamento tener que informarte, chico amoroso, ahora ella es una de Los Perdidos. Ella y sus amigos estaban a punto de *consumirnos* –y eso significa que ella te comerá también."

Ni siquiera necesito mirar a Whit para sentir la energía que irradia de su cuerpo: quiere lanzarse a sí mismo por la ventana hacia Byron. "¡Pero eso es imposible!" él grita.

"¿Qué te *pasa* Byron?" le grito. "Te comportas como si te preocuparas por mí y luego, mientes, me amenazas y traicionas cada vez que nos encontramos—"

"*¿Miento?* Wisty dime una buena razón del por qué debería mentir. Dime, ¿Tengo algo por lo que vivir ahora?"

Tengo que admitir que no tengo respuestas a eso. Nunca pude. Ni siquiera cuando Byron estaba conmigo en el preescolar.

"Demuéstrame que hablaste con Celia," Whit presiona. "¡Demuéstralo!"

"Está bien, Whitford. Yo puedo hacer eso. Dime, ¿Te suena familiar la frase? *'Solo tenemos poco tiempo juntos. No lo desperdiciemos.'*"

A juzgar por el tono gris que mi hermano toma, sé que *ha* oído esas particulares palabras antes.

"Tuviste un sueño el otro día ¿no?, y Celia llevaba mucho perfume, ¿cierto?"

He visto cenizas en la chimenea con más color que la carne de Whit ahora.

"¿Y sabes *por qué* llevaba tanto perfume? Se debe a que incluso en un sueño, *huele como un zombi podrido* —es el hedor de todos Los Perdidos."

Whit sacude su cabeza con negación, o repugnancia, u horror. O todo lo anterior.

THE GIFT

"Pero ¿Sabes lo irónico de todo esto? Ella no está cazándote porque te ama. O porque te quiere de vuelta. No, ella está detrás de alguien más."

"¿Qué quieres decir?" Whit pregunta.

"De hecho, el trato que ella me dio —por el que se me permitió vivir y volver aquí— era que ella me hizo prometer que le llevaría a *tu hermana*. Eso es de lo que se trata todo esto, suspensorio."

Capítulo 92

Traducido por JLou
Corregido por Wilmy

Whit

NO PUEDO NI EMPEZAR a entender lo que Byron Swain me acaba de decir. Tiene que ser mentira.

Tengo un plan en mente, pero mientras tanto, recojo todos los objetos que están a mi alcance para lanzárselos por la ventana a él y a sus bestias. Libros, candelabros, utensilios de cocina, marcos de fotografías. Dime algo y lo lanzaré al exterior.

Tengo un buen brazo de lanzador, pero desafortunadamente el pequeño bastardo, obviamente tiene experiencia en esquivar proyectiles.

"¡Wisty!" Él grita en medio de todo "¡*Por favor* ven conmigo! Esta es la última oportunidad de aceptar mi oferta. ¡Haz lo que tus padres han estado preparando para ti toda tu vida!"

En eso, lanzo una lámpara directamente hacia él, como una lanza. Esto lo golpea en el costado y hace que gire, pero no cae.

Entonces Wisty me confunde. Con la voz más tranquila, ella susurra, "Mamá y papá *realmente* dijeron… que a veces tenemos que hacer cosas que no se sentirán naturales."

"¡Ellos dijeron 'fuera de tu zona de confort,' no *estúpida*!" le grito a Wisty. Inmediatamente me arrepiento. Pero ya es demasiado tarde. Incluso Byron se levanta de su posición defensiva y me mira.

"¿Acabas de llamar a tu hermana estúpida, Whit?" Él grita.

"No." En ese sentido. "Le dije que ir a cualquier parte *contigo* era una cosa estúpida. Y lo es."

"Bueno, tú has denigrado a Wisty por última vez."

"¡Byron!" Wisty dice urgente "¡Está bien! ¡Lo juro! Es un apodo cariñoso."

"Sayonara, Whitford Allgood," dice Byron, y me da un saludo rígido. Y entonces es cuando sopla una nueva canción con su Tubo de Ordenes, y los renegados del Equipo Asesino están listos para la caza —escalando como monos por los laterales del edificio y entrando por los pedazos que quedan de las ventanas.

Bueno, supongo que pensamos que venir a la casa de la Sra. Highsmith cambiaría el juego. Parece que sí lo hará.

Capítulo 93

Traducido por JLou
Corregido por Wilmy

Wisty

YO NO SOY UNA COBARDE GRITONA por naturaleza, pero un montón de niños peludos, parecidos a monos, que están pululando en un pequeño apartamento con una sola salida, me provoca un grito totalmente *escalofriante.*

En realidad, el Equipo Asesino me asusta por una fracción de segundo, el suficiente para que Byron haga con su silbato otra serie de comandos.

Whit me manda a una esquina de la habitación, y luego bloquea el paso con su cuerpo.

"¡Whit, *no va a funcionar*!"

Y es seguro que no. Los demonios prácticamente están atropellando a mi pobre hermano, gritando con alegría asesina. Pero ellos no nos matan. Ellos nos derriban a Whit y a mí, rápidamente, con saña.

Y luego, se escuchan los pasos de Byron Swain.

"Lo siento, son precauciones de seguridad, Wisty," dice Byron. Verificando las cuerdas en nuestras manos y amordazando a Whit. "Pero no puedo tener más distracciones, mientras que hago bien mi trabajo. En cualquier caso soy un tipo decente," dice mientras le da la vuelta a un trapo de sabor aceitoso y lo pone en mi boca. "Debo señalar, que mis amigos aquí no tendrán que desgarra a Whit enfrente de ti, como se indica. En su lugar, voy a enviarlos juntos a El Único. Supongo que él querrá ponerlos en el mismo programa para perder peso como sus padres. Entonces, será como se había prometido, ¡La ejecución de los Allgood!"

THE GIFT

El realmente no acaba de decir en este momento. Realmente no hay una maldita manera—

"Sí, señor. Esta va a ser una de las ejecuciones más populares." el sigue hablando "Te lo advertí Wisty. Traté de detener esto."

Bien, Byron, pienso para mis adentros. *Esto es muy simple. No me dejas otra opción. Yo sólo voy a… EXPLOTAR.*

Capítulo 94

Traducido por JLou
Corregido por Wilmy

Whit

CUANDO MI HERMANA PEQUEÑA ESTALLA de coraje, a veces ella es sólo una antorcha humana, mediocre y regular con fuego arremolinándose por todas partes en su cuerpo y definitivamente se te recomienda que no estreches su mano. Sin embargo, otras veces, ella es tan brillante y caliente, que es difícil incluso *mirarla*. Como en estos momentos.

Pero Byron *la mira*. De hecho, él está completamente maravillado, como si nunca hubiera estado tan impresionado con sus habilidades.

Wisty se deshace de sus cuerdas y su mordaza en nanosegundos, mientras ella se levanta del suelo y le toma un par de segundos golpear al escuadrón de frikis de Byron. Ellos sabiamente retroceden unos pasos tartamudeando. Estoy seguro de que ella podría convertir sus tiesos traseros en cenizas, pero por alguna razón no lo hace.

Mientras que los chicos simios retroceden, Byron se acerca a Wisty. Se ve aturdido. Ausentemente deja caer el Tubo de Ordenes y sus ojos se tornan vidriosos.

Wisty mueve sus manos salvajemente. "¡Aléjate de mí Byron! Estoy tan caliente como un centenar de hornos. ¡Solo vete ahora y no voy a lastimarte!"

"Tú *no puedes* lastimarme, Wisty," él dice. "Ya no." Entonces él hace lo impensable. Estoy atado y amordazado, y no puedo hacer nada cuando veo a Byron dirigirse a las llamas de Wisty. Ella trata de alejarse, pero él la está agarrando como si fuera un niño y ella estuviera aquí para rescatarlo.

Wisty estaba en lo cierto. No somos asesinos. Por mucho que no me guste este chico, no puedo quedarme quieto y dejar que Byron se sacrifique.

"¡Byron! ¿Qué estás *haciendo*? ¡*Detente*!" Wisty grita. "Detente, cae y rueda."

"Tú no puedes lastimarme, Wisty", repite Byron, soñadoramente, a pesar de las llamas crepitantes y sibilantes que lo rodean. Debe estar delirando. Por supuesto, ha de estar quemándose vivo, pero no está mostrando ninguna señal de dolor.

Los chicos salvajes, confundidos y sin ninguna señal que los guíe, comienzan a gruñir de nuevo. Pero Byron no se da cuenta, tiene la cara enterrada en el cuello de Wisty, y sus brazos alrededor de ella. Como si estuviera bebiendo de su fuego.

Y… él no se está quemando.

¡Él no se está quemando!

Capítulo 95

Traducido por JLou
Corregido por Wilmy

Whit

EN RESUMEN: HAY un gran número de crisis que amenazan nuestra vidas en este momento.

1) Byron se ha vuelto loco.

2) En pocos minutos su salvaje y fiero equipo pueden pasar de gruñirnos a *matarnos.*

3) El departamento de la Sra. H. está en un gran riesgo de incendio, las llamas enormes de Wisty ya han encendido todas las cortinas, la alfombra, y el papel tapiz.

4) Todavía estamos en riesgo de ser llevados con El Único si no conseguimos controlar la situación.

Tengo que tratar de extinguir las llamas de Wisty de alguna manera. Pero yo no puedo controlar el fuego. Lo sé en mis huesos —ese es el Don de Wisty. Pero si me concentro en el caldero de la Sra. H. —*¿Podré moverlo?* Después de todo está lleno de líquido.

La jauría está gruñendo cada vez más y más fuerte, así que no tengo elección.

Es un acto de desesperación, pero enfoco mi mente y trabajo para levantar el barril de la Sra. Highsmith. Luego lo *haré* volar a través de la habitación.

Cualquier cosa que la Sra. H. estuviera cocinando, estoy seguro de que no era apto para el consumo humano, ya que es tan eficaz como la espuma de un extintor de incendios. Wisty parpadea, y Byron —sin rastros de quemadura en la ropa, cabello, o piel— cae al suelo.

THE GIFT

Wisty gotea con caldo y a la vez está aturdida por lo que ha pasado, pero sigue lo suficientemente despierta como para darse cuenta de lo que debe hacer luego. Ella me desata y quita mi mordaza, sin dejar de mirar a los chicos monos que definitivamente parecen respetar sus habilidades con el fuego.

"¡Retrocedan o los rostizo!" Ella advierte. Incluso arroja unas pocas llamas chisporroteantes.

Luego, mi hermana menor me ayuda a levantarme, y me doy cuenta de que es mucho más fuerte de lo que parece. "Esto está totalmente jodido," dice en voz baja *"Salgamos de aquí mientras podamos."*

Capítulo 96

Traducido por JLou
Corregido por Wilmy

Wisty

A PESAR DE LA COMPLETAMENTE jodida última hora —desde el mensaje profundamente perturbador de mamá y papá, luchar contra vientos huracanados, hasta la totalmente inolvidable experiencia del abrazo de Byron Swain, absorbiendo, *respirando* en mi fuego —todavía tengo la sensación inexplicablemente poderosa. Estoy aprendiendo algo acerca de mí misma, aunque no está claro el por qué El Único me busca tanto.

Tan pronto como Whit y yo nos apuramos de salir del edificio de la Sra. H., hay una increíble tormenta de viento, lo que solo significa Una cosa. ¿Y sabes qué? Ya ni siquiera me sorprende. Él es, odio decirlo, *omnipresente*.

Me giro para enfrentarlo, como si se tratara de un tiroteo. El Único camina lento por la calle abandonada, hacia nosotros. "¡Este es el gran final, niños Allgood!" Grita en advertencia, lo que parece extraordinariamente razonable en él.

"Les informo que ya no tienen más oportunidades," continúa gritando mientras calma su marcha hacia delante. "Le dije que si fracasaba en su misión, lo haría sufrir —viéndote morir lenta y dolorosamente por mi mano. Pero ya que yo soy de lo más imparcial, una *prueba final*. Esto será un *pase-o-falle* para ti y tu hermano. Tal vez los dos sobrevivan, tal vez solo uno, o probablemente ninguno ¿Están listos niños?" Él no espera una respuesta. "¡Entonces *empecemos*!"

El pisa muy fuerte el suelo con el pie, y una enorme grieta ancha se abre por completo y comienza a partir la mitad de la calle, en dirección a hacia nosotros.

"¡Yo controlo la tierra!" Grita con fuerza. "¿Verdadero o falso?"

THE GIFT

Whit toma mi mano y la aprieta. Es increíble lo que puede lograr el toque humano. Me da el impulso que necesito. "¿Podemos volar?" digo.

"Vale la pena intentarlo. Enfócate, ahora. Podemos hacer esto."

Se trata de la metamorfosis más rápida que he hecho —doble metamorfosis, para ser exactos— y en un instante Whit y yo estamos en el aire. Convertirse en halcones requiere mucha más energía que si cambiáramos a colibríes, pero estoy llena de energía y la suelto. La brisa es increíble. Usualmente la presencia del Único tiene un gran despliegue de magia, pero ahora siento como si fuésemos inmejorables ya que comenzamos a mover las alas triunfantes sobre la ciudad.

Pero es sólo por doscientas metros —hasta que una pared de viento nos golpea. Tratamos de atraparlo y montarlo, pero el poder absoluto y la fuerza nos envían a toda velocidad hacia un lado y luego hacia abajo.

"¡Yo controlo el viento, el aire!" El Único grita. "¿Verdadero o falso?"

Whit y yo casi somos arrojados a uno de los lados de un edificio con frente de ladrillo. Pero antes de tener la oportunidad de entrar en pánico, me las he arreglado para convertirnos en el primer animal que se me ocurre con una armadura de protección: armadillo. Dos de ellos. Nos acurrucamos como bolillas de manera y rebotamos en la pared —que por cierto todavía duele— y luego bajamos por la calle.

Sin embargo, otro gran abismo se abre delante de nosotros, acompañado por el ruido de la ira de El Único.

"Controlo las ciudades y las calles ¿Verdadero o falso? Les daré una pista —*esta afirmación es verdadera.*"

La calzada estalla de repente en túneles de piedra que cambian instantáneamente en cristales brillantes, enviando las afiladas esquirlas en todas las direcciones. Si Whit y yo tocáramos la tierra por un segundo, nos cortarían hasta convertirnos en nada.

Saltamos más alto y más duro, hasta que no solo siento alas sino patas. Somos parte león, parte ave… un legendario *griffin*[29].

¿Podemos convertirnos en algo imaginario?

[29] Un Griffin es un monstruo legendario que es mitad ave mitad león.

THE GIFT

No hay palabras para esa realización inconcebible. Pero lo olvidé en un instante cuando el lugar en el que estábamos explotó en una grieta atronadora. Los dos edificios a ambos lados de la calle colapsan. La onda del choque y la explosión de polvo que se originó se elevan hacia nosotros y nos envía gritando.

Es vertiginoso en cuerpo y mente. Nuestro poder es bastante bueno, pero el suyo es increíblemente abrumador. *¿Por qué es tan poderoso? ¿Quién puede controlar la naturaleza de esta manera?*

Tengo un terrible, terrible pensamiento.

¿Tal vez él es Dios?

Ahí está. Mucho más grande que la vida, los brazos extendidos, los ojos fijos en nosotros, con traje oscuro impecable. Su boca trabaja furiosamente mientras el convoca lo que parece ser un tifón desde el cielo, girando hacia nosotros.

El viento de fuerza hercúlea y la lluvia dando puñetazos en nuestras alas es demasiado para soportar, y nos hundimos hacia el agua del puerto bajo nosotros.

"¡Pregunta extra!" Nos grita el Único "¿Quién controla el agua, los océanos, los ríos y los mares? Oops, se acabó el tiempo, bajen los lápices. *¡Yo los controlo!*"

Capítulo 97

Traducido por JLou
Corregido por Wilmy

Whit

SUPONGO QUE REPROBAMOS su examen. Pero no nos rendiremos, de ninguna manera. Eso no va a suceder.

La fuerza del golpe del agua nos podría haber noqueado y nos hubiéramos ahogado si Wisty y yo no estuviéramos en perfecta sincronía. Improvisamos un clavado perfecto y atravesamos la superficie. Pero en el fondo del mar, el agua estaba agitada y en movimiento.

¿Quién controla el agua? ¿Quién más?

En todo el puerto se amontona una enorme ola—el tsunami de los tsunamis— y nosotros dificultosamente, nadábamos justo en el medio de eso. Más y más alto se construía. Nunca he visto nada igual. Creo que es seguro asumir que nadie lo ha hecho. A menos que se suponga que lo tomemos del Gran Libro, literalmente. *¿Lo tomamos?*

Wisty y yo no podemos ir contra el oleaje. Es inútil, incluso seguir nadando en este punto. *Si no puedes vencerlos, debes unirte ¿cierto?*

Así que nos imagine… *en tablas de surf*. ¡Y en realidad pasó!

"¿*Tú* hiciste esto?" Wisty grita mientras se estabiliza en su tabla de Surf.

"¡Sí!", le grito. "Incluso si nos estrellamos y nos ahogamos ¡Va a ser una especie de paseo!"

Wisty sonríe hacia mí en una mueca loca de chica-surfista mientras la ola comienza a bajar —mientras *nosotros* comenzamos a bajar.

THE GIFT

Capítulo 98

Traducido por JLou
Corregido por Wilmy

Wisty

DESPUÉS DE UN SEGUNDO y medio, mi breve euforia comienza a cambiar a temor. De repente, esta gran ola aumentaba de nuevo. Nos acercamos a la costa y estamos tal vez a un cuarto de milla en el aire. El Único, va a acabar con una parte importante de la ciudad si no detiene esta locura ahora mismo. Y eso significa que hay cientos —ponles miles— de personas en grave peligro de ahogarse.

A pesar de que me imagino que son autómatas del Nuevo Orden, me digo que están respirando, que son seres humanos vivos. Y no podemos permitir que una ola gigante —o El Único— los aplaste. Creo que sé lo que tengo que hacer, y no tengo tiempo de consultarlo con Whit.

Es como mis padres decían: a veces por el bien de muchos tienes que hacer algo realmente fuera de tu zona de confort. Y esto, querido lector, está *realmente* fuera de, lo que incluso consideraría, más allá del límite de la cordura.

Por encima del ruido de la masiva ola, grito tan fuerte que creo que la fuerza de las palabras va a rasgar mi garganta. "*¡Te daré lo que quieras! ¡Te daré mi Don! ¡Solo pon fin a esta locura antes de que la ola golpee la costa!*"

Como algo mágico— o quizás debería decir que fue por la magia— la ola empieza a bajar y luego estamos navegando suavemente hacia la costa estrecha de arena compacta.

Allí de pie no está nadie más que El Único. Él sonríe como un padre orgulloso que les da la bienvenida a casa a sus hijos después de un largo viaje.

"¡Qué viaje tan increíble! Ah, el ser joven… ¡Te envidio!" Dice mientras la ola se calma y se extiende a través de la costa y vamos a la deriva hasta detenernos.

"Estoy tan contento de que se hayan aclarado tus sentidos, Wisty," dice El Único. "Por desgracia tengo una noticia muy triste. Fallaste —ambos. Todos los Allgood fallaron. Es obvio que no puedo trabajar contigo, así que supongo que… tengo que trabajar sin ti."

Se gira y deja su espalda frente a nosotros y levanta sus manos al cielo.

"¡Llévenselos!" Él grita. "No tengo ningún interés en esta bruja y este mago"

Pero no hay nadie allí. *Él no está hablando con nadie.*

Y luego, en un latido de corazón, como una plaga de langostas apoderándose de la tierra, miles de soldados de El Nuevo Orden y un enjambre de policías están sobre la cima de la colina y descienden hasta nosotros.

Damos la vuelta, sólo para enfrentarnos por más hordas de soldados que están en el agua.

Este muro de maldad es impenetrable.

Finalmente El Único nos mira. "Hay una moraleja en esta historia," dice. "De los que reciben Dones, se espera muchísimo. Lleven eso a Shadowland con ustedes, bruja y mago."

EPÍLOGO

COMO LO PROMETÍ, UN ESPECTÁCULO

THE GIFT

Capítulo 99

Traducido por Carlos

Wisty

SÉ QUE NO QUEDAN muchas páginas en este libro, así que en este punto te preguntarás donde está el final feliz.

Puedo ser bastante joven, pero he descubierto que la vida no termina en pequeños finales claramente delineados con pequeños arcos perfectos. Sin embargo, les puedo prometer sólo una cosa: Hay esperanza, ¿bien? Jamás me llames a mí, Wisteria Rose Allgood, una *derrotada.* No importa qué mierdas El Único lance sobre nosotros, juro que encontraré ese solitario punto brillante en el paisaje cruelmente oscuro y me aferraré a ello con mi preciada vida.

Y ahora mismo me aferro a la vista de las mismas personas que *me* dieron la preciada vida.

¡Mi madre y mi padre!

No los fantasmas, ni las alucinaciones, sino vivos y en carne y hueso. Pero en cuerdas. Al igual que yo. Al menos Whit y yo los podemos ver y les podemos decir cuánto los amamos –una última vez antes de morir.

¡Pero qué reunión familiar resulta ser! Míranos aquí –la multitud burlona alrededor de nosotros, los militares lacayos de El Nuevo Orden empujándonos delante de la plataforma del estadio, las cuerdas alrededor de nuestros cuellos, las cámaras de televisión en nuestras caras… y, en la torre, justo frente a nosotros, *Él.* El Único Que Es El Único. Disfrutando su gloria, triunfante –¡Ha ganado!

THE GIFT

Usar la plataforma de la vieja horca como su escenario simplemente entierra más el cuchillo[30]. La vaporización es el método de ejecución preferido de El Único –es altamente eficiente– pero la hora es un bono a nuestra humillación extra-cruel, el completo escenario mórbido.

Deseo *tanto* quemar con odio a este monstruo que ha destruido nuestra vida y que está a punto de matar a toda familia. Quiero usar mi ira para encontrar mi fuerza, para encontrar mi magia, para convertir esta horrible esta escena en cenizas, para cauterizar este lugar directamente a la cara de este *así-llamado* mundo.

Pero honestamente estoy demasiado aterrorizada para estar enojada. Mi coraje se desmorona; mi luz se desvanece.

Oh Dios, no quiero morir justo ahora. No quiero que mi familia muera. No quiero verlos morir.

Papá aún lleva puesta su mejor cara, tratando de animar a Whit y a mí. Mamá dejó de tratar de esconder sus emociones y quedamente está llorando con pena y miedo.

Whit, por otra parte, se ve salvajemente enojado, al menos cuando no se está recuperando de los repetidos golpes que le dan detrás de su cabeza. Media docena de veces ha luchado contra sus ataduras, y media docena de veces sus manipuladores con capucha lo han golpeado con una porra, enviándolo sin fuerzas a sus rodillas hasta que lo vuelven a poner de pie y él trata de encontrar el enfoque y la fuerza para luchar otra vez.

La macabra multitud adora cada pedacito dramático de esto. La desconsolada madre, el estoico padre, el desafiante hijo, la hija que tiembla como gallina y que ellos de alguna manera creen que es una poderosa bruja.

Pero ahora El Único Que Es El Único levanta sus manos con largos dedos al aire y mueve sus manos para que ellos guarden silencio.

Y ahora él está haciendo algo más con sus manos, un movimiento que conozco demasiado bien. *Oh Dios, por favor no dejes que él–*

Una grieta negra se abre delante de él y arranca su camino hacia nosotros. O, al menos, *hacia dos de nosotros.*

Y, así como así, mamá y papá han sido vaporizados. No queda nada más que humo. Mi madre. Mi padre. Se han ido.

[30] Expresión que se refiere a que una situación se vuelva más cruel, más humillante.

THE GIFT

Capítulo 100

Traducido por Carlos

Wisty

WHIT Y YO QUEDAMOS MIRANDO con paralizado horror como un vestigio de cenizas negras se elevan con la brisa y se mueven a través del mar de espectadores. Están dando pisotones, con el puño en alto, y bramando la aprobación de los indignantes asesinatos que acaban de ocurrir.

Estoy demasiado diezmada por la pena y el trauma de esto para tomar cualquier alegría en el hecho de que todavía estamos vivos –inexplicablemente–. El Único no nos mató. *Él no nos mató.* Eso no tiene sentido.

Y luego se vuelve aún más extraño, incluso más irreal. Como un sueño.

La escena repentinamente es inundada con una dolorosa luz cegadora. Pero es una luz de refrigeración, si es que hay tal cosa, como un poderoso tsunami de sol estallando sobre un paisaje de hielo.

¿Tal vez estoy muerta después de todo? ¿Tal vez esta es esa famosa luz que está al final del túnel?

O… ¿Es el Fin de los Días?

Cuando la luz mengua, veo que El Único Que Es El Único está de rodillas. *Gritando.* Sólo que por alguna razón no puedo oírlo. De hecho, no puedo oír nada.

¿Hubo una explosión? No lo sé, pero repentinamente hay manos por todo mi cuerpo, manos frías. Aflojan mis cuerdas. Un pequeño ejército de figuras encapuchadas se ha agrupado alrededor de Whit y de mí. Los guardias de El Nuevo Orden alineados en el escenario han sido tumbados por la repentina inundación de luz y energía.

THE GIFT

Tan pronto las figuras encapuchadas desatan los nudos sobre nuestras cabezas, una trampilla de la horca en la que hemos estado parados se abre. Y caigo en la oscuridad.

Es como si hubiese estado colgando, pero no lo estaba, ¿o sí? He caído sobre mi espalda.

Estoy tumbada en la tierra con todo el espíritu y el decoro de una muñeca de trapo descartada. No me importa moverme. Ni siquiera me importa respirar. Solo quiero que todo esto acabe. Quiero cerrar mis ojos y dejar de *ser.* Rezo por que esto ocurra.

Hay otra mano fría en mi brazo, ayudando a ponerme de pie. Y ahora mis orejas comienzan a sonar, y oigo algo más, también –una voz. Una voz familiar.

"Corre," la voz dice mientras una puerta se abre y la luz del día entra a raudales. "Corre, Wisteria. Corre como si no hubiese mañana… porque si no lo haces, tal vez no habrá."

Mi audición regresa mientras el sonido masivo de pánico barriendo a través de las graderías me golpea. Los chillidos y gemidos parecen tener bastante poder para derribar el estadio entero.

¿Qué han visto? *¿Qué le ha ocurrido a su valiente líder?*

Me tambaleo hacia afuera y me uno al frenético gentío en el campo del estadio corriendo hacia uno de los cuatro túneles de salida. He hecho esto antes: escapar de la escena de mi propia ejecución. Parece mentira, pero sé que puedo hacer esto. Sé cómo mantener la cabeza agachada. Sé cómo cubrirme y caminar. Sé cómo enfocarme en un mar de pánico ciego.

Pero no he alcanzado ni cincuenta metros cuando me paro en seco, como si mi corazón se hubiese caído de mi pecho. *¡Whit! ¿Dónde está Whit?*

Me giro y logro vislumbrar el andamio contrachapado de la horca. Cuatro nudos vacíos cuelgan débilmente en la brisa. El Único no se ve por ninguna parte.

Tampoco Whit.

Ni siquiera he llorado por mis padres todavía, pero ahora caigo de rodillas y empiezo a berrear como bebé. En un océano de miles, yo estoy sola.

Pero no completamente. Otra vez hay una mano en mi brazo y una voz en mi oreja. "Corre, Wisteria," dice. "Apresúrate. Tienes que dejar este maldito lugar."

Pero esta vez me resisto. Me pongo de pie, pero empiezo a empujar hacia el andamio, hacia el último lugar que vi mi hermano.

THE GIFT

Doy unos pocos pasos cuando alguien –o algo– me tira al piso.

"Whitford está bien," que dice, volviendo a ponerme de pie y volviendo a girarme. "*Piensa* en ello. No pueden estar juntos ahora. Sería más fácil para ello ellos si estuviesen juntos. No podemos arriesgarnos."

La voz ha sido racional, si es insistente. Pero ahora suena verdaderamente urgente. "No hay tiempo, Wisty. ¡Por el bien de Whit, corre! Corre. Tú tienes El Don. Sólo tú lo tienes. Sin ti, la esperanza morirá."

¿Y tengo que correr? Tengo que tratar de escapar. Mi vida es importante. Mi Don es importante. Así que corro. Corro como si la vida de mi hermano dependiera de ello.

Mientras miro hacia atrás, finalmente veo la cara de quien me ha rescatado –es Celia. *¡Celia!*

Allí está ella –aquél punto brillante en el paisaje cruelmente oscuro. Te dije que lo encontraría. Te dije que me aferraría a esa luz con mi preciada vida. Y me aferro.

La aprovecharé para encontrar a Whit. Para encontrar a mis amigos. Y para dirigirme hacia Shadowland y encontrar a mis padres.

Porque…

De las malas y espeluznantes brujas a las que se les ha otorgado grandes Dones, se espera muchísimo.

CONTINUARÁ…

APÉNDICE

EXTRACTOS DE DECLARACIONES DE EL NUEVO ORDEN

Difundidas de acuerdo al

CONSEJO DE ARTES DE EL N.O.

THE GIFT

LIBROS ESPECIALMENTE OFENSIVOS QUE HAN SIDO PROHIBIDOS

Dictaminado de acuerdo a El Único Que Prohíbe Libros

LOS ALBOROTADORES: La historia de una jauría de perros sensibles –algunos callejeros, algunos mascotas– buscando cumplir con "la profecía." Agradecidamente, ya que los ciudadanos de El Nuevo Orden ahora son conscientes de que la posesión de mascotas es irracional y una carga para la sociedad (puesto que el único papel apropiado para bestias caninas está en la planilla de miembros de Cacería), hay poco interés en esta serie.

FANTASMA CHISMOSO: Una serie de libros que trata de un montón de espíritus adolescentes vagabundos que mienten, engañan, y se espían los unos a los otros. Según El Concejo de El Nuevo Orden que Documenta las Perniciosas Influencias, la mentira, el engaño, y el espionaje estaban razonablemente bien hechos, pero los elementos sobrenaturales eran ofensivos. Los libros estaban entre los primeros en ser retenidos y destruidos en La Gran Expurgación de Libros.

EL INTERESANTE SENDERO DEL PERRO A SHADOWLAND: La supuesta historia real de un perro, más explorador que el resto de su jauría, cruzando a otra dimensión. Por las absurdas referencias a dimensiones alternas, el texto fue prohibido.

EL TORNEO DE SED: Una obra de ficción establecida en un mundo que se ha quedado sin agua y donde el gobierno ha decidido controlar a la población por tener exceso de niños cumpliendo funciones de gladiadores. Después de una minuciosa investigación, El Concejo de El Nuevo Orden para la Protección de Recursos ha declarado que esto es una fantasiosa estrategia para racionalizar agua.

LAS PIEDRAS DESAFORTUNADAS: En esta absurda novela, un grupo de actores es convertido en piedras en un truco publicitario que fue terriblemente mal. Pasan la mayor parte del libro contemplando sus cuerpos de piedra y el más allá. Las referencias a las artes oscuras, el arte dramático, y el más allá rápidamente le otorgaron a la novela una Mención Censurable en la lista de tomos que El Comité Del Nuevo Orden Que Quema Libros destruyó.

EL ÚLTIMO ARMSTRONG: Cuentos absurdos de un grupo de niños, genéticamente modificados con alas, que pueden volar. Como El Único Que Es El Único una vez dijo sarcásticamente, estos libros deberían ser leídos tan pronto como los cerdos vuelen.

THE GIFT

ALGUNOS CONTAMINADORES DE RUIDO PARTICULARMENTE CENSURABLES DE LA ANTIGUA ERA

Definido de acuerdo a El Único Que Monitorea Los Estímulos Auditivos

DUQUESA GOO GOO: Una ridícula estrella pop que irrumpió en la escena con su peligrosamente contagioso primer single, "Five-Cards Stud[31]." Ella dominaba las listas del día y solía usar sus artimañas teatrales para engañar a que los medios de comunicación indujeran sus aspiraciones de celebridad. Ella estaba entre las primeras celebridades musicales encerradas por el Concejo de Normas Culturales de El Nuevo Orden.

DUSTIN BEEPER: Un cantante propulsado a estrellato por vídeos posteados en línea de su álbum de debut, *Beepin' & Weepin'*, el cual se propagó como una pandemia viral. Aunque oficialmente prohibida por propósitos de entretenimiento, su música a veces es todavía usada por el Nuevo Orden para sacar a los Habitantes de Tierra Libre de su escondite.

THE RED- EYED SLEAZES: Un grupo de "hip-hop" cuyos vídeos perturbadores proyectaron orgullosamente el exceso del mal gusto y chicas en bikini, y a pesar de eso los músicos siempre parecían como si solo quisieran ir a dormir. El Concejo de Normas Musicales de El Nuevo Orden los prohibió por su oblicua mofa de la cultura profesional de El N.O.

SMILEY PYRUS: Una estrella pop adolescente que saltó a la fama por cautivar desnaturalizadamente a su audiencia con una sonrisa tímida y luego literalmente colocar las listas de música en llamas. Aunque no es tan peligrosa como la buscada bruja Wisteria Allgood, Smiley todavía está entre los más peligrosos fugitivos musicales de Tierra Libre.

SWIFTY TAILOR: La súper estrella de música country que fue tan famosa por sus rebotantes rizos rubios y tonta canciones románticas mientras ella estaba rompiendo los corazones de los apuestos actores de cine. En la llegada de El Orden al mundo, ella fue *velozmente* encarcelada ante su insistencia de hacer referencia al "romance" y al "amor" en su trabajo.

[31] Hace referencia a la primera manera en que se jugó el póker. Por si no lo habían notado Duquesa Goo Goo es la parodia de Lady Gaga con su primer single Poker Face.

THE GIFT

"ARTISTAS" VISUALES QUE YA NO ESTÁN MANCHANDO EL MUNDO

Suscrito de acuerdo a El Único Que Evalúa Los Estímulos Visuales

PIERRE PONDRIAN: Aunque brevemente aceptado por el N.O. como representante de la eficiencia, este minimalista fue prohibido tan pronto se descubrió que su obra resonaba con fuerzas del antiestablecimiento, glorificando las virtudes de "la abstracción" y "el librepensamiento."

PAULO CEZONNE: Un perezoso pintor que estaba involucrado con el movimiento "impresionista", el cual El Nuevo Orden estimó como dañino para el desarrollo de un pensamiento claro y preciso. El movimiento resultó ser tan tremendamente difícil de erradicar como una enfermedad contagiosa resistente a antibióticos.

RANCHE ELFIE: Un equivocado artista de "cultura pop" que pensó que sería gracioso burlarse de El Nuevo Orden al imitar declaraciones oficiales, posters, y pancartas, reemplazando ciertos mensajes e iconos con sustituciones absurdas de su propio diseño. Él y su sentido del humor ya no están con nosotros.

SANDY EYEHOLE: Un fotógrafo que cubrió sus impresiones de varias celebridades y artefactos "comerciales" con arena chillonamente colorida. Afortunadamente su trabajo fue muy fácil de destruir.

SEPTEMBRE FEYNOIR: Las representaciones sacarinas de este artista de niños bonitos, mujeres vestidas, paisajes bucólicos, y escenas domésticas –impresiones baratas que fueron aceptadas una vez y consumida por millones – son ahora consideradas como malas para la salud, con algunos estudios indicando que pueden ser cancerígenas.

THANKSY: Un vendedor extrañamente educado del graffiti que, durante la última batalla antes de La Gran Ascendencia de El Nuevo Orden, pintó "¡Gracias!" sobre los portales que fueron hospitalarios para su propaganda rebelde. Más tarde, las marcas resultaron ser útiles para los agentes de El Nuevo Orden en busca de eliminar elementos subversivos.

THE GIFT

PALABRAS NOTORIAMENTE INEFICIENTES O SUBVERSIVAS PROHIBIDAS DE USAR

por Decreto de El Único Que Edita El Diccionario

Frijolero (sustantivo)

Un término despectivo para personas que tienen el buen sentido de poner atención a las cosas importantes de la vida cotidiana, como los presupuestos, evaluaciones de desempeño, y estadísticas municipales. <*Ejemplo de uso*: Mientras ella estaba parada sobre la plataforma de ejecución, la rebelde gritó su desafío a la noble ciudadanía, llamando a los espectadores una manada de *Frijoleros*.>

pelón (sustantivo)

Una definición arcaica anteriormente usada para describir a un hombre que no tiene mucho cabello en la cabeza. <*Ejemplo de uso*: Era irónico que el espadachín se burlase de su calvo enemigo como un *pelón*, pues en unos cientos de años la calvicie se convertiría en su más alto atractivo personal.>

sándwich (sustantivo)

Un término arcaico para dos rebanadas de pan acomodado alrededor de alguna clase de alimento –por las desafortunadas propiedades fonéticas de la última mitad de esta palabra[32], El Único Que Es El Único su respetado nombre al lexicón, y este artículo es ahora llamado único-en-comida <*Ejemplo de uso*: Alguien que llame al único-en-comida un *sándwich* pronto se encontrará acostumbrado a las raciones de la prisión.>

shademark (sustantivo)

Una tonta palabra que los rebeldes usan para asustar a sus hijos –aparentemente se refiere a la mancha en el suelo dejado por una persona que ha caído en las garras de un 'Perdido', una criatura parecida a un zombi que habita en su fantasmal reino de espíritus. <*Ejemplo de uso*: Aterrado por las historias de *shademarks*, el niño tuvo pesadillas que le privaron el sueño haciendo que seriamente actuara sobre su productividad en la fábrica.>

[32] Por si no lo han pillado la última mitad de la palabra *sándwich* es *witch*, que significa bruja.

THE GIFT

wisteria (sustantivo)

Una vid ornamental trepadora con grupos de flores olorosas y usualmente purpuras – por obvias razones, la mención de esta, ahora, especie de planta extinta está prohibida <*Ejemplos de uso:* El jardinero arrancó la fea cepa de *wisteria* y en su lugar plantó una Soja Cultivada de El Nuevo Orden No. A42.>

desabrida (adjetivo)

Una expresión desagradable aparentemente usada por los rebeldes para describir cualquier situación desagradable (etimología incierta). <*Ejemplo de uso*: Tío, está reunión de la Resistencia es completamente *desabrida.* Salgamos de aquí.>

THE GIFT

Agradecimientos

- **BLOG "DARK PATIENCE"**
  - http://darkpatience.blogspot.com/

- **TRADUCTORES:**
  - *Camila*
  - *Carlos*
  - *Carmen*
  - *Daniel*
  - *JLou*
  - *Mekaret*
  - *Pluma.Rebelde*
  - *Ruty*
  - *Sofys*

- **CORRECCIÓN GENERAL:**
  - *Carlos*
  - *Thaitorres*
  - *Wilmy*

- **FORMATO, EDICIÓN Y CORRECCIÓN FINAL DEL DOCUMENTO:**
  - *Carlos*

- **AGRADECIMIENTOS ESPECIALES:**
  - *A **JLou** y **Ruty** por ser excelentes traductoras y ayudarme con todos esos capítulos que tradujeron. Tías, casi que se curran todo el libro.*
  - *A **todos los que participaron en este proyecto**, aunque fue bastante largo, pudimos terminarlo.*
  - *A **los lectores** que les agradan las aventuras de With y Wisty. Pronto, un nuevo libro.*

Si deseas leer mas de esta saga entra en:

"Dark Patience"

http://darkpatience.blogspot.com/

¡Traducciones y mas, solo en tu blog favorito!

¡Visitanos!

THE GIFT